T.C.
MARMARA ÜNİVERSİTESİ
TÜRKİYAT ARAŞTIRMALARI ENSTİTÜSÜ
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI
TÜRK DİLİ BİLİM DALI

148728

UYGURCA ALTUN YARUK'A AİT BELGELER (151-200)

(YÜKSEK LİSANS TEZİ)

Murat ELMALI

Tez Danışmanı : Doç. Dr. Ceval KAYA

148728

İSTANBUL -2004

MARMARA ÜNİVERSİTESİ
TÜRKİYAT ARAŞTIRMALARI ENSTİTÜSÜ MÜDÜRLÜĞÜ

Yüksek Lisans öğrencisi Murat Elmalı'nın "Uygurca Altun Yaruk'a Ait Belgeler.(151-200)" konulu tez çalışması jürimiz tarafından Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı Türk Dili Bilim Dalı Yüksek Lisans tezi olarak oy birliği / oy çokluğu ile başarılı bulunmuştur.

		İmza
Tez Danışmanı Üniversitesi	: Doç.Dr. Ceval Kaya Marmara	.....
Üye Üniversitesi	: Doç. Dr. Gülden Sağol Marmara	.....
Üye Üniversitesi	: Doç.Dr. Zuhal Kültüral Marmara	.....

ONAY

Yukarıdaki jüri kararı Enstitü Yönetim Kurulu' nun ..01../..7../ 2004 tarih ve ..12..... sayılı kararıyla onaylanmıştır.

Prof.Dr. Emine Gürsoy-NASKALİ
Müdür

İÇİNDEKİLER

ÖN SÖZ 4
ÖZET 5
SUMMARY 6
1. GİRİŞ 7
1.1. Altun Yaruk (Altın Işık) Hakkında Bilgi 7
1.1.1. Altun Yaruk'un Nüshaları 7
1.1.2. Altun Yaruk Üzerine Yapılan Çalışmalar 8
1.1.3. Eserin Çeviricisi Üzerine 10
1.2. Tezin Kapsamı 10
1.3. Tezin Amacı 10
1.4. Malzeme Tanıtımı 11
1.5. Belgelerin İmlası 12
1.5.1. İncelenen Metinlerde Görülen Belli Başlı İmla Özellikleri 13
1.6. Belgelerde Geçen Yabancı Kaynaklı Kelimeler 15
1.7. Belgeler Üzerinde Yapılan Çalışmalar 15
1.8. Belgelerin Listesi 16
1.9. Metot 18
1.10. Kısaltmalar 18
1.11. İşaretler 19
1.12. Trankripsiyon sitemi 19
1.13. Kaynakça 20
2. METİN 21
3. DİZİN 87
4. TIPKIBASIM 99
ÖZ GEÇMİŞ 200

ÖN SÖZ

Bu çalışma, 8. yüzyılda Sanskritreçeden Çinceye, 10. yüzyılda da Çinceden Uygurcaya çevrilmiş olan Altun Yaruk'a ait 50 belgenin transliterasyonunu, transkripsiyonunu ve nüsha farklarını içerir.

Altun Yaruk, Budizmin temellerini, felsefesini, Buda'nın menkıbe ve vaazlarını içeren bir eserdir. Mahayana Budizmine ait olan eser, on kitap içinde dağılmış otuz bir bölümden oluşur. Eseri, Şıñko Şeli Tutuñ Çinceden Uygurcaya çevirmiştir. Altun Yaruk'un pek çok nüshası vardır. Bu nüshalar, Petersburg Asya Müzesi'nde, Berlin'de Berlin-Brandenburg Bilimler Akademisindeki Turfan koleksiyonunda ve Mainz koleksiyonunda korunmaktadır.

Bu çalışma, Uygurcanın en hacimli ve önemli eserlerinden biri olan Altun Yaruk'a ait 50 belgenin transliterasyonunun ve transkripsiyonunun yapılarak, Radloff-Malov yayınındaki nüsha ile karşılaştırılmasını amaçlamaktadır. Nüsha farklarının tespit edilmesindeki amaç; Radloff-Malov nüshasındaki eksikliklerin giderilmesine yardımcı olmaktır.

Giriş, Metin, Dizin ve Tıpkıbasım; çalışmanın dört bölümünü oluşturur.

Giriş bölümünde, eser, eserin çeviricisi, nüshalar ve eser üzerine yapılan çalışmaların yanında tezin kurgulanışı tanıtılmıştır.

Metin bölümünde, Altun Yaruk'a ait 50 belgenin transliterasyonu, transkripsiyonu ve bunların Radloff-Malov yayınındaki paralelleriyle aralarındaki nüsha farkları yer almaktadır.

Dizin bölümünde, belgelerdeki kelimelerin dizini bulunmaktadır.

Son bölümde ise üzerinde çalıştığım 50 belgenin tıpkıbasımları yer almaktadır.

Altun Yaruk, Uyguristlerin önemle üzerinde durdukları bir eserdir. Bu derecede önemli bir eserin aydınlatılmasında katkısı olmasını temenni ettiğim bu tezi hazırlamak beni mutlu etmiştir.

Murat ELMALI

ÖZET

Bu çalışma, Uygurca Altun Yaruk'a ait 50 belgenin transliterasyon, transkripsiyon ve Radloff-Malov nüshasındaki paralelleriyle aralarındaki nüsha farklarını içermektedir. Altun Yaruk, Mahayana Budizmine ait bir sutra kitabıdır. Şıñko Şeli Tutuñ tarafından Çinceden Uygurcaya çevrilmiş olan eser, Budizmin temellerini, felsefesini, Buda'nın menkıbe ve vaazlarını içerir. Eserin üç nüshası vardır. Bunlardan en hacimli olanı Petersburg Asya Müzesi'nde korunmaktadır.

Bu çalışmada incelenen 50 belge Berlin-Brandenburg Bilimler Akademisindeki Turfan koleksiyonunda korunmaktadır.

Giriş, Metin, Dizin ve Tıpkıbasım; çalışmayı oluşturan bölümlerdir.

Metin bölümünde, Altun Yaruk'a ait 50 belgenin transliterasyonu, transkripsiyonu ve 50 belgenin Radloff-Malov nüshasındaki paralelleriyle aralarındaki nüsha farkları verildikten sonra metin bölümünde yer alan bütün kelimelerin dizini yapıldı. Çalışmanın sonuna belgelerin tıpkıbasımları konuldu.

Anahtar Kelimeler:

Türk Dili, Eski Türkçe, Uygurca, Altun Yaruk, Suvarnaprabhasa, Şıñko Şeli Tutuñ, Budizm, Turfan

SUMMARY

This work comprises transcription and transliteration of 50 documents which belongs to Golden Light. It also comprises differences between paralell documents in Radloff-Malov copy and our documents. Golden Light is a Sutra book which belongs to Mahayana Budism. This text, translated from Chinese to Uygur language by Şıñko Şeli Tutuñ, includes the essence and philosophy of Budism, as well as legends and sermons of Buda. The text has three copies. The biggest copy of them is protected in Asian Museum at Petersburg.

50 documents, studied in this work, are protected in Turfan Collection in Berlin-Brandenburg Science Academy.

Introduction, text, index and original copies are chapters of this work.

Transliteration and transcription of 50 documents belonging to Golden Light and differences between paralell documents in Radloff-Malov copy and our documents are given in the text. Subsequently, words used in the text are given in the index. At the end of the work, original copies of documents are attached.

Keywords

Turkish Language, Old Turkish, Uygur Language, Golden Light, Suvarnaprabhasa, Şıñko Şeli Tutuñ, Budism, Turfan

1. GİRİŞ

1.1. Altun Yaruk (Altın Işık) Hakkında Bilgi:

Şiñko Şeli Tutuñ tarafından Çinceden Uygurcaya çevrilen en hacimli *sudur* olan, Altun Yaruk "Altın Işık" adıyla tanınan *altun öñlüg yaruk yaltrıklıg kopda kötrülmiş nom iligi* isimli eser Sergey Efimoviç Malov tarafından 1910 yılında Çin'in Kansu vilayetinin Su-cou şehri yakınlarındaki Wunşi-gu köyünün civarlarında mağara şeklindeki Budist tapınaklarında yapraklar halinde bulunmuştur. Budizmin temellerini, felsefesini ve Buda'nın menkıbelerini içerir. X. yüzyılda Uygurcaya çevrilmiş metinler arasında en büyüklerinden biri olan *Suvarnaprabhasa-sutra*'nın (Altun Yaruk) Petersburg'da bulunan bir yazması 1687'de kopya edilmiş olup oldukça tamdır. Aynı eserin Berlin koleksiyonunda 6 nüshası bulunmaktadır. Bu nüshaların hiçbiri tam değildir. 8. yüzyılda Sanskritçeden Çinceye, sonra da Çinceden Uygurcaya çevrilmiş olan eser günümüze kadar sağlam olarak korunabilmiştir.

Altun Yaruk, bu sahadaki en hacimli eserler arasında yer alan bir nom bitig özelliği taşımaktadır. (ÖLMEZ 1991: 8)

1.1.1 Altun Yaruk'un Nüshaları:

a) Petersburg: 1687 yılında istinsah edilen yazma, Petersburg Asya müzesinde bulunmaktadır. Bu yazma, Malov tarafından 1910 yılında Kansu vilayetinin Su-cou şehri yakınındaki Wun-şi-gu adlı köyün etrafındaki Budist mağaralarında dağınık bir halde bulunmuştur. Daha sonra bu dağınık belgeler Radloff ve Malov tarafından düzenlenerek dökme Uygur harfleri ile yayımlanmıştır. Esere ait olmayan "Buyan Evirmek" bölümü ise 1688 tarihinde yazılmıştır. Eser geç devir imla özelliklerini gösterir. Eserin sayfalarının iki tarafı da yazılıdır. Sayfalarda ortalama 23 satır bulunmaktadır. Elde bulunan belgelerin eksik olmasından dolayı yazmanın aslının kaç sayfa olduğu belli değildir.(KAYA 1994: 17)

b) Mainz Kolleksiyonundaki Parçalar: 1987 yılında Gerhar EHLERS tarafından katologu yapılan 200 kadar parça Berlin'de (Staatsbibliothek Preßischer Kulturbesitz) korunmaktadır. (KAYA 1994: 20)

c) Berlin Bilimler Akademisindeki Parçalar: Berlin-Brandenburg Bilimler Akademisindeki (Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften) Turfan koleksiyonunda korunan bu parçaların katalogu Simone-Christine Rachmann tarafından hazırlanmaktadır. Şimdiye kadar iki cilt yayımlanmıştır.(KÜÇÜK 2003: 6)

1.1.2. Altun Yaruk Üzerine Yapılan Çalışmalar:

Altun Yaruk'tan ilk söz eden ve Altun Yaruk'tan ilk parçaları yayımlayan Friedrich Wilhelm Karl Müller'dir. Berlin'deki Uygurca yazmalar arasında AY'e ait bazı parçaları bulan Müller, bu parçaları Çinceleriyle birlikte 1908 yılında Uigurica I'de yayımlamıştır.(ÖLMEZ 1991: 8) Bununla birlikte Müller'in yayımlanmamış bir eseri daha vardır. Müller, R-M neşrinin 1913 yılında yayımlanan 192 sayfalık I-II. bölümünün bir kısmını transkripsiyonlamış ve bu transkripsiyonun bazı bölümlerini de Çince metin ile karşılaştırmıştır. F.W.K Müller'in AY'nin bir kısmının transkripsiyonları ile metnin belirli kısımlarının Çince ile yaptığı karşılaştırmasını içeren çalışması halen Mainz, Bibliothek der Seminiar für Orientkunde, Txt. T. Uig. 21'de yazma halinde korunmaktadır.(SERTKAYA1997: 415)

Yayımlanmamış bir diğer eser de Arat'a aittir. Reşit Rahmeti Arat R-M tarafından dökme Uygur harfleri ile yapılan yayının transkripsiyonunu yapmaya başlamış, fakat bu çalışması yarım kalmıştır. Arat metin transkripsiyonunu ancak 304. sayfanın 2. satırına kadar yapmıştır. 305'ten 575'e kadar sayfa başlıkları ve satırları hazırlanan sayfalarda ise transkripsiyon yoktur. Bazı eksikliklerin ve yanlış okumaların bulunduğu Arat'ın bu transkripsiyon denemesi iki klasör halinde Ankara'da Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü'ndeki Arat kütüphanesinde korunmaktadır.(SERTKAYA 1997 : 416)

Müller'den sonra AY üzerine ikinci önemli çalışmayı Petersburg yazması üzerinde Wilhelm Radloff ve S.E Malov yapmıştır. Radloff ve Malov metni dökme Uygur harfleri ile 4 cilt halinde yayımlamışlardır.(I-II 1913, III-IV 1914, 1915, 1917)(ÖLMEZ 1991: 8)

Dökme Uygur harfleri ile yayımlanan AY metninin, Wilhelm Radloff tarafından Almancaya 466 sayfalık tercümesi yapılmıştır. Fakat, Radloff bu Almanca tercümesinde birçok eksiklikler ve yanlışlıklar görmüş, bundan dolayı yaptığı bu tercümenin nüshalarını imha ettirmiştir. S. E. Malov, Radloff'un bu tercümesini ölümünden sonra bir önsözle birlikte 1930 yılında yayımlamıştır. (SERTKAYA 1997: 415) Radloff ve Malov'un yayımlarından sonra AY üzerinde bir çok araştırma ve yayın yapılmıştır. Ancak daha sonra yapılan çalışmaların pek çoğu Radloff'un çalışmasına dayanır.

Altun Yaruk üzerinde yapılan çalışmalar genellikle 5. bölüme ait manzum varyantlar ve AY'nin sonunda bulunan Aç Bars öyküsü üzerinedir. Manzum bölüm üzerine ilk çalışmayı Bang ve Gabain yapmıştır. (*Bang, W. und A.von Gabain 1930a: "Uygurische Studien" UJb. 10: 193-210.*) Türkiye'de AY'e ait ilk çalışmayı da Arat yapar. Arat'ın bu çalışmasında, Aç Bars öyküsünün R-M yayımının 607.8-616.10 satırlar arasında bulunan bölümün

transkripsiyonuyla birlikte, kısa bir giriş yazısı bulunmaktadır. Aç Bars ile ilgili ikinci yayın Gabain'in çalışmasıdır: (*GABAIN, A. von 1974: Alttürkische Grammatik, Wiesbaden.*) Saadet ÇAĞATAY'ın *"Altun Yaruk'tan İki Parça"* isimli eseri de bu öyküyle ilgilidir. (*ÇAĞATAY, Saadet, Altun Yaruk'tan İki Parça Ankara, 1945.*) Bu öyküyle ilgili son yayım Malov tarafından yapılır (*MALOV, S. Ye. 1951: Pamyatniki drevnetyurkskoy pis'mennosti, Leningrad*).(ÖLMEZ 1991: 9)

Şinasi Tekin'in de AY üzerine pek çok çalışması bulunmaktadır. 1959'da eserin Çinceden Almancaya yapılan çevirisini tanıtan bir yazısı vardır. Bununla birlikte 1961'de yazdığı bir makalede *üç et'öz*'leri ele alır ve bu bölümler ile ilgili kısmın transkripsiyonunu verir. 1961'de yazdığı, *altı kaçığlar ve ertük'teg* terimlerinin açıklandığı makalesi de AY ile ilgilidir. Bang ve Gabain'in 1930'da yayımladığı manzum parça da Ş. Tekin tarafından transkripsiyon, çeviri ve açıklamalarıyla yeniden yayımlanır. 1966'da AY'e sonradan eklenen *Buyan Evirmek* bölümünü *"Buyan Evirmek (Sevabın Tevcihi)"* başlığı altında yayımlar. 1971'de 9. ve 10. bölümleri Almanca olarak çeviri, açıklamalar ve giriş bölümüyle yayımlar. AY'nin 20. bölümünü transliterasyon, Türkçeye çevirisi, açıklamalar ve tıpkıbasımlarıyla 1987 yayımlar. (ÖLMEZ 1991: 9-10)

Gerhar EHLERS 1987 yılında Mainz koleksiyonundaki AY'e ait parçaların katalogunu yaparak bu alana önemli bir katkıda bulunmuştur (KÜÇÜK 2003: 6).

1989 yılında Ceval Kaya, Radloff-Malov tarafından dökme Uygur harfleri ile yapılan yayını üzerine doktora tezi hazırlar. Tez; giriş, metin ve dizin bölümlerinden oluşur.

Mehmet Ölmez'in, AY'nin III. Kitap (5. Bölüm)'ü üzerine yüksek lisans tezi 1991 yılında kitap olarak yayımlanmıştır. Eser; I. Giriş, II. Kaynakça, III. Metin, çeviri, açıklamalar IV. Dizin, V. Tıpkıbasımlar (1. Nobel çevirisi, 2. Çince metin, 3. Uygurca metin) olmak üzere 5 bölümden oluşmuştur.

Peter Zeime, yapmış olduğu pek çok çalışmanın yanında *"Altun Yaruq Sudur"* isimli eserinde Altun Yaruk'un giriş bölümünü ve birinci kitabın yayımını R-M'de büyük ölçüde düşmüş olan birinci kitap paralel parçalarla tamamlayarak yayımlamıştır.(KÜÇÜK 2003: 6)

Simone-Christine Raschmann, Berlin-Brandeburg Bilimler akademisindeki 400'e yakın belgenin katalogunu yayımlamaya başlamıştır. Bu katolog çalışmasının iki cildi yayımlanmıştır.(RASCHMANN 2000-2002)

Altun Yaruk üzerine yapılan çalışmalar hakkında geniş bilgi için bk. Kaya. (KAYA 1994: 38-43) 1994'den sonra yapılan çalışmalar için bk. Raschmann. (RASCHMANN 2000-2002)

1.1.3 Eserin Çevircisi Üzerine:

Eserlerinden Bişbalıklı olduğunu anladığımız Şiñko Şeli Tutuñ'un Altun Yaruk dışında dört çevirisi daha bulunmaktadır. *Hsüan Tsang Biyografisi* (VII. Yüzyıl başında Hindistan'a büyük bir seyahat yapmış olan Çinli rahip Hsüan Tsang'ın öğrencileri Huei-li ve Yen-ts'ung tarafından yazılan Çince biyografinin çevirisidir.) (TEZCAN 1984b: 130a) , *Miñ közlüg miñ iliglig uduk yarlıkançuçı köñül atlıg daranı nom* (Bin gözlü, bin elli mukaddes merhametli gönül adlı dharani kitabı) (KAYA1994:13), *Et'özüg köñülüg körmek* (Vücudu ve ve gönülü görmek adlı din kitabıdır.) (KAYA 1994:13), *Sekiz Yükmek* (Üzerinde en çok yayın yapılan Uygurca metinlerdendir. Pek çok nüshası vardır.) (TEZCAN 1984b: 129b-130a)

1.2 Tezin Kapsamı

Altun Yaruk'tan 50 belge üzerine kurulmuş olan bu tez, Giriş, Metin, Dizin ve Tıpkıbasım olmak üzere dört bölümden oluşur.

Tezin giriş bölümünde; Altun Yaruk'un içeriği, çevriliş aşamaları, tarihleri, nüshaları, AY üzerine yapılan çalışmalar, eserin çeviricisi ve belgelerin imlası hakkında bilgi verildi. Tezde kullanılan 50 belge tanıtılarak, bunların bulunma yeri numaraları ile Gabain, Raschman ve R-M'deki yerlerini belirten listesi eklendi.

Metin bölümünde 50 belgenin transkripsiyon ve transliterasyonları yapıldı. Bununla birlikte, belgeler R-M ile karşılaştırılarak nüsha farklılıkları gösterildi.

Dizin bölümünde, metin bölümünde yer alan bütün kelimelerin belgelerdeki yerlerini gösteren dizini oluşturuldu.

Tıpkıbasım bölümüne ise tezde kullanılan 50 belgenin tıpkıbasımları eklendi.

1.3. Tezin Amacı

Bu tezin hazırlanmasındaki amaç Altun Yaruk'a ait 50 belgenin transliterasyonunun ve transkripsiyonunun yapılarak yayımlanmasıdır. Belgelerin transliterasyon ve transkripsiyonu yapıldıktan sonra bunların Radloff-Malov yayınındaki yerleri bulundu. Her iki nüsha karşılaştırılarak tezde işlenilen 50 belge ile R-M'deki paralelleri arasındaki farklar bulundu. Bu farklılıkların tespit edilmesinin yanında belgelerdeki düşmüş veya okunamayan kısımların R-M'deki paralelleri doğrultusunda okunması ya da bizdeki belgelerin yardımıyla R-M'de düşmüş kısımların okunması da sağlandı. Nüsha farklarının tespit edilmesinde ve düşmüş kısımların okunmasındaki amaç Radloff-Malov yayının eksikliklerini gidermede yardımcı olmak, R-M yayının daha sağlıklı bir hale gelmesini sağlamaktır.

1.4. Malzeme Tanıtımı

Üzerinde çalışmış olduğum AY'e ait 50 belgenin; 25 tanesi birinci Turfan seferinde, 15 tanesi ikinci Turfan seferinde, 7 tanesi üçüncü Turfan seferinde bulunmuştur. 3 belgenin kaçıncı Turfan seferinde bulunduğu bilinmemektedir. Bu belgelerin hepsi Berlin-Brandenburg Bilimler Akademisindeki Turfan koleksiyonunda korunmaktadır.

Tezde incelenen belgelerin, AY'nin hangi bölümlerine ait olduğu aşağıdaki tabloda gösterilmiştir.

Sıra	Belge	Ülüş	Bölük
1.	U 2821	II. Ülüş	03. Bölük
2.	U 5165	II. Ülüş	04. Bölük
3.	U 2392	II. Ülüş	04. Bölük
4.	U 3175	II. Ülüş	04. Bölük
5.	U 1526	II. Ülüş	04. Bölük
6.	U 1501	II. Ülüş	04. Bölük
7.	U 2540	II. Ülüş	04. Bölük
8.	U 3205	II. Ülüş	04. Bölük
9.	U 3132	II. Ülüş	04. Bölük
10.	U 2634	II. Ülüş	04. Bölük
11.	U 3051	II. Ülüş	04. Bölük
12.	U 2066	III. Ülüş	05. Bölük
13.	U 0902	III. Ülüş	05. Bölük
14.	U 2292	III. Ülüş	5. Bölük
15.	U 2336	III. Ülüş	05. Bölük
16.	U 2290	III. Ülüş	05. Bölük
17.	U 2347	III. Ülüş	05. Bölük
18.	U 2349	III. Ülüş	05. Bölük
19.	U 2291	III. Ülüş	05. Bölük
20.	U 0703	IV. Ülüş	06. Bölük
21.	U 6344	IV. Ülüş	06. Bölük
22.	U 2527	IV. Ülüş	06. Bölük
23.	U 3534	IV. Ülüş	06. Bölük
24.	U 2532	IV. Ülüş	06. Bölük

25.	U 2528	IV. Ülüş	06. Bölük
26.	U 2764	IV. Ülüş	06. Bölük
27.	U 2526	IV. Ülüş	06. Bölük
28.	U 2525	IV. Ülüş	06. Bölük
29.	U 0592	IV. Ülüş	06. Bölük
30.	U 0651	IV. Ülüş	06. Bölük
31.	U 3350	IV. Ülüş	06. Bölük
32.	U 3355	IV. Ülüş	06. Bölük
33.	U 3340	IV. Ülüş	06. Bölük
34.	U 2575	IV. Ülüş	06. Bölük
35.	U 1448	IV. Ülüş	06. Bölük
36.	U 2446	IV. Ülüş	06. Bölük
37.	U 3319	IV. Ülüş	06. Bölük
38.	U 2021	IV. Ülüş	06. Bölük
39.	U 2409	IV. Ülüş	06. Bölük
40.	U 0689	V. Ülüş	07-08. Bölük
41.	U 0693	V. Ülüş	07-08. Bölük
42.	U 0706	VI. Ülüş	12. Bölük
43.	U 0688	VI. Ülüş	12. Bölük
44.	U 0691	X. Ülüş	31. Bölük
45.	U 0692	X. Ülüş	31. Bölük
46.	U 0696	X. Ülüş	31. Bölük
47.	U 0690	X. Ülüş	31. Bölük
48.	U 0705	X. Ülüş	31. Bölük
49.	U 0708	X. Ülüş	31. Bölük
50.	U 0709	X. Ülüş	31. Bölük

1.5. Belgelerin İmlası:

Uygur alfabesinde *elif, ve, ye* olmak üzere ünlüleri gösteren üç işaret vardır. Türkçe'de ise *a, o, u, ı, açık e, kapalı é, ö, ü, i* olmak üzere 9 ünlü bulunmaktadır. Ünlüleri gösteren bu üç işaret Türkçenin 9 ünlüsünü karşılamaya yetersiz kaldığı için ünlü işaretleri birleştirilmiştir. *ı* ile *i*; *o* ile *u*; *ö* ile *ü* aynı işaretlerle gösterilmiş. *Kapalı é*, *ı/i* ile aynı şekilde yazılmış, kapalı é için ayrı bir işaret kullanılmamıştır. Kelime başlarındaki *a*'yı göstermek

için çift, kelime başlarındaki *e*'yi göstermek için tek elif kullanılmıştır. Kelime içinde ve sonunda *a/e* birbirinden ayırt edilmeden tek elifle gösterilmiştir. Kelime başlarında *ı/i*'yi göstermek için *elif+ye* kullanılmış, kelime içinde ve sonunda *ı/i* sadece bir *ye* ile gösterilmiştir. Kelime başlarında *ö/ü*'yü göstermek için *elif+ve+ye* kullanılmıştır. Genel olarak kelimelerin ilk hecesinde *ö/ü*'yü göstermek için *ve+ye* kullanılmış, ilk heceden sonraki hecelerde *ö/ü* sadece *ve* ile yazılmış, dolayısıyla *o/u* ile aynı şekilde ifade edilmiştir. Bu genel kullanımların yanı sıra metinlerde seyrek de olsa genel kuralların dışına çıkıldığı olur. Bazen, kelime başlarında *a*'lar tek elifle yazılır. Bazen kelime içinde tek elifle yazılması gereken *a*'lar çift elifle yazılır. Bazen de kelime başlarındaki açık *e*'nin iki elifle gösterildiği olur. Bazı kelimeler kısaltılarak yazılır; *e*'nin yazılmaması, *ı*'nın yazılmaması, *a*'nın yazılmaması gibi. *+lıg* eki çoğu zaman biçiminde *ye*'siz yazılır. Kelime başındaki *y* ve *k*'den sonra *ö/ü*'nün sadece *ve* ile gösterildiği görülmektedir.

Kelime başındaki veya ilk hecedeki *o/u*'yu göstermek için bazen çift *ve* kullanılır. Bu kullanım çoğu kez ünlü uzunluğunu göstermek içindir.

Uygur alfabesindeki ünsüzler, aynı zamanda bir ünlü işareti olan *ye* ile birlikte 15 tanedir. Uygur alfabesinde ünsüzleri gösteren harfler de Türkçe için yeterli değildir. *k* ile *g*; *b* ile *p*'yi gösteren işaretler aynıdır. *s* ile *ş* birbirinden farklı yazılmıştır; fakat bu ayrım her zaman tutarlı ve düzenli değildir. *ġ, ḳ, ḫ* için tek bir harf vardır. *n* ünsüzü de *e/a* ile birlikte elifle gösterilir. *z*'nin altına konulan iki nokta ile *j* sesi karşılanmak istenmiştir. *ñ* harfi *n+k* ile gösterilmiştir. *t* ile *d* sesleri ve *s* ile *z* sesleri birbirlerinin yerine kullanılmaktadır.

Metinlerde ad çekim ekleri ayrı yazılmaktadır. Tamlayan eki hemen her zaman, yönelme ve bulunma ekleri ise sık sık bağlı bulundukları kelimelerden ayrı yazılırlar. Bununla birlikte çıkma ve belirtme eklerinin ayrı yazılması daha az görülür. Belirtme eki *+nı/+ni* ve çoğul eki *+lar/+ler* de çoğu zaman ayrı yazılırlar. (TEZCAN 1984a: 124a-126a)

1.5.1 İncelenen Metinlerde Görülen Belli Başlı İmla Özellikleri:

a) İlk hecede *ö/ü* ünlüsünün *ye*'siz yazılması:

köñül	*yöleşürüg*	*yöründek*
küü	*yörügin*	*yügerü*
küyü	*yörüginte*	*yükünüp*
ök	*yörügler*	*yügerü*
süülüg	*yörüglerin*	*yüz*
tüü	*yörügüg*	

b) *i* ünlüsünün yazılmaması:

iy(i)n

y(i)me

c) *a* ünlüsünün yazılmaması:

ançak(a)ya	*gıtsısam(a)tso*	*m(a)har(a)nçlar*	*v(a)ç(ı)rupam*
bar(a)hmalok	*k(a)ltı*	*p(a)ramıtıg*	*y(a)rlıg*
bodıs(a)v(a)t	*k(a)lp*	*pr(a)ty(ı)kabud*	*y(a)rl(ı)g*
bodıs(a)t(a)v	*k(a)ra*	*p(a)tar*	*y(a)rlıka-*
ç(a)hşapud	*kançanapr(a)bı*	*sıngayk(a)ya*	*y(a)ruk*
ç(a)kravart	*kançanas(a)rpı*	*ş(a)mnu*	*y(a)rlıkançu*
dar(a)nı	*namod(a)ram*	*t(a)vgaç*	*y(a)rlıkançucı*
d(a)ranıg	*m(a)habr(a)hmı*	*ugr(a)yu*	*y(a)vlak*

d) *e* ünlüsünün yazılmaması:

b(e)lgüler	*m(e)ntün*	*t(e)g*
b(e)lgüsüz	*s(e)n*	*t(e)ñridem*
b(e)lgülüg	*t(e)ñrim*	*t(e)ginip*
k(e)rgek	*t(e)ñri*	*t(e)rk*
k(e)ntü	*ödünk(e)ye*	*ün(e)rler*
m(e)n	*t(e)ñrisi*	

***e) ı* ünlüsünün yazılmaması:**

atl(ı)g	*y(a)rl(ı)g*

şast(ı)rlarıg

tınl(ı)g

pr(a)ty(ı)kabud

v(a)ç(ı)rupam

f) Kelime içinde gereksiz elifler görülmesi:

et'özüg

'eñ'ilki

et'özke

et'özin

g) Kelime başında gereksiz elifler görülmesi:

'eñ

'eñ'ilki

h) Kelime başında tek elifle yazılan *a*'lar:

akşarları	*amraşdaçı*
alp	*arhant*
amtı	*arhantnıñ*
arslannıñ	*azrua*
avant	
ayıg	

ı) Başta çift *ve* yazılması:

oot

1.6. Belgelerde Geçen Yabancı Kaynaklı Kelimeler:

Altun Yaruk, Mahayana Budizmine ait olan eserdir. Budizmin temellerine, felsefesine, Buda'nın menkıbe ve vaazlarına dayanır. Bununla birlikte önce Sanskritreçeden Çinceye, daha sonra da Çinceden Uygurcaya çevrilmiştir. Dini içerikli, çeviri bir kitap olmasından dolayı AY'de, başta Sanskritreçeden ve Çinceden olmak üzere, yabancı kaynaklı kelimelerin de bulunduğu görülür.

a) Sanskritçe Kelimeler: *abıdarım, açarı, akşar, arhant, asankı, avış, barahmalok, bodı, bodısavat, braman, buyan, çahşapud, çakravart, daranı, dıjıt, dyan, ırşısız, kalp, kançanaprabı, kançanasarpı, kşantı, mahabrahmı, maharançlar, mandal, namo bud namodaram, nırvanıg, paramıtıg, patar, pratyıkabud, raçaratnaprabası, ratnaalañkarı, sablokadatu, sadu, sansar, sartavahı, somakıtu, sudur, suvarnabasu, suvarnabımuk, şastır, şlök, vaçırupam*

b) Çince Kelimeler: *bursañ, çın, çınju, gıtsısamatso, kuo, kum, taluy, tayşıñ, tıtsı, toyın, tsuyur-, tujıt, üjik, savşıñ, şınkoşeli*

c) Soğutça Kelimeler: *ajun, avant, enetkek, hormuzta, nızvanı, kent, şamnu, tamu, upasanç, upası, azrua*

d) Orta Farsça Kelimeler: *kamag*

e) Grekçe Kelimeler: *nom*

f) Bilinmeyenler: *sısdu , çadar*

1.7. Belgeler Üzerinde Yapılan Çalışmalar

Tezin kurgulanışında kullanılan belgeler üzerinde Simone-Christine Rachmnan çalışmaktadır. Bu belgeler Berlin-Brandenburg Bilimler Akademisindeki Turfan koleksiyonunda bulunmaktadır. Raschmann belgelerin katologunu yapmaya başlamıştır. R-

M'deki 400 belge üzerinde çalışmıştır. Belgelerin genellikle ilk ve son satırlarını okumuş ve her belgeye bir katolog numarası vermiştir. Belgelerin eski ve yeni numaralarını da veren Raschmann metin transkripsiyonunu yaparken R-M'deki yerlerini de göstermiştir. Raschmann metinlerin transkripsiyonunu yaparken her belgeye farklı bir katolog numarası vermektense, birbirinin parçası olan belgeleri birleştirerek onları aynı katolog numarası altında göstermiştir. Bununla birlikte belgelerin hangi Turfan seferinde bulunduğunu belirten bir sıralama daha yapmıştır.

Raschmann'ın yapmış olduğu bu çalışmanın yanısıra Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Türk Dili Ana Bilim dalında Doç Dr. Ceval KAYA yönetiminde bu belgeler üzerinde yüksek lisans tez çalışmaları da bulunmaktadır.

1.8. Belgelerin Listesi

Üzerinde çalışılan Altun Yaruk'a ait 50 belgenin listesi aşağıdaki tabloda verilmiştir.

Belge	U	Bulunma yeri numarası	GABAIN	RASCHMANN	R-M
1.	U 2821	T II S 32a	-	192	089/13-090/01
2.	U 5165	T	-	103	093/16-094/03
3.	U 2392	T I x 516	-	107	094/17-095/01
4.	U 3175	T III	-	109	099/10-099/18
5.	U 1526	T I D	-	110	100/17-102/02
6.	U 1501	T I α	-	111	102/12-103/16
7.	U 2540	T II	-	112	102/20-103/03
8.	U 3205	T III M 115	-	113	103/10-104/01
9.	U 3132	T II Xanthippe	-	114	104/03-104/14
10.	U 2634	T II Xanthippe	-	115	104/17-105/06
11.	U 3051	T II Xanthippe	-	116	105/10-106/01
12.	U 2066	T I D	-	189	188/08-190/04
13.	U 0902	T II S 32a	2005/10	193	192/12-193/02
14.	U 2292	T I α	-	194	193/20-194/14
15.	U 2336	T I D	-	194	193/21-194/13
16.	U 2290	T I α	-	195	194/14-195/09
17.	U 2347	T I D	-	195	194/16-195/07
18.	U 2349	T I D 596	-	196	195/09-196/01

19.	U 2291	T I α	-	196	195/09-196/02
20.	U 0703	T I α 4	1011/16	199	204/18-206/07
21.	U 6344	T I 523	-	239	240/05-240/20
22.	U 2527	T II 671	-	240	240/21-241/14
23.	U 3534	-	-	241	242/10-243/04
24.	U 2532	T II 680	-	242	243/05-243/22
25.	U 2528	T II 674	-	243	243/23-244/18
26.	U 2764	T II M	-	244	244/03-244/16
27.	U 2526	T II 670	-	246	244/19-245/13
28.	U 2525	T II 669	-	247	245/14-246/07
29	U 0592	T III 85	1010/18	263	254/18-256/11
30.	U 0651	-	1010/77	263	255/02-256/17
31.	U 3350	T III TV 59	-	266	258/21-259/14
32.	U 3355	T III TV 59	-	266	258/21-259/15
33.	U 3340	T III T 538	-	268	259/16-260/11
34.	U 2575	T II 815	-	270	263/12-264/05
35.	U 1448	T I 110	-	271	263/16-264/24
36.	U 2446	T II 563	-	272	264/06-265/01
37.	U 3319	T III M 239.502	-	274	265/03-265/23
38.	U 2021	-	-	276	268/19-270/05
39.	U 2409	T II 515	-	277	270/20-271/15
40.	U 0689	T I α 3	1011/2	365	354/14-356/05
41.	U 0693	T.M. 272.2	1011/6	365	354/24–356/17
42.	U 0706	T.M. 272-1	1011/19	-	406/19-408/13
43.	U 0688	T.M. 272-7	1011/1	-	409/20-411/20
44.	U 0691	T I α 8	1011/4	-	665/09-667/11
45.	U 0692	T.M. 272-11	1011/5	-	666/05-668/03
46.	U 0696	T.M. 272-4	1011/9	-	**668/04-?**
47.	U 0690	T I α 7	1011/3	-	**668/14-?**
48.	U 0705	T.M. 272-5	1011/18	-	669/05-671/01
49.	U 0708	T.M. 272.6	1011/21	-	672/01-674/09
50.	U 0709	T.M. 272-8	1011/22	-	**672/13-?**

1.9. Metot

Altun Yaruk'a ait 50 belge üzerine kurulan tezimi hazırlarken şu metodu kullandım: İlk olarak photoshop programı ile

http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/u/dta_u_index.htm

internet adresinden bilgisayara yüklenen belgeleri tez danışmanım Ceval Kaya'dan temin ettim. Bu belgelerin transliterasyonunu, sonra da transkripsiyonunu yaptım. Belgelerin okunuşu tamamlandıktan sonra, belgelerin ön ve arka bölümlerindeki her satıra parantez içerisinde iki haneli numara verdim. Temin ettiğim bu belgelerin yerini R-M'de buldum. Elimdeki belgeleri R-M'deki paralelleriyle karşılaştırarak önce elimdeki belgelerde düşmüş olan veya okunamayan kısımları R-M'deki paralelinden yararlanarak tamir ettim. Bunu yaparken şöyle bir yol izledim: Elimdeki belgenin herhangi bir satırında en az bir harfi çıkmış, diğer harfleri düşmüş olan kelimeleri R-M yayınından yararlanarak okudum. Transliterasyon ve transkripsiyon satırlarında düşmüş kısımları, eksikliğin miktarına bakmaksızın [...] işareti ile gösterdim. Bazı kelimelerin harfleri belgede tam olarak okunamıyorsa bunları hem transliterasyon hem de transkripsiyon satırında italik olarak gösterdim. Transliterasyonunu yapabildiğim ama okuyamadığım kelimelerin transliterasyonunu aynen transkripsiyon satırına geçirdim. Eğer her iki belge arasında nüsha farkları varsa, bunları transkripsiyonu yapılan belgenin altına not ettim. Yine elimdeki belgelerde okunan, ama R-M'de olmayan bölümleri not olarak belge transkripsiyonunun altına belirttim. Böylece R-M yayının sağlamasını ve düzeltmesini yapmış oldum. Her belgeden önce, belgenin eski ve yeni numarasını, Simone-Christine Rachmann'ın katalogundan buldum. Yaptığım çalışmayı bir de Rachmann'ınkiyle karşılaştırdım. Ve belge başlığına Rachmann'ın yeni katolog numarasını da ekledim. Metinde yer alan belge transliterasyon ve transkripsiyonlarını R-M'e göre sıraladım. Baştan sona kadar metnin her satırına üç haneli bir numara verdim. Böylece metni dizin oluşturmaya hazır hale getirdim.

1.10. Kısaltmalar

AY	Altun Yaruk.
bk.	Bakınız.
nr.	Numara.
R-M	RADLOFF-MALOV.
U	Uigurische.

1.11. İşaretler

( )	İmla gereği yazılmayan ünlüleri gösterir.
[ ]	Düşmüş kısımlardaki onarımları gösterir.
< >	Eksik yazılmış unsurları gösterir.
{ }	Mükerrer veya fazla yazılmış unsurları gösterir.
(?)	Şüphe belirtir.
?	Okunamayan numaraları gösterir.
[...]	Düşmüş kısımları gösterir.

1.12. Trankripsiyon sitemi

	İşaret	**Transliterasyon**	Transkripsiyon
1	ا	’	’, a, e, n
2	ڇ	Ç	ç
3	د	D	d, t
4	ڭ	Ğ	g, h, k
5	ژ	**J**	j
6	ك	K	g, k
7	ڵ	L	l
8	م	M	m
9	ن	N	n
10	ۋ	P	b, p
11	ۆ	Q	g, h, k
12	ر	R	r
13	س	S	s, ş, j, z
14	ش	Ş	ş
15	ت	T	d, t
16	ۋ	V	v
17	و	W	o, ö, u, ü
18	ى	Y	ı, i, y
19	ز	Z	j, s, z

1.13. KAYNAKÇA

CAFEROĞLU 1968 A.CAFEROĞLU: *Eski Uygur Türkçesi Sözlüğü*. İstanbul, 1968.

GABAIN 1974 A. VON GABAIN: *Alttürkische Grammatik*. Wiesbaden 1974 // Türkçe çevirisi: Mehmet AKALIN: *Eski Türkçenin Grameri*. Ankara, 1995.

KAYA 1994 C.KAYA: *Uygurca Altun Yaruk*. Giriş, Metin ve Dizin. Ankara, 1994.

KÜÇÜK 2003 Y. KÜÇÜK: *Uygurca Altun Yaruk'a ait 50 Belgeler*. (Basılmamış Yüksek Lisans Tezi, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, 2003)

ÖLMEZ 1991 M. ÖLMEZ: *Altun Yaruk III. Kitap (=5. Bölüm) (Suvarnaprabhâsasûtra)*. Ankara,1991.

RASCHMANN 2000 S.C. RASCHMANN: *Alttürkische Handschriften*. 5: Berliner Fragmente des Goldlanz-Sūtras. Teil 1: Vorworte und erstes bis drittes Buch, Stuttgart, 2000.

RASCHMANN 2002 S.C. RASCHMANN: *Alttürkische Handschriften*. 6: Berliner Fragmente des Goldlanz-Sūtras. Teil 2: Viertes und fünftes Buch, Stuttgart, 2002.

R-M W. RADLOFF-S.E.MALOV: *Suvrnapraphāsa*. (Sutra zolotogo bleska). Tekst' uygurskoy redaktsii. Sankpeterburg', 1913-1917.

SERTKAYA 1997 O.F. SERTKAYA: Türkiye'de Uygur Türkçesi Araştırmaları Tarihine Bir Bakış ve Eski Uygur Türkçesi Üzerine Türkiye'de Yapılan Son Çalışmalar. *Türk DiliAraştırmaları Yılığı Belleten 1995*, 1997, 411-431.

TEZCAN 1984 S. TEZCAN: Uygur Alfabesi. *Türk Ansiklopedisi*, 33, 1984, 121/a-126/b.

TEZCAN 1984 S. TEZCAN: "Uygur Edebiyatı", *Türk Ansiklopedisi* 33, 1984, 130/a.

http://www.bbaw.de/forschung/turfanforschung/dta/u/dta_u_index.htm

2. METİN

BELGE 1

U 2821
R-M: 89/13-90/1
RASCHMANN nr. 192

Ön

001. (01) […]
002. (02) 'WY'KLWK […]LTRYĞLYĞ […]TRWLMYS 'WM
öñlüg [… ya]ltrıklıg [… kö]trülmiş nom
003. (03) 'YLYKY' [...]WML'D'ÇY 'WQYTD'ÇY PYL*K*[...]'R P'R 'RS'R ..
iligin [n]omladaçı okıtdaçı bilg[el]er bar erser ..
004. (04) 'WYTRW 'WL YYRD' 'WRW' T' 'WLWS T' P'LYQ T' TWYRT
ötrü ol yirte orunta uluşda balıkda tört
005. (05) TWYRLWK 'WLWĞ ''SYĞ TWSW PWLQ'Y .. .. Q'YW L'R 'WL
türlüg ulug asıg tusu bolgay .. .. kayular ol

03 iligin: R-M'de (89/14), *iligi.*

Arka

006. [...] S'KYZ YYTMYS ..
[...] sekiz yitmiş ..
007. (01) TWYRT TYP TYS'R .. 'Y'Ç' QLTY '''K 'YLKY 'WL P'LYQ
tört tip tiser .. ınçe k(a)ltı 'eñ ilki ol balık
008. (02) 'WLWS D'QY 'YLY 'Y'K Ğ'' Y 'Y'K SWW LWK KWYÇY ''SYLQ'Y Y
uluşdakı iliniñ kanınıñ süülüg küçi asılgay {Y}
009. (03) KWYÇ'TK'Y .. [...]'Ç QYZ 'YK KYK'' [...]QY YVL'Q
küçetgey .. *a*ç kız ig kigen [ya]gı y(a)vlak
010. (04) *P*WLM'Q'Y .. […] 'WZ W'Q[...]WK 'Y'Ç
*b*olmagay .. […] uzun k[utlug ülügl]üg inç
011. (05) […]

02 iliniñ: R-M'de (89/20), *ili.*
03 kigen: R-M'de (89/21), *kegen.*

BELGE 2

U 5165
R-M: 93/16-94/3
RASCHMANN nr. 103

Ön

012. (01) [...] TWYS'TY .. 'WL 'SYD[...]
[...] tüşedi .. ol eşid[ilmiş ...]
013. (02) [...]DKWTY PLKWLWK [...]
[...e]dgüti b(e)lgülüg [...]
014. (03) [...]W' KWYVRWK '[...]
[... alt]un küvrüg *ü*[nintin ...]
015. (04) [...]*Ś*WZ PYR 'KSWK[...]
[... yañluk]*ś*uz bir egsük[süz ...]

02 b(e)lgülüg: R-M'de (93/19), *belgülep.*

BELGE 3

U 2392
R-M: 94/17-95/1
RASCHMANN nr. 107

Ön

016. (01) [...]' TYP 'WYTW'*T*[...]
[...inç]e tip ötünt[i ...]
017. (02) [...]*Y*K T'KRYM .. M' TWY' TWY'L' T[...]
[... tegiml]ig t(e)ñrim .. m(e)n tün tünle t[ülümde ...]

Arka

018. (01) [...]KL' ''LTW' KWYVRWKWK PYR PR'[...]
[... körk]le altun küvrügüg bir bra[man ...]
019. (02) [...] '[...]*L* KWYVRWKDY' 'RTY'*K*W[...]
[...] *ol* küvrügdin erti*n*gü
020. (03) [...]

01 küvrügüg: R-M'de (94/21), *küvrüg körtüm.*

BELGE 4

U 3175
R-M: 99/10-99/18
RASCHMANN nr. 109

Ön

021. (01) […] ''Y'M'*Q*[…]
[…] ayama*k*[…]
022. (02) […]*S*'S'R L'R .. […]
[… kü]*s*eserler .. […]
023. (03) 'YD*W*Q ''L*TW*' K[...]RWK 'W[…]
ıd*u*k al*tu*n k[üv]rüg *ü*[nintin … küsüş]-
024. (04) WK KW'KWL 'YYY' PWYTWRD'ÇYK […]
-üg köñül iyin bütürteçig […]

04 iyin: R-M'de (99/13), *üze kanturtaçıg.*

Arka

025. (01) ''VYS ''TLĞ T'KY'ÇSYZ T'MW D' […]
avış atl(ı)g tegінçsiz tamuda […]
026. (02) Y'LY''YW TWRWR *'WY*RT Y'L*I*[…]
yalınayu turur *ö*rt yal*ı*[n …]
027. (03) […]*M*WGSWZ Y' 'Y''ĞSY[…]
[u]*m*ugsuzın ınagsı[zın …]
028. (04) […]D[...] L'R .. […]
[tegzin]t[eçi]ler .. […]

BELGE 5

U 1526
R-M: 100/17-102/2
RASCHMANN nr. 110

Ön

029. (01) '*W*L [...]
*o*l [...]
030. (02) 'WLWĞ [...]
ulug [...]
031. (03) M''Y'K [...]
meniñ [... irinçü]-
032. (04) L'RYMY' [...]
-lerimin
033. (05) 'RTY'K[...]LĞ ''[...]
erting[ü ...]LĞ ''[...]
034. (06) QYLY'Ç [...] 'MTY M' KYRT
kılınç [...] amtı m(e)n kirt-
035. (07) KW'Ç[...]LWK 'WP'SY QWT'DMYS
-günç [köñül]lüg upası kutadmış
036. (08) 'WP'S''Ç QWT'DMYS Q'TW' PYRL'
upasanç kutadmış katun birle
037. (09) 'W' KWYÇLWK L'R 'Y'K 'WYSKY'T' KYRS[...]
on küçlüglerniñ üskinte kirs[iz]
038. (10) KW'KWLWM 'WYZ ' ''LQW'Y 'WYKW'WR M' [...]
köñülüm üze alkunı ökünür m(e)n [...]
039. (11) KYRTKW'M'DYMZ 'RS'R ''LQW PWRĞ''[...]
kirtgünmedim(i)z erser alku burkan[larıg]
040. (12) YM' ''Y'M'DYM 'RS'R Q'M'Ğ ''Y'[...]
y(i)me ayamadım erser kamag aya[guluk]
041. (13) 'DKW L'RYK .. [...]
edgülerig .. [...]
042. (14) PYSRW'M'DYM 'RS'R ''*L*[...]
bışrunmadım erser a*l*[ku ... törü]-
043. (15) L'RYK .. [...]
-lerig .. [...]
044. (16) TWRQ'RW QYLTYM [...]
turkaru kıltım [... kılınç]-
045. (17) L'RYĞ .. [...]
-larıg .. [...]
046. (18) ''Z W K'TW 'WYZ WM[...]
azu k(e)ntü özüm[nüñ ...]
047. (19) [...]WYV''W[...]
[... k]üvenü [...]

06-08 amtı ... birle: R-M'de yok.
09 kirs[iz]: R-M'de (100/22), *k(e)ntü*.
11 kirtgünmedim(i)z: R-M'de (101/1), *kirtgünmedim*.
12 y(i)me: R-M'de yok.

Arka

048. (01) […] ..
049. (02) […] QYLY'Ç
[…] kılınç-
050. (03) [...]
-[larıg …] ..
051. (04) […]Z L'R ..
[… biligsi]zler..
052. (05) […]YL[...]ĞY' […] ..
[k]ıl[ı]*k*ın […] ..
053. (06) PYLYKSYZ LYK […]YZ '
biligsizlik […] *üze*
054. (07) *K*W'KWLWM KWYKWZ WM 'WYRTWLW .. […] ..
*k*öñülüm kögüzüm örtülü .. […] ..
055. (08) Y'VYZ YVL'Q ''YYĞ 'WYKLY L'R 'R
yavız y(a)vlak ayıg ögliler{'R}-
056. (09) 'YYY' PWLWP .. ..
iyin bolup .. ..
057. (10) […]W QYLTYM 'RS'R Q'M'Ğ ''YYĞ ..
[turkar]u kıltım erser kamag ayıg ..
058. (11) […]*L*'RYĞ .. ..
[kılınç]*l*arıg .. ..
059. (12) […] *M*'KY 'WYW' QYRY Y ..
[…] *m*(e)ñi oyun kırı {Y} ..
060. (13) […] ..
061. (14) […]D[...] 'MK'K TWLĞ'Q
[… ka]d[gu] emgek tolgak
062. (15) […] 'WYVK'LY Y'ĞY
[…] övkeli yagı-
063. (16) […]
-[larka …] ..
064. (17) […]QWT'DMYS Ğ'TW'
[…] kutadmış katun
065. (18) […] ..
066. (19) […]S'[...] Q'*M*'Ğ […]
[…er]se[r] ka*m*ag […]

06 kögüzüm: R-M'de yok.
08 ögliler: R-M'de (101/18), *öglilerke.*
17 kutadmış katun: R-M'de yok.

BELGE 6

U 1501
R-M: 102/12-103/16
RASCHMANN nr. 111

Ön

067. (01) [...]YĞ QYLY'Ç
[... a]yıg kılınç-
068. (02) [...]W YY'YK
-[larıg ... kork]u yinik
069. (03) [...] ..
070. (04) [...]Ğ 'WYÇ K'K
[... kakı]g öç kek
071. (05) [...] ..
072. (06) [...] 'MK'K K'
[...] emgekke
073. (07) [...] ..
074. (08) [...]M'Ğ ''YYĞ QYLY'Ç
[...ka]mag ayıg kılınç-
075. (09) [...]
-[larıg ...]
076. (10) [...] TYLT'Ğ Y'T' ..
[...] tıltagınta ..
077. (11) [...] PWDWLM'Q Y'PŞY'
[...] bodulmak yapşın-
078. (12) -[mak ...] ..
079. (13) [...]RT''YP ..
[... ö]rtenip ..

Arka

080. (01) T'K[...]
teg[inür ...]
081. (02) PYLM'M'KY[...]
bilmemeki[m ...]
082. (03) DYM 'RS'R .. [...]
DYM erser .. [...]
083. (04) 'WYK K' Q''K Q[...]
ögke kañk[a ...]
084. (05) TWT'DYM 'RS'R [...]
todadım erser [...]
085. (06) QYLTYM 'RS'R [...]
kıltım erser [...]
086. (07) QYLY'Ç L'RYĞ .. [...]
kılınçlarıg .. [...]
087. (08) 'MTY M' ''LQW[...]
amtı m(e)n alku[nı ...]
088. (09) T'KY'WR M' .. [...]
teginür m(e)n .. [...]
089. (10) PYLYKSYZ PYLYK [...]
biligsiz bilig [...]

090. (11) KW'KWL 'WQRY'T' [...]
köñül ugrınta [...]
091. (12) 'WL'TY ''Z LY 'WY[...]
ulatı azlı ö[vkeli ...]
092. (13) TYLT'Ğ Y'T' [...]
tıltagınta [...]
093. (14) QYLTYM 'R[...]
kıltım er[ser ...]

11 ugrınta: R-M'de (103/15), *ugurınta.*

BELGE 7

U 2540
R-M: 102/20-103/3
RASCHMANN nr. 112

Ön

094. (01) [...]
095. (02) [...]LYĞ 'W*W*T 'WYZ ' 'W[...]
[... nızvanı]lıg oot *üze ö*[rtenip ...]
096. (03) [...] *Q*[...]*L*TYM 'RS'R Q'M'Ğ ''[...]
[...] *k*[ı]*l*tım erser kamag a[yıg ...]
097. (04) [...]

Arka

098. (01) [...]*M PWR*S''K QWVR'Ğ *'R*DY'Y[...]
[... no]*m bur*sañ kuvrag *er*dini[de ...]
099. (02) [...]ĞYR*L'M* 'Q KW'KWL[...] TW*Ğ*[...]
[... a]gır*lam*ak köñül[üm] tog[madın ...]
100. (03) [...]WR MW'ÇWL'Y[...]
[...]WR monçulay[u ...]
101. (04) [...] ''LQ[...]
[...] alk[unı ...]
102. (05) [...]L'R[...]
[...]L'R[...]

01 kuvrag: Bu kelimeden sonra R-M'de (102/23), *üç* var.

BELGE 8

U 3205
R-M: 103/10-104/1
RASCHMANN nr. 113

Ön

103. (01) […] .. ..
104. (02) […]'R .. ..
[… ers]er .. ..
105. (03) […] TWT'DYM 'RS'R .. ..
[…] todadım erser .. ..
106. (04) […]LY'Ç L'RYĞ .. ..
[… kı]lınçlarıg .. ..
107. (05) […]Y'WR M' .. ..
[… teg]inür m(e)n .. ..
108. (06) […]T' .. ..
[… ugurın]ta .. ..

Arka

109. (01) […] T*YLT'*Ğ Y'T' .. ..
[…] t*ılta*gınta .. ..
110. (02) […]L'R YĞ .. ..
[…kılınç]larıg .. ..
111. (03) […] 'WYTW'W T'KY'WR M' .. ..
[…] ötünü teginür m(e)n .. ..
112. (04) […] YYRTY'ÇW D' .. ..
[…] yirtinçüde .. ..
113. (05) […]'R Q' .. ..
[… burkanl]arka .. ..
114. (06) […]Y' .. ..
[… oglanlar]ın .. ..

BELGE 9

U 3132
R-M: 104/3-104/14
RASCHMANN nr. 114

Ön

115. (01) […]
116. (02) […] PYS ''[…]L[…]
[…] biş a[jun tın]l[(ı)g …]
117. (03) […] 'WRW'T' 'WR''T'YY' […]
[…] orunt*a* ornatayın […]
118. (04) […] PYLK' PYLYKLYK […]
[…] bilge biliglig […]
119. (05) […]TY' PWLWP YYRÇYL'YY' […]
[… ku]tın bulup yirçileyin […]
120. (06) […]P Q'M'Ğ TY'LĞ L'R 'WĞL''Y […]
[…inçi]p kamag tınl(ı)glar oglanı […]

Arka

121. (01) […] YWRYYY' YWZ KLP 'WYD[…]
[…] yorıyın yüz k(a)lp öd[lerte …]
122. (02) […] *P*YLYK LYK KWYÇ KWYSW' WY'[…]
[…] biliglig küç küsün ü[ntüreyin …]
123. (03) […] K'ÇWR'YY' 'MK'K LY[…]
[…] keçüreyin emgekli[g …]
124. (04) […] Q'M'*Ğ T*Y'LĞ 'WĞL''[…]
[…] kamag *t*ınl(ı)g oglan[larıña …]
125. (05) […]*L*'Y[...] T'RY'[…]RY'[…]
[… nom]*l*ay[ın] teri*ñ*[de te]ri*ñ* […]

BELGE 10

U 2634
R-M: 104/17-105/6
RASCHMANN nr. 115

Ön

126. (01) […]
127. (02) […]*W* [...]SY YWZ […]'*L*P '[…]
[… kay]*u* [ki]şi yüz [… k]alp *ö*[dlertin …]
128. (03) […]R 'RTY'KW ''ĞYR ''YY[…]
[… erse]r ertingü agır ayı[g …]
129. (04) […] *P*YR 'WYDW'KY' ''ÇY'[…]
[…] *b*ir ödünk(e)ye açın[galı …]
130. (05) […]*Ğ* QYLY'ÇL'RY P'RÇ' 'WYÇ[…]
[… ayı]g kılınçları barça öç[ülür …]
131. (06) […]R 'WM 'RDY'YK' 'WMWĞ 'Y''[…]
[… sudu]r nom erdinike umug ına[g …]

06 erdinike: R-M'de (104/23), *erdinig*.

Arka

132. (01) […] 'WYKW'S'R PYLY'S'R KS''TY […]
[…] ökünser bilinser kşantı […]
133. (02) […] KWYÇY'T' TRK T'VR'Q ''LĞ[…]
[…] küçinte t(e)rk tavrak alk[galı …]
134. (03) […]'M'Ğ 'MK'KLYK ''YYĞ QY[…]
[… k]amag emgeklig ayıg kı[lınçlarıg …]
135. (04) […] TWYR*L*WK YYK DY'' […]
[…] tür*l*üg yig dyan […]
136. (05) […]SWZ SWYZ L'KW[...]Z D'R'Y […]
[… sakınguluk]suz sözlegü[lüksü]z dar(a)nı […]
137. (06) […] Q[…]
[…] Q[…]

BELGE 11

U 3051
R-M: 105/10-106/1
RASCHMANN nr. 116

Ön

138. (01) [...]Y' [...]
[...]Y' [...]
139. (02) [...] TWYRLWK YYR 'WRW[...]
[...] türlüg yir oru[nlarka ...]
140. (03) [...]Y' 'WR''''YY' 'RD[...]
[...]Y' ornanayın erd[ini ...]
141. (04) [...]K'L PWLWP PWRĞ'' L'R [...]
[... tü]kel bolup burkanlar [...]
142. (05) [...] K'Ç'YY' T*W*ĞM'Q 'WYLM'KLYK [...]
[...] keçeyin t*o*gmak ölmeklig [...]
143. (06) [...]P PWRĞ''LYĞ T'LWY 'WYK[...]
[... inçi]p burkanlıg taluy ög[üz ...]

Arka

144. (01) [...]T'RY'K 'DKWLWK ''*ĞY*LYQ[...]
[...] teriñ edgülüg agılık[dakı ...]
145. (02) [...]YYTY'ÇSYZ 'YD[...]Q PYLK' P[...]
[...] yitinçsiz ıd[u]k bilge b[iligde ...]
146. (03) [...]'LĞ L'*R*YĞ TWYZ W TWYK'[...]
[... tı]nl(ı)gl*ar*ıg tüzü tüke[l ...]
147. (04) [...] T'KY'*W*R 'W'TY' SY[...]
[...] tegi*nür* o*n*tın sı[ñarkı ...]
148. (05) [...]P WMWĞ 'Y''Ğ PWLW Y[...]
[... y(a)rlıka]p umug ınag bolu y[(a)rlıkasunlar]
149. (06) [...]LYQ''Ç[...]
[...y(a)r]lıkanç[uçı ...]

04 teginür: Bu kelimeden sonra R-M'de (105/19), *m(e)n* var.

BELGE 12

U 2066
R-M: 188/8-190/4
RASCHMANN nr. 189

Ön

150. (01) […]'KRYSY […]
[… t(e)]ñrisi [… y(a)rlıka]-
151. (02) […]D' 'WYTRW '[...]*L* […]
-[duk]da ötrü *ol* [… töpü]-
152. (03) SY'T'KY Y*Y*ĞYLMYS 'W*Y*STW' […]
-sinteki yıgılmış *ü*stün […]
153. (04) "LTY' Y'L"KWQ 'WL'TY T[...]LP […]
*a*ltın yal*a*ñuk ulatı t[o]lp […]
154. (05) […]*YR*[...] *QW*[...]R'Ğ "'Y'K "R' TK […]
[t]*ir*[in] *k*u[v]rag anıñ ara t(e)g […]
155. (06) […]'*KT'*K PYR 'RTY'KW 'WLWĞ P'[…]
[beli]*ñte*g bir ertingü ulug be[dük]
156. (07) […]*W*QLWĞ TYLK" 'YÇY'T' PYR '[…]
[y(a)r]*u*klug tilgen *i*çinte bir *a*[ñsız]
157. (08) *'WLW*Ğ T[...]*R*[...]' 'WM 'WML'*Y*[…]
*ulu*g t[eñri bu]*r*[ka]n nom nomla*y*[u …]
158. (09) YRLYĞ'[...]Y' KWYRDY L'R .. "[…]
y(a)rlık*a*[mış]ın körtiler .. a[nı]
159. (10) KWYRWP [...]*Y*TRW 'WL Q'M'Ğ TYRY'
körüp *ö*trü ol kamag tirin
160. (11) QWVR'Ğ *''R*Ğ'SY […] T"KL'[…]
kuvrag *ar*kası […] tañla[dılar]
161. (12) *M*[...]*T*DY L'R .. 'WYT*R*[...] T*'K*[...]Y Q"Y Q[...]M[...]D'
m[uña]dtılar .. öt*r*[ü] t(e)*ñ*[r]i kanı h[or]m[uz]ta
162. (13) […] T'[...]Y T'KRYSY […] Q'
[…] t(e)*ñ*[r]i teñrisi [burkan]ka
163. (14) […]*RWL*M[...] "Y'Ğ Q' [...]YMLY*K*
[… köt]*rül*m[iş] ayagka [teg]imlig
164. (15) T'KRYM '*W*[…]LK"
teñrim *o*[l … ti]lgen

05 ara: R-M'de (188/12), *arasınta.*

Arka

165. (01) […]WL P'Y' […]
[…] *o*l baya[dın]
166. (02) […] *PWRĞ*"
[…] *bu*rkan
167. (03) […] "LQYS PYRW YRLYQ'D'ÇY [...]Ç'
[…] alkış birü y(a)rlıkadaçı [ra]ça-
168. (04) […]*PR'*[...]*Y* "TLĞ T'KRY T'KRYSY
-[ratna]*pra*[bas]*ı* atl(ı)g t(e)ñri t(e)ñrisi
169. (05) […] K'TW'WYZ Y YRLYQ'R KYM '*WL*
[…] k(e)ntü özi y(a)rlıkar kim *ol*
170. (06) […] T'KRYSY P[...] M*W'T'Ğ*Y QW[…]

[…] t(e)ñrisi b[urkan] m*ontagı* ku[trultaçı]
171. (07) […] TY'LĞ L'RYĞ [...]*W*TQ'RW TWYK'DYP
[…] tınl(ı)glarıg [k]*u*tgaru tüketip
172. (08) […] L'K'D'TW '[...]LĞ Y*Y*R[...] *'K*
[… sab]lokadatu *a*[t]l(ı)g yir[tinçünü]*ñ*
173. (09) […] *'K*DW' YY'K'QY'T' […] *M*[…]K
[… ö]*ñ*dün yıñakınta […] m[i]*ñ*
174. (10) […]WYKWZD'KY QWM S''Y'Ç' [...]''
[…] *ö*güzdeki kum sanınça [burk]an-
175. (11) […]*W*LW*W*ŞY'T' […] *R'*T'' ''L''KK'RY
-[lar] *ulu*şınta […] *ra*tnaalañkarı
176. (12) ''TLĞ 'RDY'Y' 'Y*T*YKLYK YYRTY'[...]D'
atl(ı)g erdinin i*ñ*iglig yirtin[çü]de
177. (13) 'W*LW*RW 'WR'''W YRLYQ'P .. T'QY […]
o*l*uru ornanu y(a)rlıkap .. takı […. nırvan]-
178. (14) Q' KY*R*W YR[…]*Y*Q'M'D*Y'* .. T*Y'*[…]'
-ka kirü y(a)r[l]*ı*kamad*ın* .. t*ın*[l(ı)glark]a
179. (15) ''S[...]Ğ TWSW Q[…]L'YW
as[ı]g tusu k[ılu … nom]layu

BELGE 13

U 902
R-M: 192/12-193/2
RASCHMANN nr. 193

Ön

180. (01) […] L'R 'WYÇW' […]
[… tutar]lar üçün […]
181. (02) […] PWRĞ'' […]
[…] burkan […]
182. (03) […] LWK […]
[… b(e)lgü]lüg […]
183. (04) […] 'RYK*M*[…]
[…] *e*rig*m*[e …]
184. (05) […] L'R' […]
[… t(e)ñri]lere […]
185. (06) […]Y […]
[… oruntak]ı […]

Arka

186. (01) […]'Ğ KWY*W* […]
[… kar]ag küy*ü* […]
187. (02) […] TYP ''YYT[…]
[…] tip ayıt[u …]
188. (03) […] YRLYQ'D[…]
[…] y(a)rlıkad[ukda …]
189. (04) […] YYĞYLMY[…]
[…] yıgılmı[ş …]
190. (05) […] TWYRT […]
[…] tört […]

BELGE 14

U 2292
R-M: 193/20-194/14
RASCHMANN nr. 194

Ön

191. (01) PLKW L'R KWYRKYTK*'Y* PYZ .. SWW LWK Q[…]'K KW'KW[…]
b(e)lgüler körkitg*ey* biz .. süülüg k[uvragını]ñ köñü[lleri]-
192. (02) […]*K*' KYRYP 'LP ''TYM 'DR'M ''L Ç'VYS P[...]*L*[...] ''YW PYR*K*[…]
-*ñ*e kirip alp atım edrem al çeviş b[i]*l*[ig] ayu birg[ey …]
193. (03) […]RYM TYP 'WYTY'TY .. .. 'WYT[…]
[t(e)ñ]rim tip ötünti .. .. öt[rü …]
194. (04) […]YSY PWRĞ'' Q'M'Ğ T'KRY L'R 'Y'K PW […]
[t(e)ñr]isi burkan kamag t(e)ñrilerniñ bo […]
195. (05) […] 'SYD[...]*Ğ*'P 'WL Q'M'Ğ T'KRY L'R QWVR'Ğ[…]
[…] eşid[ü …y(a)rlı]*k*ap ol kamag t(e)ñriler kuvrag[ıña]
196. (06) […]*Ğ*'DY .. 'DKW 'DKW TWYZ W' T'KRY[…]
[… y(a)rlı]*k*adı .. edgü edgü tözün t(e)ñri[lere]

03 ötünti: R-M'de (193/23), *ötüntiler*.

Arka

197. (01) […]TW'MYS 'WYTWKW'KWZ L'R ÇY' KYR[…]
[… ö]tünmiş ötügüñüzler çın kir[tü …]
198. (02) […]YÇW' […] KYRTW 'RWR TYP TYS'R .. PYRW*K* […]
[…] *ü*çün kirtü erür tip tiser .. birö*k* […]
199. (03) […] T'QY 'YLYK Ğ'' P'K 'YSY K*W*[…]
[orun]takı ilig kan beg isi k*ö*[ni …]
200. (04) […] YWRYS'R PW 'WM 'RDY'Y 'YÇY'T'KY YRLYĞ Ç' […]
[…] yorısar bo nom erdini içinteki y(a)rlıgça […]
201. (05) 'WYTRW PWDW'Y QR'SY YM' 'WL 'WM Ç' TWYRW Ç' '[…]
ötrü bodunı k(a)rası y(i)me ol nomça törüçe e[vrilteçi]
202. (06) PWLWR .. PYRWK 'YL Ğ'' P'K 'YSY [...]' QR' […]
bolur .. birök il kan beg isi [bodu]n k(a)ra […]

02 kirtü erür: R-M'de yok.
03 ilig: R-M'de (194/8), *il*.

BELGE 15

U 2336
R-M: 193/21-194/13
RASCHMANN nr. 194

Ön

203. (01) […]L L'RY'
[… köñü]lleri-
204. (02) […]*K*'Y PYZ
-[ñe … bir]gey biz
205. (03) […]RW T'KRY
[… öt]rü t(e)ñri
206. (04) […]WYTWK
[…] *ö*tüg-
207. (05) […] Y'K'
-[lerin … kuvrag]ıña
208. (06) […] L'R '
[… t(e)ñri]lere

Arka

209. (01) […]TW 'RWR ..
[… kir]tü erür ..
210. (02) […] Q'YW YYR
[…] kayu yir
211. (03) […]Y'Y TWYRW
[… k]*ö*ni törü-
212. (04) […] 'VRYLS'R
-[çe …] evrilser
213. (05) […]VRYLD'ÇY
[… e]vrilteçi
214. (06) […]

BELGE 16

U 2290
R-M: 194/14-195/9
RASCHMANN nr. 195

Ön

215. (01) 'WM Ç' TWYRW Ç[...] YWRYS'R L'R ..'[…]L'R 'Y'K […]
nomça törüç[e] yorısarlar .. *ö*[trü siz]lerniñ […]
216. (02) ÇWĞW'KWZ L'R Y'LY'Y'KYZ L'R TYRY' Y'KYZ [...]VR'Ğ Y'KYZ […]
çoguñuzlar yalınıñızlar tiriniñiz [ku]vragıñız[lar]
217. (03) […]*S*YLWR R 'WYSD'LWR ..'WL YYRYK 'WRW' WĞ .. […]
[a]*s*ılur {R} üstelür .. ol yirig orunug ..
218. (04) […] 'YLYK Ğ''YĞ .. .. 'WL P'K YK '[…]
[…] ilig kanıg .. .. ol begig *i*[isig]
219. (05) […] PWDW'[...]*Ğ* '''Y'KWYW KWYZ 'DW TWT'R SYZ[…]
[…] bodun[ug kara]*g* anın küyü küzetü tutar siz[ler …]
220. (06) […]LYQ'DY […] .. 'WYTRW Q'M'Ğ T'KRY L'R […]
[y(a)r]lıkadı […] .. ötrü kamag t(e)ñriler […]

02 tiriniñiz: R-M'de (194/17), *tiriniñizler.*

Arka

221. (01) […]T'Ğ *T'K*[...]*KRYM* TYP 'WYTY'TY L'R ..
[an]tag teg[inür t(e)]*ñrim* tip ötüntiler
222. (02) […]KRY T'K[...]RĞ'' Y''' 'Y'Ç' TYP YRL[…]
[t(e)]*ñ*ri t(e)ñ[risi bu]rkan yene inçe tip y(a)rl[ıkadı]
223. (03) […]Z W' T'KRY L'R ' .. QLTY PW 'WM 'RDY'Y […]
[tö]zün t(e)ñrilere .. k(a)ltı bo nom erdini […]
224. (04) […]W' T' KY'KWRW YWRYYWR 'RS'R .. '*W*[…]
[or]unta kiñürü yorıyur erser .. n*o*[mladaçı]
225. (05) SWYZ L'D'ÇY TWYZ W' L'R QWTLWĞ L'R YM' P'R 'RS'*R* […]
sözledeçi tözünler kutluglar y(i)me bar erse*r* […]
226. (06) 'WL YYR 'WRW' T'Q[...] P'K L'R K' […] L'R Q' […]
ol yir oruntakı beglerke [buyruk]lark*a* […]

BELGE 17

U 2347
R-M: 194/16-195/7
RASCHMANN nr. 195

Ön

227. (01) [...] T'KRYD'M
[...] t(e)ñridem
228. (02) [...] L'R
[...kuvragıñız]lar
229. (03) [...] ..
230. (04) [...]YSYK ..
[...] *i*sig ..
231. (06) [...] L'R TYP
[... siz]ler tip
232. (07) [...] YM'
[...] y(i)me

Arka

233. (01) [...] ..
234. (02) [...]YQ'DY .. ..
[... y(a)rl]ıkadı .. ..
235. (03) [...] Q'YW YYR
[...] kayu yir
236. (04) [...]ML'D'ÇY
[... no]mladaçı
237. (05) [...] 'WYTRW
[...] ötrü
238. (06) [...]

BELGE 18

U 2349
R-M: 195/9-196/1
RASCHMANN nr. 196

Ön

239. (01) 'Y'''Ç L'RK' TWY[...]
ınançlarka tö[rt ...]
240. (02) Q'YW L'R 'WL TWYRT [...]
kayular ol tört [...]
241. (03) [...]YR 'WRW' [...]
[y]ir orun[takı ...]
242. (04) [...]Y'TYK' [...]
[ik]intike [...]
243. (05) [...]TY 'YL[...]
[ikin]ti il[inte ...]
244. (06) [...]LQ'Y L'R [...]
[bo]lgaylar [...]

04 [ik]intike : R-M'de (195/13), *ikintiske.*

Arka

245. (01) [...]R YĞ 'WÇ[...]
[tava]rıg uç[uz ...]
246. (02) [...]TY'ÇWLWK [...]
[yir]tinçülüg [...]
247. (03) [...]*LY*'Ç [...]
[a]*l*ınç [...]
248. (04) [...]*LWĞ* ÇYLT'KW [...]
[ayagu]*luk* çiltegü[lük ...]
249. (05) [...] 'WYZ L'RY Y'S L'RY [...]
[...] özleri yaşları [...]
250. (06) [...] Y''' YM' PW 'W[...]
[...] yene y(i)me bo no[mug ...]

02 [yir]tinçülüg: R-M'de (195/19), *yirtinçüg.*

BELGE 19

U 2291
R-M: 195/9-196/2
RASCHMANN nr. 196

Ön

251. (01) [...] TWYRLWK ''*S*[...]*W* T*Y*TYR .. [...]
[...] türlüg a*s*[ıg tus]*u* t*i*tir .. [...]
252. (02) [...] TYP TYS'R .. 'Y'Ç' *Q*LTY '''K 'Y*L*[...]
[...] tip tiser .. inç*e* *k*(a)ltı 'eñ i*l*[ki ...]
253. (03) [...] T'QY P'K L'R PWYRWQ L'R .. 'Y''*Ç*[...]
[... orun]takı begler buyruklar .. ı*n*anç[lar ...]
254. (04) [...] 'YÇY' ''Y'SD'ÇY 'MR'SD'ÇY PWLĞ'Y [...]
[...] için ayaşdaçı amraşdaçı bolgay[lar ...]
255. (05) [...] Ğ'' Y'T' ''ÇYĞ Q' ''Y'Ğ Q' [...]
[...] kanınta açıgka ayagka [...]
256. (06) [...] .. 'WYÇW'Ç [...]
[...] .. üçünç [...]

01 türlüg: Bu kelimeden sonra R-M'de (195/10), *ulug* var.
04 için: R-M'de yok.

Arka

257. (01) [...]WP 'WMWĞ TWRWK ''QYR TWTD'Ç[...]
[... tut]up nomug törüg agır tutdaç[ı ...]
258. (02) [...]Ğ YĞ TYL'M'DY' 'WK ''D KWW [...]
[... ası]gıg tilemedin ök at küü [...]
259. (03) [...] 'WYZ Y' 'WK K'LYP Q'M'[...]
[...] özin ök kelip kama[gka ...]
260. (04) [...] LWK PWLQ'Y L'R .. .. TY[...]
[... çiltegü]lük bolgaylar .. .. t*ö*[rtünç ...]
261. (05) [...] 'WZ W' 'Y'Ç M''*K*Y LYK PWL[...]
[...] uzun inç me*ñ*ilig bol[gaylar ...]
262. (06) [...]WĞ 'WML'D'ÇY [...] L'RQ' DY'[...]
[... nom]ug nomladaçı [toyın]larka dın[tarlarka ...]

03 ök: R-M'de yok.

BELGE 20

U 703 (1011/16)
R-M: 204/18-206/7
RASCHMANN nr. 199

Ön

263. (01) […]
[… bilig]-
264. (02) T' T[...]W'*M*[…]
-de t[uy]un*m*[ak … tuyunmak]-
265. (03) 'Y'K ''TY YM' P*W*L[…]
-nıñ atı y(i)me b*u*l[tukmaz .. tınl(ı)g]-
266. (04) 'Y'K TY'LĞ TYP ''TY PWLTWQ M'Z ..
-nıñ tınl(ı)g tip atı bultukmaz ..
267. (05) 'RĞ''T 'Y'K 'RĞ''T TYP ''TY
arhantnıñ arhant tip atı
268. (06) PWLTWQM'Z PRTYK'PWT 'W'K PRTY
bultukmaz pr(a)ty(ı)kabudnuñ pr(a)ty(ı)-
269. (07) K'PWT TY*P* ''TY PWLTWQ M'Z .. PWDY
-kabud ti*p* *a*tı bultukmaz .. bodı-
270. (08) SVT 'Y'K PWDYSVT TYP ''TY
-s(a)v(a)tnıñ bodıs(a)v(a)t tip atı
271. (09) PWLTWQ[…]
bultuk[maz …]
272. (10) TYP ''T*Y* […]
tip at*ı* […]
273. (11) YWRYM'M'*Ğ* [...]LTWĞM'Z […]
yorımama*k* [bu]ltukmaz […]
274. (12) YWRYM'M'Ğ 'Y'K ''TY PWLTWQ M'Z ..
yorımamaknıñ atı bultukmaz ..
275. (13) PW MW'T'Ğ PWLTWQM'Z SYZ 'WYÇW'
bo montag bultukmaz siz (?) üçün
276. (14) 'WYTRW 'WL TWYZ W' L'R ĞWTLWĞ L'[…]
ötrü ol tözünler kutlugla[r]

07-08 bodıs(a)v(a)tnıñ: R-M'de (204/23), *bodıs(a)t(a)vnıñ.*
08 bodıs(a)v(a)t: R-M'de (204/23), *bodıs(a)t(a)v.*
11 yorımama*k*: R-M'de yok. **bultukmaz:** R-M'de yok.
12 atı: Bu kelimeden sonra R-M'de (205/1), *y(i)me* var.
13 bultukmaz siz: R-M'de (205/2), *bultukmaksız.*

Arka

277. (01) […]W
[… oñar]u
278. (02) […] .. TWĞWZ W'Ç
[…] .. tokuzunç
279. (03) […]Ğ '[...]RW*Ğ* KWYÇ KWYSW' WYZ
[… adru]k *a*[d]ru*k* küç küsün üz-
280. (04) ' .. 'W'W'Ç PWYTMYS PYSMYS PYLK'
-e .. onunç bütmiş bışmış bilge
281. (05) PYLYK 'WYZ ' .. PWR 'RWR 'W' ..

bilig üze .. bo{R} erür on ..
282. (06) PW 'W' TWYRLWK TY*L*[...]Ğ L'R 'WYZ ' ..
bo on türlüg tı*l*[ta]glar üze ..
283. (07) 'WYTRW PWDY SVT[...]DY TYKM'
ötrü bodıs(a)v(a)t[lar bo]dı tigme
284. (08) [...]WYW'M'Ğ *K*WY'*K*W*L*WK *P*W*L*[...]R L'R ..
[t]uyunmak *köñ*ülüg bul[u]rlar ..
285. (09) [...]T' YM'
[... mon]ta y(i)me
286. (10) [...]LĞ L'[...]WSY'Ç'
[... tın]l(ı)gla[r küs]üşinçe
287. (11) [...]*Y*RM'K 'WYZ ' PWDY TYKM'
[... b]*i*rmek üze bodı tigme
288. (12) TWYW'M'Q KWY'KWLWK ''T'KY' PWLWR
tuyunmak köñülüg netegin bulur-
289. (13) L'R .. ''T'KY' PWYTWRWR L'R TYP TYS'R ..
-lar .. netegin bütürürler tip tiser ..

03 [adru]k a[d]ru*k*: R-M'de (205/22), *adruk*.
06 bo: R-M'de yok.
06 on: R-M'de yok.
07 bodıs(a)v(a)t[lar]: R-M'de (206/1), *bodıs(a)t(a)vlar*.

BELGE 21

U 6344
R-M: 240/5-240/20
RASCHMANN nr. 239

Ön

290. (01) […] Q' […]
[… saçılturmamak]ka […]
291. (02) […]WYRLWK TWY*P*[…]
[… t]ürlüg tü*p*[lerke …]
292. (03) […] KWYS'M'K K' […]
[…] küsemekke […]
293. (04) […]*L*'R 'YKY T[…]
[… bütürür]*l*er iki t[ürlüg …]
294. (05) […]'Q YĞ KW[...]M[…]
[… kutrulm]akıg k*ü*[se]m[ek …]
295. (06) […]

Arka

296. (01) […]*K*[...]
[... i]*k*[inti ...]
297. (02) […] 'RWR .. Y'*P*[…]
[…] erür .. ya*p*[şınmamak …]
298. (03) […]WM L[...]YĞ P'R T*Y*[…]
[… n]oml[ar]ıg bar t*i*[p …]
299. (04) […]WRWĞ TWYZ LWK […]
[… k]urug tözlüg[in …]
300. (05) […] ''DĞ''M'Q […]
[…] atkanmak[ka …]
301. (06) […]'TY Q[…]
[… uz]atı k[utrulmakıg …]

BELGE 22

U 2527
R-M: 240/21-241/14
RASCHMANN nr. 240

Ön

302. (01) […] ''DĞ'Ğ T[...]*WK 'W*M L'R Q'
[…] atkak t[özl]*üg no*mlarka
303. (02) […]' KYRTW KW'*K*[...]K 'WK KWYRW
[… çı]n kirtü kö*ñ*[ülü]*g* ök körü
304. (03) […] .. 'Y'ÇYP PWDYST[...]*R P W* MW'T'Ğ
[…] .. inçip bodıs(a)t(a)[vla]*r bo* montag
305. (04) […] *T*[...]YRLWK TWYP L'RK'
[…] *tü*rlüg tüplerke
306. (05) […] KWYRW .. KW'KWLWK 'WK
[…] körü .. köñülüg ök
307. (06) […]*Q*[...]W .. K*W*[...]*L*[...]*K*
[… tar]*k*[ar]u .. k*ö*[ñü]l[ü]*g*

Arka

308. (01) […]Y TWYZ
[… kön]i tüz
309. (02) […]*'W*YZ ' TWYRT TWYRLWK
[…] üze tört türlüg
310. (03) […] S*Y*MT'Ğ SYZ Y' DY'' T'
[…] sımtagsızın dyanta
311. (04) […]R L'R .. PW 'RW*R* [...]KY TWYRLWK
[… erü]rler .. bo erü*r* [i]ki türlüg
312. (05) […]'TY QWTRWLM'[...]*Ğ* KWYS'M'K K'
[… uz]atı kutrulma[kı]*g* küsemekke
313. (06) […]WRM'K 'WYÇW'Ç ''DY'L'R 'Y'K
[… büt]ürmek üçünç adınlarnıñ

BELGE 23

U 3534
R-M: 242/10-243/4
RASCHMANN nr. 241

Ön

314. (01) [...] 'YZ V'[...]Ğ PYRT'M T'RQ'RM'Q 'RM'Z .. 'Y'Ç[...]
[...] nızva[nı]g birtem tarkarmak ermez .. inç[ip]
315. (02) [...] '''Ç' QY ' TY*D*YP S'RKWRWP 'WL PYLY*K*[...]
[...] ançak(a)ya tı*d*ıp sergürüp ol bilig[siz]
316. (03) [...] TYLT'Ğ L'RT' 'T'WYZ WK KW'KWLWK YYĞY'
[...] tıltaglarta et'özüg köñülüg yıgın-
317. (04) [...]*L*WK 'WM L'R '' 'WYÇW' 'DKW W
-[mak ... tür]*l*üg nomlar ne üçün edgü {W}
318. (05) [...] 'WYÇ'KW ''P YYRTY'ÇWLWK ''P
[...] üçegü ap yirtinçülüg ap
319. (06) [...]Y YYLTYZ Y
[... töz]i yıltızı

02 ol: Bu kelimeden sonra R-M'de (242/13), *y(i)me* var.
03 tıltaglarta: R-M'de (242/14), *tıltaglar üze.*

Arka

320. (01) [...]W K'L[...]K 'DR'M
[... ku]o kel[i]g edrem-
321. (02) [...]L'R S'*YWQ*Y ''DRWQ ''DRWQ
-[lerig ... orun]lar sa*yuk*ı adruk adruk
322. (03) [...] *PW*LM'Q 'RWR .. 'Y'ÇYP PWDYSTV L'R
[...] *bu*lmak erür .. inçip bodıs(a)t(a)vlar
323. (04) [...]' 'WRW' L'R S'YWQY KWW K'LYK
[... o]n orunlar sayukı kuo kelig
324. (05) [...]WYZ ' 'WL KWW K'LYK 'DR'M L'R Y'
[...] *üz*e ol kuo kelig edremlerin
325. (06) [...] L'RY 'Y'K ''Z S[...] .. 'WYVK' SYZ
[... tınl(ı)g]larınıñ azs[ız] .. övkesiz

05 edremlerin: R-M'de (243/3), *edremlerig.*
06 [tınl(ı)g]larınıñ: R-M'de (243/3-4), *tınl(ı)glarnıñ.*

BELGE 24

U 2532
R-M: 243/5-243/22
RASCHMANN nr. 242

Ön

326. (01) [...]WYRLWK 'DK*W* YYL[...]YZ L'RY' 'WYRM'YWK
[... t]ürlüg edg*ü* yıl[t]ızların örmeyük
327. (02) [...] 'RS'R PWYTWRK'LY PYSWRQ'LY TWY'L' KWY'*T*[...]
[...] erser bütürgeli bışurgalı tünle kün*t*[üz]
328. (03) [...]WYRLWK 'RYKD' SYMT'Ğ SYZ Y' DY''[...]
[... t]ürlüg erigde sımtagsızın dyan[ta]
329. (04) [...]WR L'R .. PW 'RWR ''DY' L'R 'Y'K
[... er]ürler .. bo erür adınlarnıñ
330. (05) [...]' .. KWW K'LYK 'DR'M L'R [...]
[... üçü]n kuo kelig edremler[ig]
331. (06) [...]Ğ PWYTWRM'K
[... p(a)ramıtı]g bütürmek

Arka

332. (01) [...]W*M* TWYZ [...]*R*YTM'Q
[... n]o*m* töz[in a]*r*ıtmak-
333. (02) [...]KY' PWYTWRWR L'R .. KW'KWL T'KY
-[ka ... nete]gin bütürürler .. köñülteki
334. (03) [...]YZ Y' ''RYTM'Q YM' *Q*'YW W
[... t]*ö*zin arıtmak y(i)me kayu {W}
335. (04) [...] KW'KWL T'KY KYR L'R 'RS'R .. ..
[...] köñülteki kirler erser .. ..
336. (05) [...]YLKYSYZ TY'P'RW TWYZ TWYP 'WR''Ğ TWTMY*S*
[...] *i*lkisizdin berü töz tüp ornag tutmı*ş*
337. (06) [...] Ç'ŞWRD'ÇY PWQ'D[...]Y K'TW KW'KWL
[...] çaşurtaçı bulgad[aç]ı k(e)ntü köñül-

04 kirler: R-M'de (243/18-19), *kkirler*.
05 berü: R-M'de (243/20), *berüki*.

BELGE 25

U 2528
R-M: 243/23-244/18
RASCHMANN nr. 243

Ön

338. (01) [...]Z 'WYV*K*' .. PYL[...] SYZ .. KWY'Y KWYV''Ç
[... a]z övke .. bil[ig]siz .. küni küvenç
339. (02) [...]Ğ 'YZ V''Y L'R 'RWR QLTY PW Q'M'Ğ 'YZ
[... kama]g nızvanılar erür k(a)ltı bo kamag nız-
340. (03) [...] TWRWP ÇY'J W TYKM' KW'KWL 'W'K
-[vanılar ...] turup çınju tigme köñülnüñ
341. (04) [...] TWYZ Y' 'WYRT'R L'R KYRYKD[...]*RWR* [...]*R*
[...] tözin örterler kirikt[ü]*rür*[le]*r*
342. (05) [...] .. .. '''*Y*' [...]
[...] .. .. anın [...]
343. (06) [...]

04 kirikt[ü]*rür*[le]*r*: R-M'de (244/6), *kkiriktürürler*.

Arka

344. (01) [...]
345. (02) [...] 'WYRTD'[...]Y KWYŞYTD[...]ÇY [...]YRYK*D'ÇY*
[...] örtde[ç]i köşitd[e]çi [k]irik*deçi*
346. (03) [...] T'RQ'RM'Q KYT'*R*M'K '[...]
[...] tarkarmak kit*er*mek e[rür]
347. (04) [...] MW'T'Ğ KW'KWL T'KY KYR L'RYK KWYR[...]
[...] montag köñülteki kirlerig kör[mek]
348. (05) [...] K'VYP T'RQ'R*Y*P 'W' 'WRW' L'R
[...] kevip tarkarıp on orunlar
349. (06) [...] L'[...]W ''RYTYP .. '''K 'YLKY
[... yinçge]le[y]ü arıtıp 'eñ'ilki

01 [k]irik*deçi*: R-M'de yok.
04 montag: Bu kelimeden sonra R-M'de (244/15), *yangın* var. **kirlerig**: R-M'de (244/13), *kkirlerig*.

BELGE 26

U 2764
R-M: 244/3-244/16
RASCHMANN nr. 244

Ön

350. (01) […]
351. (02) […]
352. (03) […]RWP ÇY'Z […]
[… tu]rup çınj[u…]
353. (04) […] TWYZ Y' […]
[…] tözin […]
354. (05) […]'LY [...]DM'Z L'R .. […]
[… yaşutg]alı [i]tmezler .. […]
355. (06) […]*K*YR *L*'R TYP […]
[… k]*kirl*er tip […]

Arka

356. (01) […]YKM'
[… t]igme
357. (02) […]D'ÇY
[… ört]deçi
358. (03) […] K[...]M'K
[…] k[iter]mek
359. (04) […]*K*YR L'*R*
[… k]*k*irler-
360. (05) […]P
-[ig … tarkarı]p
361. (06) […]

BELGE 27

U 2526
R-M: 244/19-245/13
RASCHMANN nr. 246

Ön

362. (01) [...]P TWYZ KWYRD'ÇY Q'M'Ğ T' YWRYD'ÇY Y
[... tü]p tüz körteçi kamagda yorıdaçı {Y}
363. (02) [...] .. 'YKY'TY 'WY'WS LWK YWLWĞ TWYZ PYSRW'D'ÇY
[...] .. ikinti ünüşlüg yolug tüz bışruntaçı
364. (03) [...] 'RDWK T'K TWYZ WK 'WYÇW'Ç 'T'WYZ
[...] ertükteg tözüg üçünç et'öz-
365. (04) [...]SYZ QYLT'ÇY YYK SYZ DW ''TLĞ
-[ke ... kavınç]sız kıltaçı yig sısdu (?) atl(ı)g
366. (05) [...] 'WM [...]'MR'M'QY' YM' 'W[...]ÇWR
[...] nom *a*mramakın y(i)me *öç*ür-
367. (06) [...]WK .. PYSY'Ç
-[teçi ... töz]üg .. bişinç

05 *a*mramakın: R-M'de (245/2), *amranmakın.*

Arka

368. (01) [...]' KW'KWLWK ''RYTD'ÇY
[... üz]e köñülüg arıtdaçı
369. (02) [...]DWK T'K TWYZ WK ''LTY'Ç
[... er]tükteg tözüg altınç
370. (03) [...]*L*[...]R 'Y'K YWQWLM'QSYZ KYRYKM'K SYZ
[... nom]l[a]rnıñ yokulmaksız kirikmeksiz
371. (04) [...] YWQWLM'QSYZ KYRYKM'KSYZ ''TLĞ 'RD*W*K
[...] yokulmaksız kirikmeksiz atl(ı)g ert*ü*k-
372. (05) [...] 'WM 'W'K PLKWSWZ TWYZ Y' PYLT'ÇY
-[teg ...] nomnuñ b(e)lgüsüz tözin bilteçi
373. (06) [...]*T*LĞ 'RDWK T'K .. TWYZ WK .. S'KYZ Y'Ç
[... a]*t*l(ı)g ertükteg .. tözüg .. sekizinç

03-04 yokulmaksız: R-M'de (245/8-9, 245/9-10), *yoklunmaksız.* **kirikmeksiz:** R-M'de (245/9, 245/10), *kkrikmeksiz.*

05 b(e)lgüsüz: R-M'de (245/11), *belgüsi.*

BELGE 28

U 2525
R-M: 245/14-246/7
RASCHMANN nr. 247

Ön

374. (01) [...]YTW' TWLW T''WQL'M'Q 'WYZ ' PYR YM'
[... b]*ü*tün tolu tanuklamak üze bir y(i)me
375. (02) [...] ''SYLM'Q Y' QWR'M'ĞY' KWYRD'ÇY
[...] asılmakın koramakın körteçi
376. (03) [...] K' 'RKY'Ç' T'Y'Ğ PWLT'ÇY ''TLĞ
[...]K' erkinçe tayak boltaçı atl(ı)g
377. (04) [...] TWQWZ W'Ç TYDYĞSYZ 'WQM'Q YĞ
[...] tokuzunç tıdıgsız ukmakıg
378. (05) [...]LK' PYLYK 'RKSY'M'KY'K'
[... bi]lge bilig erksinmekiñe
379. (06) [...]K .. .. 'W'W'Ç
[... tözü]g .. .. onunç

02 körteçi: R-M'de (245/17), *körmedeçi.*
04 ukmakıg: R-M'de (245/19), *ozmakıg.*

Arka

380. (01) [...]'Ç 'WYZ ' 'RKSY'M'K K'
[... kılı]nç üze erksinmekke
381. (02) [...]WK .. PW 'W' TWYRLWK
[... töz]üg .. bo on türlüg
382. (03) [...]' KYRTW ''RYĞ SWYZ WK KW'KWL
[... çı]n kirtü arıg süzük köñül
383. (04) [...]L'RY 'WYZ ' 'WYRWK 'WZ 'T Y
[... arıtmak]ları üze ürüg uzatı
384. (05) [...]' 'WYRWKY' ''MYLY' 'RWR L'R .. PW
[... dyant]a örügin amılın erürler .. bo
385. (06) [...] KYT'RYP 'WM TWYZ Y' ''RYTM'Q Q' T'Y''YP
[...] kiterip nom tözin arıtmakka tayanıp

BELGE 29

U 592 (1010/18)
R-M: 254/18-256/11
RASCHMANN nr. 263

Ön

386. (01) KWYRD'ÇY PYLK' PYLYKYK P'S' P'S'
körteçi bilge biligig basa basa
387. (02) *P*[...]W'M'QDY' TWRMYS 'W' 'WRW' L'R
b[ışr]unmakdın turmış on orunlar
388. (03) [...]ĞY 'WYTKWRW VÇRWP'M DY'' Q'T'KY
[sayu]kı ötgürü v(a)ç(ı)rupam dyanka tegi
389. (04) *Q*'Y*W* ''QYĞSYZ PYLK' PYLYK 'RS'R .. 'WL
kayu akıgsız bilge bilig erser .. ol
390. (05) 'RWR PYSRW'M'Q YWL PW 'YKY
erür bışrunmak yol bo iki
391. (06) TWYRLWK YWL L'R *'W*YZ '
türlüg yollar *üze*
392. (07) T'RYQĞWLWQ 'YZ V''Y L'R
tarıkguluk nızvanılar
393. (08) 'RS'R .. KYM 'WL KYRTW TWYZ TWYZ LWK
erser .. kim ol kirtü tüz tözlüg
394. (09) KWYRM'K YWL 'WYZ ' T'RYQĞWLWQ 'YKY
körmek yol üze tarıkguluk iki
395. (10) TWYRLWK QWRWĞ L'R 'YKY TWYRLWK
türlüg kuruglar iki türlüg
396. (11) ''D'RTD'ÇY L'*R* Y''' PLKW TWYZ LWK
adartdaçılar yene b(e)lgü tözlüg
397. (12) KWYRM'K [...] ' T'RYQĞWLWQ
körmek [... üz]e tarıkguluk
398. (13) ''D'QD'QY [...]WK*LW*[...] '[...] W' QY
adakdakı [böl]ük*lü*[g] *o*[rt]unkı
399. (14) PWY*LWKL*[...] *Q*'M'Ğ YWZ
bö*lükl*[üg ...] *ka*mag yüz
400. (15) [...]Z V''Y L'R 'RWR
[... nı]zvanılar erür
401. (16) [...]LY S'VM'K
[... tarkarga]lı sevmek
402. (17) [...] TWYRLWK YWL
[...] türlüg yol
403. (18) [...] PW MW'Ç' [...]
[...] bo monça [...]
404. (19) [...] Q[...]
[...] k[ınmak ...]

10 kuruglar iki türlüg: R-M'de yok.
11 adartdaçılar: R-M'de (255/2-3), *ertdeçiler*.

Arka

405. T'WĞWZ'Ç 'WYLWS TWĞWZ 'WTWZ
tokuzunç ülüş tokuz otuz

406. (01) 'WYZ ' T'RYQĞWLWQ 'YZ V''Y L'RYĞ TRK
üze tarıkguluk nızvanılarıg t(e)rk
407. (02) T'VR'Q T'RQ'RM'Q Q' T'Y''YP PYLK'
tavrak tarkarmakka tayanıp bilge
408. (03) PYLYK P'R'MYT YĞ PWYTWRM'K ..
bilig paramıtıg bütürmek ..
409. (04) PYSY'Ç YYRTY'ÇWLWK 'RD'ML'RYK [...]YS
bişinç yirtinçülüg erdemlerig [b]iş
410. (05) TWYRLWK PYLK' PYLYK 'WRW'
türlüg bilge bilig orun-
411. (06) L'RY' P'RÇ''Y 'WYTKWRM'K
-ların barçanı ötgürmek-
412. (07) K' T'Y''YP PYLK' PYLYK
-ke tayanıp bilge bilig
413. (08) P'R'MYT YĞ ''T'KY' PWYTWRWR L'R ..
paramıtıg netegin bütürürler ..
414. (09) YYRTY'ÇWLWK 'RD'ML'RYK PYS TWYRLWK
yirtinçülüg erdemlerig biş türlüg
415. (10) PYLK' PYLYK 'WRW' L'RY' P'RÇ''Y
bilge bilig orunların barçanı
416. (11) 'WYTKWRM'K YM' Q'YW [...]R TYP TYS'R ..
ötgürmek y(i)me kayu [erü]r tip tiser ..
417. (12) YYRTY'ÇWLWK 'RD'M L[...]R [...] Q'LTY
yirtinçülüg erdeml[e]*r* [...] kaltı
418. (13) 'YTYKLYK ''QYĞ[...]*Ğ* [...]*LK*[...]LYKL'R 'RWR
itiglig akıg[lı]*g* [bi]*lg*[e bi]ligler erür
419. (14) PYS TWYRLW*K* [...] *L*'RY
biş türlüg [... orun]*l*arı
420. (15) 'RS'R .. Q'LT*Y* [...]
erser .. kalt*ı* [...]
421. (16) PYLK' PYLYK 'W[...]
bilge bilig o[runın ...]
422. (17) TYLT'Ğ PYLK' P[...]
tıltag bilge b[ilig ...]
423. (18) [...]'Ç 'WY' [...]
[üçü]nç ün [...]
424. (19) [...]

05-09 türlüg: Bu kelimeden sonra R-M'de (255/20-256/2), *vıdyaastan* var.

BELGE 30

U 651 (1010/77)
R-M: 255/2-256/17
RASCHMANN nr. 263

Ön

425. (01) [...]*W*'YKY [...]
[... b]*o* iki [...]
426. (02) L'[...]RYQĞWLWQ [...]
L'[... ta]rıkguluk [...]
427. (03) TWYRLWK '[...]V''Y L'RY[...]
türlüg n[ız]vanıları[g ...]
428. (04) QY'M'Q 'RWR 'Y'ÇYP PWD[...]
kınmak erür inçip bod[ıs(a)t(a)vlar ...]
429. (05) MW'T'Ğ Y''KY' [...]
montag yañın [...]
430. (06) PW PW [...] *V*''Y [...]
bo bo [nız]*v*anı[larıg ... kınmak]-
431. (07) L'RY 'W[...]
-ları *ü*[ze ...]
432. (08) T'[...]*K* P[...]
te[ri]*ñ* b[ilge ...]

03 türlüg: R-M'de yok.

Arka

433. (01) [...]LYK '[...]
[... bi]lig *o*[runın ...]
434. (02) [...] PYLK' P[...]
[...] bilge b[ilig ...]
435. (03) [...]'Ç 'WT [...]M PYLK'
[... törtü]nç ot [e]m bilge
436. (04) [...] 'WQM'Q .. PYSY'Ç
[...] ukmak .. bişinç
437. (05) [...]WRW'Y' 'WĞM'Q
[...] *o*runın ukmak
438. (06) [...] PY*LYK* 'WRW'Y'
[...] bi*lig* orunın
439. (07) [...]'ĞWLWQ
[... bışru]nguluk
440. (08) [...] PYLYP
[...] bilip

05-06 *o*runın: R-M'de (256/14-15), *ornın.*

BELGE 31

U 3350
R-M: 258/21-259/14
RASCHMANN nr. 266

Ön

441. (01) [...]*L* ''LT'Ğ P*R*[...]
[... a]*l* altag p(a)*r*[amıtıg ...]
442. (02) [...]Y 'Y'K .. '[...]
[... taplaglar]ınıñ .. n[ızvanılarınıñ ...]
443. (03) [...] ''DYRT L'R[...]
[...] adırtlar[ın ...]
444. (04) [...] *TY'L*Ğ L'R '[...]
[...] tınl(ı)glarn[ıñ ...]
445. (05) [...] PYR YYR[...]LWK [...]
[...] bir yir[tinçü]lüg [...]
446. (06) [...]

Arka

447. (01) [...] YY[...]
[...] yi[g ...]
448. (02) [...]'T'ÇY L'RD' [...]'R [...]
[... tapl]adaçılarta [b]ar [...]
449. (03) [...] P'R ''T'Ğ [...]
[...] bar *an*tag [...]
450. (04) [...] TY'LĞ L'R [...]
[...] tınl(ı)glar [...]
451. (05) [...] ''J W' *Y'* [...]
[...] ajunın [...]
452. (06) [...] 'T'WYZ Y[...]
[...] et'özi[n ...]

BELGE 32

U 3355
R-M: 258/21-259/15
RASCHMANN nr. 266

Ön

453. (01) [...]YĞ ''T'KY' PWYTWRWR L'R .. [...]
[... p(a)ramıt]ıg netegin bütürürler .. [...]
454. (02) [...]Z V''Y L'RY 'Y'K .. KW'KWL D'KY Y*W*RYĞ
[... nı]zvanılarınıñ .. köñülteki yorıg-
455. (03) [...]*Y*' 'WYTKWRW PYLM'K YM' Q'YW 'RWR
-[larınıñ ... adırtlar]*ın* ötgürü bilmek y(i)me kayu erür
456. (04) [...]*Y*'K .. T'PL'Ğ L'RY 'Y'K ''D[...]*RT*Y 'YKY
[... tınl(ı)glarn]*ıñ* .. taplaglarınıñ ad[ı]rtı iki
457. (05) [...] T'PL'Ğ .. 'YKY'TY YYRTY'ÇWLWKD'
[...] taplag .. ikinti yirtinçülükde
458. (06) [...] 'RS'R S[...] *'S*'R YĞ T'PL'M'Q 'RWR ..
[...] erser s[a]*ns*arıg taplamak erür ..

Arka

459. (01) [...]*R* 'YRV'' YĞ T'PL'M'*Q* 'RWR .. QLTY
[... erse]r nırvanıg taplama*k* erür .. k(a)ltı
460. (02) [...] '''T'Ğ TY'LĞ L'R Y'L'KWQ ''J W'Y'
[...] antag tınl(ı)glar yalañuk ajunın
461. (03) [...] TY'LĞ L'R T'KRY ''JW'Y' T'PL'T'ÇY ..
[...] tınl(ı)glar t(e)ñri ajunın tapladaçı ..
462. (04) [...] ''DY' ''DY' ''J W' L'RYĞ T'PL'T'ÇY ..
[...] adın adın ajunlarıg tapladaçı ..
463. (05) [...] T'PL'T'ÇY L'RD' Y''' [...]T'Ğ
[...] tapladaçılarta yene [... an]tag
464. (06) [...]'PL'T'ÇY .. P'R '''T'Ğ T*Y*[...]*LĞ*[...]
[... t]apladaçı .. bar antag t*ı*[n]*l*(ı)*g*[lar ...]

01 taplama*k*: R-M'de (259/7), *bulmak.*

BELGE 33

U 3340
R-M: 259/16-260/11
RASCHMANN nr. 268

Ön

465. (01) [...]Y .. 'YRK'K 'T'W[...]
[... tapladaç]ı irkek et'ö[zin ...]
466. (02) [...] TYLK'' LYK ÇK[...]
[...] tilgenlig ç(a)k[ravart ...]
467. (03) [...] TY'LĞ L'R KYÇY*K*[...]
[...] tınl(ı)glar kiçig [...]
468. (04) [...]*R* P'Y'ĞWT [...]
[... ba]*r* bayagut [...]
469. (05) [...] *K*WY*R*[...]
[...] *kör*[klüg ...]

03 tınl(ı)glar: Bu kelimeden sonra R-M'de (259/20), *kottaraça* var.

Arka

470. (01) [...] '''[...]
[...] an[tag ...]
471. (02) [...]'Ğ LYĞ PWLĞ'[...]
[... kam]aglık bolga[lı ...]
472. (03) [...]Y L'RT' P'R [...]
[... tapladaç]ılarta bar [...]
473. (05) [...]LYĞ T'KRY PWLĞ'LY [...]
[... san]lıg t(e)ñri bolgalı [...]
474. (06) [...]*Q*' S''LYĞ T'KRY PW[...]
[... uguş]*k*a sanlıg t(e)ñri bo[lgalı...]

BELGE 34

U 2575
R-M: 263/12-264/5
RASCHMANN nr. 270

Ön

475. (01) 'WYZ ' .. 'WYTRW ''L ''LT'Ğ PR'M*Y*[...]
üze .. ötrü al altag p(a)ram*ı*[tıg ...]
476. (02) 'WYLKWS[...]Z S''SYZ YWRW'T'K [...]
ülgüs[ü]z sansız yöründek [...]
477. (03) 'WQM'Q Q' T'Y''[...]
ukmakka tayan[ıp ...]
478. (04) 'WYÇW'Ç 'WLWĞ 'D[...]
üçünç ulug ed[gü ...]
479. (05) KW'KWL *D*[...] '*WL*[...] DY'[...]
köñül*t*[e] *ul*[ug] dya[nta ... erksinmek]-
480. (06) L'RY'K' [...]Y''YP ''L '[...]
-leriñe [ta]yanıp al *a*[ltag ...]

04 ulug: Bu kelimeden sonra R-M'de (263/17), *y(a)rlıkançuçı köñülte ulug* var.

Arka

481. TWYRT[...] ''LTY TWQWZ 'W' ..
tört[ünç] altı tokuz on ..
482. (01) 'DKW 'WY[...]Y KW'KWL D' [...]
edgü ö[gl]i köñülte [...]
483. (02) 'WLWĞ D[...] T' [...]M'[...]
ulug d[yan]ta [kir]me[k ...]
484. (03) 'RWR *T*[...]*P T*[...]
erür *t*[i]*p* t[iser ...]
485. (04) TWYRLWK TY[...] .. 'Y'Ç ' [...]
türlüg ti[tir] .. inç*e* [...]
486. (05) 'WYKLY KW'KWL .. 'YKY'TY 'WM [...]
ögli köñül .. ikinti nom [...]
487. (06) ''DĞ'QSYZ 'DKW 'WYK[...]Y KW'KWL .. TY '[...]
atkaksız edgü ög[l]i köñül .. tı*n*[l(ı)g ...]

BELGE 35

U 1448
R-M: 263/16-264/24
RASCHMANN nr. 271

Ön

488. (01) […]M'K […]
[… bütür]mek […]
489. (02) […]Y KW'KWL D' […]
[… y(a)rlıkançuç]ı köñülte […]
490. (03) […]D' .. 'WLWĞ D[…]
[… köñül]te .. ulug d[yanta …]

Arka

491. (01) […] 'WY'KY […]
[…] öñi […]
492. (02) […]Y' KWYRW […]
[… töz]in körü […]
493. (03) […]LWĞ YRLYQ''[…]
[…u]lug y(a)rlıkan[çuçı …]

BELGE 36

U 2446
R-M: 264/6-265/1
RASCHMANN nr. 272

Ön

494. (01) [...]S[...]*R* .. *QL*TY PYS ''J W' TY'LĞ L'RYĞ [...]
[er]s[e]*r* .. *k*(a)*l*tı biş ajun tınl(ı)glarıg [...]
495. (02) [...]ÇYĞ T'RQ' 'MK'K L'RY' KW'KWLK'R*Y*[...]
[a]çıg tarka emgeklerin köñülker*i*[p... adırt]-
496. (03) [...]Z TWYP TWYZ KW'KWLY' *P*[...]
-[sı]z tüp tüz köñülin *b*[ir ...]
497. (04) [...]*W*M ''DQ'Ğ LYĞ 'DKW 'WYKLY KW'KW[...]
[n]*o*m atkaklıg edgü ögli köñü[l ...]
498. (05) *PY*S ''J W' TY'LĞ L'RYĞ 'WM QWLWSY'Ç' KWR[...]
*bi*ş ajun tınl(ı)glarıg nom kolusınça kör[üp ...]
499. (06) [...]*K*Y' PYLYP TY'LĞ TYTM' ''T *'Y'K* Y[...]
[tözlü]*g*in bilip tınl(ı)g titme at*nıñ* y[ılayu ...]

Arka

500. (01) [...]R 'WY'K TWYZ LWK KW'KWL *'W'*[...]
[... erse]r öñ tözlüg köñül*nüñ* [...]
501. (02) *'W*YT[...]W TY'LĞ TYTM' '[...]T PWLWR Y' PYL[...]
*ö*t[r]ü tınl(ı)g titme *a*t bolurın bil[mek ...]
502. (03) ''DQ'ĞSYZ 'DKW 'WYKLY KW'KWL [...]
atkaksız edgü ögli köñül [...]
503. (04) [...] ''DYRT '*WY*D[...]RT S'QY'Ç [...]
[...] adırt üd[ü]rt sakınç [...]
504. (05) [...]P TK 'YTYKSYZ 'WM TWYZ Y' KWYRW [...]
[üdrülü]p t(e)k itigsiz nom tözin körü [...]
505. (06) [...]Ğ YRLYQ''ÇWÇY KW'KWL YM' 'W[...]
[ulu]g y(a)rlıkançuçı köñül y(i)me ü[ç ...]

01tözlüg: R-M'de (264/17), *tözlügin.*

BELGE 37

U 3319
R-M: 265/3-265/23
RASCHMANN nr. 274

Ön

506. (01) [...]''*Ç*[...]*K*WL .. 'YKY'TY
[... y(a)rlık]an*ç*[uçı kö]*ñ*ül .. ikinti
507. (02) [...] *K*W[...] ''DĞ'QSYZ
[...] *k*ö[ñül ...] atkaksız
508. (03) [...]Y'L*Ğ* [...] 'WLWĞ YR*L*YQ*''*ÇW
[... t]ınl(ı)*g* [...] ulug y(a)rlıkançu-
509. (04) [...] P*W* [...] W' TY'LĞ L'RYĞ
-[çı ...] b*o* [... aj]un tınl(ı)glarıg
510. (05) [...] .. 'WM ''D*Q'Q*LYĞ 'WLWĞ
[...] .. nom at*ka*klıg ulug
511. (06) [...] TY'LĞ 'WĞL'' 'WM [...]*WS*Y'Ç'
[...] tınl(ı)g oglan nom [kol]*us*ınça

06 oglan: R-M'de (265/12), *oglanın.*

Arka

512. (01) [...] PYLYP TY'LĞ TYT[...] ''T 'Y'K
[...] bilip tınl(ı)g tit[me] atnıñ
513. (02) [...]*M'*K [...]SWYWRQ'M'Q 'RWR .. ''DĞ'*Q*
[...irinçke]mek [t]suyurkamak erür .. atka*k*-
514. (03) [...]S'[...] Q[...] Q'M'Ğ TY'LĞ
-[sız ... er]se[r ...] k(a)[ltı] kamag tınl(ı)g
515. (04) [...]'D [...]*KW* 'WYKLY 'WL .. '[...]*Ğ*
[... ya]t [... ed]*gü* ögli ol .. a[yı]*g*
516. (05) [...]*Q P*[...]WY'KY 'WYDRWLWP
[... atka]k b(e)[lgülerintin] *ö*ñi üdrülüp
517. (06) [...]W*Y*[...]M'K TSWYWR
[... k]*ö*[rüp irinçke]mek tsuyur-

BELGE 38

U 2021
R-M: 268/19-270/5
RASCHMANN nr. 276

Ön

518. (01) […]WLWĞ D[…]
[…] *u*lug d[yanta …]
519. (02) 'RKSY'M'K L'RY'K' T'Y[…]
erksinmekleriñe tay[anıp]
520. (03) […]' M*Y*TYĞ PWYTWRM'K .. TWYRTW'Ç
[… p(a)r]am*ı*tıg bütürmek .. törtünç
521. (04) […] TWŞQWRM'Q
[…] toşgurmak
522. (05) […]WS K' T'Y''YP '[…]
[… küs]üşke tayanıp *a*[l]
523. (06) […] *P*WYTWRWR L'*R* […]
[…] *b*ütürürle*r* […]
524. (07) […]*R*M'Q *T*[…]
[… toşgu]*r*mak *t*[üketmeklig …]

Arka

525. (01) […]Z PYLM[…]
[…kalısı]z bilm[ek …]
526. (02) […]WR TYP TYS'R .. PW*RĞ''* […]
[er]ür tip tiser .. burkan[lar …]
527. (03) QLTY 'WYÇ ''ĞYLYĞ '*Y*[…]*Y* […]
[…] k(a)ltı üç agılık *i*[k]*i* […]
528. (04) 'WML'R 'RWR .. Q'*L*[…]
[…] nomlar erür .. ka*l*[ısız …]
529. (05) […]'R .. QLTY P*W* […]
[ers]er .. k(a)ltı b*o* […]
530. (06) […] YYKYR[…]
[…] yigir[mi …]
531. (07) […] TWYK[…]
[…] tük[el …]

BELGE 39

U 2409
R-M: 270/20-271/15
RASCHMANN nr. 277

Ön

532. (01) 'WL TYP *T*YS 'R .. *'Y'Ç'* [...]LT[...]
ol tip *t*iser .. *inç*e [k(a)]lt[ı … agı]-
533. (02) LYĞ 'WL .. PW ''PYD'RYM ''QYLY[...]
-lık ol .. bo abıdarım agılı[k …]
534. (03) Y'R'ŞY ''TLĞ PWYL[...]
yaraşı atl(ı)g böl[ük …]
535. (04) PWYLWK 'WL PW ''[...]*L*YQ'[...]
bölük ol bo a[dıra y(a)r]*l*ıka[mış …]
536. (05) [...]YWRWK L'RY' 'YTY*KL*YK ''LP [...]LW[...]
[y]örüglerin itig*l*ig alp [şlök]lü[g …]
537. (06) YR[...]Q'[...] PWYLWK 'WL PW [...]
y(a)rlıka[mış] bölük ol bo […

Arka

538. [...]TW'Ç PYS 'WYRKY
[tör]tünç biş örki
539. (01) *P*[...] PW YWL'SWRWK [...] 'WL .. PW T*W*[...]
b[ölük …] bo yöleşürüg […] ol .. bo t*ö*[zün … tıtsılar]-
540. (02) [...]Y'K 'WY'KR' [...]JW'T'QY S'V L'RY' 'W[...]
-[n]ıñ öñre [a]juntakı savların o[kıtu …]
541. (03) PW TWYK'L PYLK' [...]Y T'K[...]
bo tükel bilge [teñr]i teñ[risi … özi]-
542. (04) 'Y'K *'WY'KR'* ''JW[...]
-niñ *öñre* aju[nlartakı …]
543. (05) PWYLWK 'WL PW KWY'Y YWRW[...]
bölük ol bo köni yörü[gler …]
544. (06) 'WL PW [...]K'TY'ÇYĞ T[...]
ol bo [mu]ñadınçıg t[añlançıg …]

02 [a]juntakı: R-M'de (271/7), *ajunlartakı*.
03 *öñre*: Bu kelimeden sonra R-M'de (271/10), *öñre* var.

BELGE 40

U 689 (1011/4)
R-M: 354/14-356/5
RASCHMANN nr. 365

Ön

545. (01) ''V''T [...]*Y*Ğ L'R ''LQWQ*W*' ''[…]
avant[l]*ı*glar alkug*un* a[nta]
546. (02) YWMQY [...]*Ğ*Z W' […]
yumgı [to]gsun[lar …]
547. (03) ''RYĞ SW[…]
arıg s*ü*[zük …]
548. (04) ''D'SYZY[…] [...]Z [...]' ..
adasızı[n … büt]s[ü]n ..
549. (05) SWM'KYTW[...] *S*' PYLKYL 'WY'KR'
somakıtu[ya] *s*(e)n bilgil öñre
550. (06) 'WYDT'KY […] 'YLYK P'K MW'Y
ödteki […] ilig beg monı
551. (07) T'K QWT QWLT'ÇY 'WL Y'''
teg kut koltaçı ol yene
552. (08) 'MTY S' PWLTW'K .. '''Y'K 'YKY
amtı s(e)n boltuñ .. anıñ iki
553. (09) 'WĞL'' L'RY K''Ç'''SRPY [...]Ç'''
oglanları kançanas(a)rpı [kan]çana-
554. (10) PRPY YM' 'WL'R 'MTY [...]RWR […]
-pr(a)bı y(i)me olar amtı [e]rür[ler]
555. (11) SWV'R''PYMW[...]*R*''[…]
suvarnabımu[k suva]*r*na[basulı …]
556. (12) […]

05 s(e)n: Bu kelimeden sonra R-M'de (354/17), *ınçe* var.

Arka

557. YWZ 'LYK PD'R
yüz elig p(a)tar
558. (01) […]WY[...]' TYP TYS'R .. QLTY PW
[…] ü[çü]n tip tiser .. k(a)ltı bo
559. (02) […]R .. 'RTMY[...]'LT'ÇY
[… erse]r .. ertmi[ş k]elteçi
560. (03) […] PWRĞ''
[…] burkan-
561. (04) […]R 'Y'K […]M 'WL
-[la]rmıñ [… ki]m ol
562. (05) Ğ'M'Ğ PWRĞ'' L'R P'R[...]' TY'LĞ L'RYĞ
kamag burkanlar bar[ç]a tınl(ı)glarıg
563. (06) 'DKWLWK M''KYLYK Ğ[...]LYR 'WYÇW' ..
edgülüg meñilig k[ılga]lır üçün ..
564. (07) PW D'R'Y 'WMWĞ 'WML'YW YRLYQ'DY ..
bo dar(a)nı nomug nomlayu y(a)rlıkadı- {..}
565. (08) L'R .. YRLYQ'YWR L'R YM' .. '''Y'
-lar .. y(a)rlıkayurlar y(i)me .. anın

566. (09) [...]MTY [...]' YM' 'WML'YW YRLYQ'YWR
[a]mtı [m](e)n y(i)me nomlayu y(a)rlıkayur
567. (10) [...]W[...]W'[...]'R 'WĞLY Y' S'
[... t]ö[z]ün[l]er oglıya s(e)n
568. (11) [...]W D'R'Y
[... b]o dar(a)nı
569. (12) [...]

07 nomlayu: R-M'de yok
08 y(a)rlıkayurlar: Bu kelimeden sonra R-M'de (356/2), *yarlıkagaylar erser* var.

BELGE 41

U 693 (1011/6)
R-M: 354/24–356/17
RASCHMANN nr. 365

Ön

570. (01) […]
571. (02) […] S'Ç' 'WY'KY ..
[…] seçe öñi ..
572. (03) […] ĞWVR'Ğ 'SYDYP MW'ÇWL'YW
[…] kuvrag eşidip monçulayu
573. (04) YRLĞ YRLYQ'MYST' Ğ'MYĞW'
y(a)rl(ı)g y(a)rlıkamışda kamıgun
574. (05) *P*'RÇ' 'WYRYTDY L'R .. PWRĞ'' QWTY'K'
*ba*rça öritdiler .. burkan kutıña
575. (06) […] KWY'KWL .. QWT QWLTY L'R PW
[…] köñül .. kut koltılar bo
576. (07) […]YD[...] .. KY'KY 'WYDL'RD'
*ö*d[te] .. kinki ödlerte
577. (08) YM' '''ÇWL'YW '[...] PW 'WM D'QY
y(i)me ançulayu *o*[k] bo nom takı
578. (09) […]RW Ç' KS''TY QYLYP 'WYKW'K'LY
[tö]rüçe kşantı kılıp öküngeli
579. (10) […] .. ''LTW' 'WY'KLWK YRWQ Y'LT
[…] .. altun öñlüg y(a)ruk yalt-
580. (11) […]ĞLYĞ QWPD' KWYTRWLMYS 'WM
-[rı]klıg kopda kötrülmiş nom
581. (12) 'YLYKY ''TLĞ 'WM PYTYKD' TW'K
iligi atl(ı)g nom bitigde toñ
582. (13) […]*L*TW' D'R'YĞ 'WĞYTM'Q ''TLĞ
[a]*l*tun dar(a)nıg okıtmak atl(ı)g
583. (14) […]'Ç [...]K '''T'
[sek(i)zi]nç [bölü]k anta

04 y(a)rlıkamışta: R-M'de (354/25), *y(a)rlıkamışın*. **kamıgun**: R-M'de (354/26), *kamagun*.

Arka

584. (01) […]
585. (02) ĞWT 'WYLWK […]
kut ülüg[ke …]
586. (03) 'DKW ĞYLY'Ç Ğ' TWYK'L[…]
edgü kılınça tükel[lig bolur]-
587. (04) L'R .. Ğ'YW [...]'LĞ L'R PYRWK 'WY'KR*'KY*
-lar .. kayu [tı]nl(ı)glar birök öñr*eki*
588. (05) ''J W' L'RD' PWRĞ'' L'RYĞ TWSWP
ajunlarta burkanlarıg tuşup
589. (06) PWY'' 'DKW QYLY'Ç QYLMYS L'*R*[…]
buyan edgü kılınç kılmışla*r*[ı…]
590. (07) P'R 'RS'R .. 'WYTRW 'WL'R PW '[...]*T'*
bar erser .. ötrü olar bo *a*[jun]*ta*

591. (08) PW D'R'Y 'WM[...] PWSQW'Ğ'LY TWTQ'L[...]
bo dar(a)nı nom[ug] boşgungalı tutgal[ı]
592. (09) 'WYWR L'R ''RYĞ ÇĞS'PWT TWT'R
uyurlar arıg ç(a)hşapud tutar-
593. (10) L'R .. 'KSWK KRK'K QYLM'Z L'R .. Y[...]
-lar .. egsük k(e)rgek kılmazlar .. y[ene]
594. (11) T'RY'KD' T'RY'K 'WM YWRWKY'T'
teriñde teriñ nom yörüginte
595. (12) YM' SYZ YKSYZ Y' TYDYĞSYZ Y'
y(i)me siziksizin tıdıgsızın
596. (13) KYRK'LY 'WYWR L'R TYP YRLYQ'P ..
kirgeli uyurlar tip y(a)rlıkap ..
597. (14) *'WY*TRW PW D'R'YĞ PW*S*QW'ĞWLWQ
ötrü bo dar(a)nıg bo*ş*gunguluk
598. (15) [...]

06 kılmışla*r*[ı]: R-M'de (356/10), *kılmakları.*
13 y(a)rlıkap: R-M'de (356/16), *y(a)rlıkadı.*
14 dar(a)nıg: R-M'de (356/17), *d(a)r(a)nı nomug.*

BELGE 42

U 706 (1011/19)
R-M: 406/19-408/13

Ön

599. (01) [...]*T*RWLM*Y*S 'WM [...]
[kö]*t*rülm*i*ş nom [...]
600. (02) 'RDY'YK KY' K'LYK[...]
erdinig kin kelig[me]
601. (03) 'WYD L'RT' Q'YW Q'YW 'YL
ödlerte kayu kayu il-
602. (04) L'RT' 'WLWS L'RT' K''T L'RT'
-lerte uluşlarta kentlerte
603. (05) SWZ 'Q L'RT' T'Ğ L'RT' ''RYĞ
suzaklarta taglarta arıg-
604. (06) L'RT' .. 'WY'KL'R T' KWYRTW*K*
-larta .. öñlerte kürtü*k*-
605. (07) L'RT' .. Q'Y[...] *T*' 'RS'R T'[...]*S*
-lerte .. kay[u]*d*a erser te[gmi]ş
606. (08) Y'DYLMYS 'WR[...] .. PYRWK 'WL
yadılmış or[unta] .. birök ol
607. (09) YYR 'WRW' D'QY 'YLYKL'R Q'' L'R
yir oruntakı iligler kanlar
608. (10) PW 'WM 'RDY'YK SWYZ WK KYRTKW'*Ç*
bo nom erdinig süzük kirtgün*ç*
609. (11) KWY'KWLY' 'YSYDS'R TY'KL'S'R .. 'WYK
köñülin işidser tıñlasar .. ög-
610. (12) [...]'R [...]L'S'R .. T'PY'S'R 'WDW'S'R .. ''*Y*'
-[s]er [kü]leser .. tapınsar udunsar .. a*ya*-
611. (13) [...]ĞYRL'S'R L'R .. Y''' YM'
-[sar a]gırlasarlar .. yene y(i)me
612. (14) [...] 'RDY'Y 'Y'K [...] ''D
[...] erdininiñ [...] ''D (?)

08 or[unta]: R-M'de (407/2-3), *orunlarta*. Düşmüş kısma ancak [*unta*] sığabilir.
11 işidser: R-M'de (407/5), *eşidser*.
14 erdininiñ: R-M'de (407/7), *erdinig*.

Arka

613. (01) [...]*TĞ*'Y ''ĞY*RL*[...]
[... aya]*t*gay agı*rl*[atgay ...]
614. (02) [...] '''Y 'WY ÇW' ''TY KWY
[...] anı üçün atı kö-
615. (03) TRWLMYS ''Y'Ğ Q' T'[...]YMLYK T'KRYM ..
-trülmiş ayagka te[g]imlig t(e)ñrim ..
616. (04) PYZ Q'M'Ğ TWRT MĞ'R'Ç L'R 'WYZ
biz kamag tört m(a)har(a)nçlar öz
617 (05) [...] QWVR'ĞYMYZ PYRL' KWYZ W'M'Z
[...] kuvragımız birle közünmez
618. (06) '[...]Z Y' PW 'WM 'RDY'Y 'YY'
e[t'ö]zin bo nom erdini iy(i)n

619. (07) 'YD'RW YWRYP [...]YW KWYZ 'DW
iderü yorıp [kü]yü küzetü
620. (08) *T*WTĞ'LY .. Y''' *YM*' PW 'WM
*t*utgalı .. yene *y(i)m*e bo nom
621. (09) 'RDY'YK TY'KL'D'ÇY TWTD'ÇY
erdinig tıñladaçı tutdaçı
622. (10) 'YLYK L'R Y'K Ğ[...]' L'R 'Y'K
iligler<n>iñ k[a]nlarnıñ
623. (11) ''D'SY' TWD'SY' T'RQ'RQ*'L*Y
adasın tudasın tarkarg*al*ı
624. (12) Y'ĞYSY' YVL'QY' KYT'*R*[...]
yagısın y(a)vlakın kite*r*[geli]
625. (13) [...]*W*DWĞ [...] WLQ'Y PYZ [...]YR[...]
*o*dug [... b]olgay biz [b]ir[ök ...],

BELGE 43

U 688 (1011/1)
R-M: 409/20-411/20

Ön

626. (01) […]Y'Ç' KLP 'WY[...]*L*[…]
[san]ınça k(a)lp ö[d]*l*[erte … asankı]-
627. (02) […]'R 'YÇY'T' P[...]Ğ'' QWTY'K[…]
-[l]ar içinte b[ur]kan kutıñ[a]
628. (03) Q'TYĞL''YP TWW TWYPY YWQ'RW
katıglanıp tüü tüpi yokaru
629. (04) TWRQW T'K ''ÇYĞ T'RQ' 'MK'K *L*[…]
turgu teg açıg tarka emgek*l*[er]
630. (05) 'MK''YP .. 'WL 'MK'KYM 'Y'K *KW*[…]
emgenip .. ol emgekimniñ *kü*[çinte]
631. (06) TYMY' 'WK […] 'LP PWLQW*L*[…]
timin ök […] alp bulgu*l*[uk … üz]-
632. (07) 'LYKSYZ 'WY*S*[...] YYK KWY'[...]Z
-eliksiz üs[tünki] yig kön[i tü]z
633. (08) TWYM'Q PW[...]'' QWTY' PWLWP TWY[…]
tuymak bu[rk]*an* kutın bulup tü[kel]
634. (09) PYLK' PYLYK [...]' T'KY*P* .. 'WYTRW
bilge bilig[k]e tegi*p* .. ötrü
635. (10) […] 'YDWQ 'WM 'RDY'YK ''*Ç*' Y'D'
[…] ıduk nom erdinig aça yada
636. (11) […]TW 'WML'TYM .. '''Y' PYRWK
[okı]tu nomladım .. anın birök
637. (12) […]R Ğ'' L'R PW 'WM 'RDY'YK
[… iligle]r kanlar bo nom erdinig
638. (13) […]S'R L'R TWTS[…]
[boşgun]sarlar tuts[arlar …]

04 teg: Bu kelimeden sonra R-M'de (410/1-2), *yürek yarılınçıg* var.

Arka

639. (01) […]
640. (02) […]S YVL'Ğ 'YYĞ S'QY'Ç
[t(e)r]s y(a)vlak ayıg sakınç
641. (03) […]'QY'M'S'R .. SWY'KWS ''DYS P'M'Q
[s]akınmasar .. süñüş atış bamak
642. (04) P'KL'M'K 'WL'TY 'YRYK Y'VĞ''
beklemek ulatı irig yavgan
643. (05) […] KWYDWK L'RYK QYLM'S'R L'R ..
[…] ködüglerig kılmasarlar ..
644. (06) […]W Ğ'M'Ğ 'YMR'RYKM' PWDW'
[ötr]ü kamag imrerigme bodun
645. (07) […]'Y'Ç M[...] 'WYRW
[…] inç m[eñilig] örü
646. (08) […]LWĞ QWDY KYÇ[...]*WYZ* P'Z QLTY
[u]lug kodı kiç[ig t]*üz* baz k(a)ltı
647. (09) […]ĞLY SWYTLY T'K *'YRS*YSYZ Q'RSY

[ya]glı sütli teg ırşısız karşı-
648. (10) [...]Z PWLWP .. 'WYTRW PYR 'YKY'TYS
-[sı]z bolup .. ötrü bir ikintis-
649. (11) [...]''Y'*S*[...]'ÇY 'MR'ST'ÇY 'WY[...]
-[ke] ayaş[d]açı *a*mraşdaçı ö[grünç]
650. (12) [...]'YLY'ÇW M''KY QYLT'Ç[...]
[...] ilinçü meñi kıltaç[ı ...]
651. (13) [...]QY'[...]L*YQ*''ÇWÇY PYLYK[...]
[... sa]kın[çlıg y(a)r]lı*k*ançuçı bilig[lig ...]
652. (14) [...]WK[...]
[... köñüll]üg [...]

04 beklemek: R-M'de (411/11-12), *beklemekde.*
06 kamag imrerigme: R-M'de (411/13-14), *imerigme kamag.*
09 [ya]glı sütli: R-M'de (411/15-16), *sütli yaglı.*
10 ötrü: R-M'de yok.

BELGE 44

U 691 (1011/4)
R-M: 665/9-667/11

Ön

653. (01) TW*R*[...] 'ÇY […]
tu*r*[t]*a*çı […]
654. (02) 'WZ W' 'WYDW' [...]LYĞ*Y'*[...] "Y'YW
uzun ödün [y(a)r]lıg*ıñ*[ızını] *a*yayu
655. (03) ''ĞYRL'YW TWTMYS Q' .. '''Y' KWYW
agırlayu tutmışka .. anın küyü
656. (04) KWYZ 'DW TWTQ'Y PYZ PW 'WM 'RDY'YK
küzetü tutgay biz bo nom erdinig
657. (05) TWRQ'RW .. TWYRT 'Z RW' 'RYKY
turkaru .. tört azrua erigi
658. (06) 'YÇY'T' 'WR'''MYS 'RWR SYZ Y[…]
içinte ornanmış erür siz y[araşı]
659. (07) […]WYRT KYRTW 'WM TW[…]
[t]ört kirtü nom t*ö*[zi üz]-
660. (08) *'* 'YTY[…]*SYZ TW*[…]
-e iti[nmiş …] *siz to*[kılıg]
661. (09) TWYRT […]
tört […]
662. (10) TWYZ W'Y *P*[…]
tüzüni *b*[arça …]
663. (11) KWYW KWYZ[...] TWTQ'Y P […] 'WM
küyü küz[etü] tutgay b[iz …] nom
664. (12) 'RDY'YK TWRQ'RW .. KWYK Q'LYĞ TWYZ
erdinig turkaru .. kök kalık töz-
665. (13) Y T'KSYLYP KWYZ W'WR TYDYLWR R
-i tegşilip közünür tıdılur {R}
666. (14) 'WY'K PWLQ'Y .. KWYZ W'WR 'WY'K
öñ bolgay .. közünür öñ
667. (15) T'KSYLYP KWYK Q'LYĞ PW*L*Q[…]
tegşilip kök kalık bo*l*g[ay …]
668. (16) […]

10 tüzüni: R-M'de (665/18), *tözi.*

Arka

669. (01) […] ''Ğ[...]*L*'YW .. T'KRY
[…] ag[ır]*l*ayu .. t(e)ñri
670. (02) T'KRYSY PWRĞ'' Ğ' SLWK T'KSWT
t(e)ñirisi burkanka şlök takşut-
671. (03) Y' 'Y'Ç' TYP 'WYTW'TY .. .. PW
-ın ınçe tip ötünti .. .. bo
672. (04) 'WM L'RYĞ T''WQL'P ''LQW PWRĞ''
nomlarıg tanuklap alku burkan-
673. (05) [...]R PYRK'RW .. 'WTLY S'VY'Ç
-[la]r birkerü .. utlı sevinç

674. (06) [...]WSY' PYLYR 'WYÇW' Y''TWRW ..
[tör]üsin bilir üçün yanturu ..
675. (07) [...]TWSW QYLQ'LY ''LQW
[...] tusu kılgalı alku
676. (08) [...]YY*RT*[...]
[...] y*irt*[in]-
677. (09) [...] PW 'WMWĞ
-[çüde ...] bo nomug
678. (10) [...] 'M[...]Y M[...]M 'W*L* PWRĞ''
[...] *a*m[t]ı m(e)[n özü]m o*l* burkan-
679. (11) L'R ĞWTY'K' .. S'VY'[...] PYLM'K
-lar kutıña .. sevin[ç] bilmek
680. (12) TWYRWSY'Ç' 'WZ 'TY T'PYĞ Q[...]LQ'LY
törüsinçe uzatı tapıg k[ı]lgalı
681. (13) KWYW KWYZ 'DW TWT'YY' MW'ÇWL'YW
küyü küzetü tutayın monçulayu
682. (14) [...]WMWĞ .. PW 'WM 'RDY'Y*K* TWTD'[...]
[... n]omug .. bo nom erdinig tutda[çı]
683. (15) [...] *Y*M' '''ÇWL'YW *'WQ*
[...] *y*(i)me ançulayu *ok*

03 bo: R-M'de yok.
04 nomlarıg: R-M'de yok.
04-05 burkan[la]r: Bu kelimeden sonra R-M'de (667/1), *birle barça* var.
10-11 burkanlar: R-M'de (667/6), *burkan.*

BELGE 45

U 692 (1011/5)
R-M: 666/5-668/3

Ön

684. (01) […]
685. (02) *T'K*RY L'R YM' [...]Y T'*K*[…]
*t(e)ñ*riler y(i)me [t(e)ñr]i t(e)*ñ*[risi …]
686. (03) […]*LW*K [...]WTY' 'Y'Ç'
[… ş]*lö*k [takş]utın ınçe
687. (04) […]Y L'R .. .. PYZ [...]'MAĞW'
[… ötünt]iler .. .. biz [k]amagun
688. (05) […] 'Y*L*YKY SWDWRWĞ ..
[…] i*l*igi sudurug ..
689. (06) […] 'WL'TY KWVR'Ğ
[…] *u*latı kuvrag-
690. (07) […] KWYW KWYZ 'DW
-[ımız …] küyü küzetü
691. (08) […]KWLY' *PYR*
[…kö]*ñ*ülin *bir*
692. (09) […]TWRW T'*K*Y'
[…yad]turu t*e*gin-
693. (10) […] *S'*YW 'WY'KY 'W*Y'*KY
-[gey …] *sa*yu öñi öñi
694. (11) PYRWK P'R 'RS'R KYM Q'YW PW
birök bar erser kim kayu bo
695. (12) 'WM 'RDY'YK TWT'Ç[…]W[…]
nom erdinig tut<d>aç[ı] [b]u[rkan]
696. (13) QWT[...]*K'* 'V''T […]
kut[ı]*ña* avant […]
697. (14) […]YĞ […]
[… tıltag]ıg […]

06 *u*latı: Bu kelimeden sonra R-M'de (666/9), *tirin* var.

Arka

698. (01) […]
699. (02) […] 'Y'Ç' [...]YP 'WYTW'TY .. ..
[…] ınçe [t]ip ötünti .. ..
700. (03) KY'KWRW '[...]L'YW PYR[…]
kiñürü n[om]layu bir[tiñiz …]
701. (04) MW'ÇWL'YW PW 'W*M*[…]
monçulayu bo no*m*[ug …]
702. (05) PYRWK P'R 'RS[…]
birök bar ers[er … erdin]-
703. (06) YK TWTD'Ç[…]
-ig tutdaç[ı …]
704. (07) TWRQ'Y L'[…]
turgayl*a*[r …]
705. (08) […]RY'T' […]
[yi]rinte [… turgay]-

706. (09) L'R TWJYT *T*'KR[…]
-lar tujıt *t*(e)ñr[i … ög]-
707. (10) RW'Ç S'VY'Ç K[...]K[...]LWM K'
-rünç sevinç k[ö]*ñ*[ü]lümke
708. (11) ''T[...] KWYTRWLMYS T'KRYM ' .. TYDYP
at[ı] kötrülmiş t(e)ñrime .. titip
709. (12) […] ''DRWQ T'KRY YYRY'
[…] adruk t(e)ñri yirin-
710. (13) […]TLYĞ .. 'WR''[...] M'
-[teki … u]tlıg .. orna[ngay] m(e)n
711. (14) […]

BELGE 46

U 696 (1011/9)
R-M: 668/4-?

Ön

712. (01) T' .. ''Ç' Y'D' 'WML'Ğ'LY PW
-da .. aça yada nomlagalı bo
713. (02) 'RDY'Y YWRWKY' TYP TYDY .. ..
erdini yörügin tip tidi .. ..
714. (03) 'WL 'W*Y*DW' S'P LWK'T'DW YYRTY'
ol ödün sablokadatu yirtin-
715. (04) ÇW YYR SWV '*Y*[...]SY MĞ'PRĞMY
-çü yir suv *i*[ye]si m(a)habr(a)hmı
716. (05) 'WLWĞ 'ZRW' T'KRY .. 'YKY 'YLKY'
ulug azrua t(e)ñri .. iki ilgin
717. (06) Q'VSWRWP ''ĞYR ''Y'M'QY' T'KRY
kavşurup agır ayamakın t(e)ñri
718. (07) T'KRYSY PWRĞ'' Ğ' SLWK T'ĞS
t(e)ñrisi burkanka şlök takş-
719. (08) WTY' 'Y'Ç' TYP 'WYTW'TY .. ..
-utın ınçe tip ötünti .. ..
720. (09) [...]W*L*T' 'WL'TY Y
[... köñ]ü*l*te ulatı {Y}

01 bo: Bu kelimeden sonra R-M'de (668/5), *nom* var.
03 sablokadatu: R-M'de (668/6), *savlokadatu.*
05 ilgin: R-M'de (668/9), *iligin.*

Arka

721. 'W'W'Ç ??? 'YKY YWZ S'KYZ ''LTMYS
onunç ??? iki yüz sekiz altmış
722. (01) TYP TYDY .. 'WL 'WYDW' SM'W
tip tidi .. ol ödün ş(a)mnu
723. (02) Q''Y ''Y'SY' Q'VSWRWP ''ĞYR
kanı ayasın kavşurup agır
724. (03) ''Y'M'QY' T'KRY T'KRYSY PWRĞ''
ayamakın t(e)ñri t(e)ñrisi burkan-
725. (04) Q' 'Y'Ç' TY*P* 'WYTW'TY .. ..
-ka ınçe ti*p* ötünti .. ..
726. (05) KYM L'R PYRWK P'R 'RS'R PW
kimler birök bar erser bo
727. (06) 'WM 'RDY'YK TWTD'ÇY .. Q'M'Ğ
nom erdinig tutdaçı .. kamag
728. (07) 'YZ V''Y Q'DĞW L'RYĞ PWQWRQ'LY
nızvanı kadgularıg bogurgalı
729. (08) 'WD'ÇYĞ .. PW YYRTY'ÇWD' 'RYKM'
udaçıg .. bo yirtinçüde erigme
730. (09) ''LQW TY'LĞ [...]Ğ*L*''[...]
alku tınl(ı)g [o]g*l*an[ları ...]
731. (10) [...]DW 'W[...]

[…]DW 'W[…]

01-10: R-M'den farklı.

BELGE 47

U 690 (1011/3)
R-M: 668/14-?

Ön

732 (01) Q'M'Ğ ĞW[...]
kamag ku[trulmak ...]
733. (02) P'RÇ' 'WY'R L'R [...]
barça ün(e)rler [...]
734. (03) 'RDY'Y TWYZ Y'TY' .. '''Y 'WYÇW'
erdini tözintin .. anı üçün
735. (04) 'WĞRYW KY'KWRW 'WML'DY PW 'WMWĞ
ugr(a)yu kiñürü nomladı bo nomug
736. (05) Ğ'YW 'WRW' T' P'R 'RS'R PW 'WM
kayu orunta bar erser bo nom
737. (06) 'RDY'YK 'WML'D'ÇY .. M' K'TW 'WYZ
erdinig nomladaçı .. m(e)n k(e)ntü öz-
738. (07) WM 'YD'L'P P'RĞM'LWK *WR'*[...]
-üm ıdalap bar(a)hmalok *WR'*[...]
739. (08) [...]Y *M*[...]
[...]Y *m*[eñimin ...]
740. (09) PW 'WMWĞ [...]
bo nomug [...]
741. (10) YM' 'WZ 'T[...]Z WKSWZ KY[...]
y(i)me uzat[ı] [ü]züksüz KY[...]
742. (11) 'DW TWTĞ'[...] M' TYP TYDY .. ..
'DW tutga[y] m(e)n tip tidi .. ..
743. (12) 'WL 'WYDW' SM'W Ğ''Y 'Y'K 'WĞLY
ol ödün ş(a)mnu kanınıñ oglı
744. (13) S'RT'V'ĞY ''Y'SY' K'VSWRWP ''ĞYR
sartavahı ayasın kavşurup agır
745. (14) ''Y'M'QY' SLWK T'ĞSWTY' [...]
ayamakın şlök takşutın [...]
746. (15) [...]P '[...]
[ti]p *ö*[tünti ...]

03 tözintin: R-M'de (668/15), *tözinte.*
07-14 bar(a)hmalok ... ayasın: R-M'den (668/19-669/4) farklı.

Arka

747. (01) [...]YK 'WML'
[...]YK nomla-
748. (02) D[...]TRW '''T' SM'W
-d[ı ... ö]trü anta ş(a)mnu-
749. (03) L'R 'WQ YYQ PWLW 'WM'Z L'R .. T'KRYM
-lar og yık bulu umazlar .. t(e)ñrim
750. (04) SYZ Y'K ÇWĞW'KWZ KWW K'LYKY'KYZ
siziñ çoguñuz kuo keligiñiz
751. (05) KWYÇY'T' .. M' K'TW 'WYZ WM Y''TW
küçinte .. m(e)n k(e)ntü özüm yantu-
752. (06) RW 'WL'R 'Y KWYW KWYZ 'DW PYRK'Y

-ru olarnı küyü küzetü birgey
753. (07) […]YP TYDY .. .. 'WL 'WYDW'
[… t]ip tidi .. .. ol ödün
754. (08) […]'WĞLY
[…] oglı
755. (09) […] PWRĞ''
[…] burkan
756. (10) […] SLWK […] TY' 'Y'Ç'
[…] şlök [… takşu]tın inçe
757. (11) TYP 'WYTW'TY .. .. 'WY[...] 'WYDKY
tip ötünti .. .. ü[ç] ödki
758. (12) Ğ'M'Ğ PWRĞ'' L'R 'Y'K SWQ''ÇYQ
kamag burkanlarnıñ sogançıg
759. (13) KWY'Y TWYM'QY' .. PW 'WM 'RDY'Y
köni tuymakın .. bo nom erdini
760. (14) […]*T*' ''Ç' ''DYR' 'WĞ[...]*T*WR ..
[küçin]te aça adıra ok[ı]*t*ur ..
761. (15) […] '[…] PW 'WM
[…] ' […] bo nom

01-15: R-M'den tamamen farklı.

BELGE 48

U 705 (1011/18)
R-M: 669/5-671/1

Ön

762. (01) SLWK T'ĞSWTY' 'Y'Ç' TYP 'WYT
şlök takşutın ınçe tip öt-
763. (02) W'TY .. .. KWYRS'R M' PYRWK TY'LĞ
-ünti .. .. körser m(e)n birök tınl(ı)g-
764. (03) L'RYĞ PWDY KW'KWL T' TWRMYSY' ..
-larıg bodı köñülte turmışın ..
765. (04) 'WL'R Q' M' PW*L*Ğ'Y M' 'WYTWKÇY
olarka m(e)n bolgay m(e)n ötügçi
766. (05) SYZ 'DGW 'WYKLY .. '''KMY'DY'
siz edgü ögli .. 'eñ mıntın
767. (06) 'WL'TY 'YSYK 'WYZ L'RY' QWDĞY'Ç' ..
ulatı isig özlerin kodgınça ..
768. (07) KWYZ 'DÇY PWLĞ'Y M' 'WM 'YLYKY
küzetçi bolgay m(e)n nom iligi
769. (08) SWDWR 'W'K .. M' 'SYDYP MW'ÇW
sudurnuñ .. m(e)n eşidip monçu-
770. (09) L'YW KYRTW 'WMWĞ TWYZ Y'Ç' ..
-layu kirtü nomug tözinçe ..
771. (10) [...]' TWZ YT T'KRY
[...]' tujıt t(e)ñri
772. (11) [...]*Y*'K '[...]
[...siz]*iñ o*[ñaru ...]
773. (12) [...]

06 kodgınça: KAYA 1994'te (669/9-10), *kut[garay]ın* tamir edilmiş. Onarımın doğru olmadığı anlaşılıyor. Buna göre R-M *kod[gınç]a* şeklinde düzeltilmeli.
07 küzetçi: R-M'de (669/10), *küzetçisi.*
07 m(e)n: Bu kelimeden sonra R-M'de (669/10), *bo* var.
09 kirtü : R-M'de yok.
08-09 monçulayu: Bu kelimeden sonra R-M'de (669/12), *bo* var.

Arka

774. [...]W'W'Ç [...] 'YKY YWZ TWĞWZ ''LTMYS
onunç [...] iki yüz tokuz altmış
775. (01) YWRWKWK .. T'RY'KD' T'RY'K SWQ
yörügüg .. teriñde teriñ sog-
776. (02) ''ÇYĞ Ğ'M'Ğ 'WM 'W'K 'YLYKY' ..
-ançıg kamag nomnuñ iligin ..
777. (03) 'MTY YWK'RW 'SYDTYM ''TY KWYTR
amtı yügerü eşidtim atı kötr-
778. (04) WRMYS TY' PW 'WMWĞ .. KYM L'R
-ülmişdin bo nomug .. kimler
779. (05) PYRWK P'R 'RS'[...] PWDY YWLWĞ
birök bar erse[r] bodı yolug
780. (06) S'VD'ÇY .. 'WL'R Q' KY'KWRW 'WML'
sevdeçi .. olarka kiñürü nomla-

781. (07) YY' PW 'WM 'RDY'Y YWRWKY' TYP
-yın bo nom erdini yörügin tip
782. (08) TYDY .. .. '''T' 'WYTRW 'WLWS
tidi .. .. anta ötrü uluş
783. (09) 'WLWĞY TWK'L PYLK' PYLYKLYK
ulugı tük*e*l bilge biliglig
784. (10) T'KRY T'KRYSY PWRĞ'' [...]
t(e)ñri t(e)ñrisi burk*an* [...]
785. (11) [...]D[...]VT L'R [...]
[bo]d[ıs](a)v(a)tlar[nıñ ...]
786. (12) [...]

03-04 kötrülmişdin: KWYTRWRMYS TY'

04 nomug: Bu kelimeden sonra R-M'de (670/18-19), .. *kopda y[altrıklıg] nom iligi .. atl(ı)g sudur erdinig* var.

05-06 yolug sevdeçi: R-M'de (670/20), *ulug* ... Bu belgeye göre R-M, *yolug [sevdeçi]* biçiminde düzeltilmeli.

06 olarka: R-M'de (670/21), *olarka m(e)n.*

06-07 nomlayın bo nom: R-M'de (670/21), ... *[bo sudur].* Bu belgeye göre R-M, *[nomlayın bo nom]* biçiminde düzeltilmeli.

07-08 tip tidi: R-M'de (670/22), ... *[tip ötünti].* Bu belgeye göre R-M, *[tip tidi]* biçiminde düzeltilmeli.

08-09 uluş ulugı: R-M'de yok.

09-10 bilge ... t(e)ñrisi: R-M'de (670/23), *[bilge t(e)ñri t(e)ñrisi].* Bu belgeye göre R-M, *[bilge biliglig t(e)ñri t(e)ñrisi]* biçiminde düzeltilmeli.

11 [bo]d[ıs](a)v(a)tlar[nıñ]: R-M'de (671/1), *bodıs(a)t(a)vlarnıñ.*

BELGE 49

U 708 (1011/21)
R-M: 672/1-674/9

Ön

787. (01) 'WML'YW PYRS'R L'R .. 'WL'R 'Y'K
nomlayu bilserler .. olarnıñ
788. (02) PWY'' 'DKW QYLY'Ç L'RY YM'
buyan edgü kılınçları y(i)me
789. (03) SYZ L'R 'Y'K T'K 'WK 'WÇSWZ QYD[...]
sizlerniñ teg ök uçsuz kıd[ıg]-
790. (04) SYZ 'WYLKWL''ÇSYZ T''KL''ÇSYZ ''LQY'[...]
-sız ülgülençsiz teñilençsiz alkın[ç]-
791. (05) SYZ 'WL TYP P[...]MYS 'WQMYS KRK'K
-sız ol tip b[il]miş ukmış k(e)rgek
792. (06) .. .. '''Y 'WYÇW' SYZ L'R Q'M'Ğ TWYZ
.. .. anı üçün sizler kamag töz-
793. (07) W' L'R 'WQLY .. TWYZ W' L'R QYZ Y PW
-ünler oglı .. tözünler kızı bo
794. (08) 'WYKR'TYKD' 'WYKR'TY'K'LY T'VR''Y'K
ögretigde ögretingeli tavranıñ-
795. (09) L'R Q'TYĞL''Y'K L'R TYP YRLYĞ'DY ..
-lar katıglanıñlar tip y(a)rlıkadı ..
796. (10) [...]MW'T'D' 'WL'TY PWYKW W
[...] montada ulatı bügü {W}
797. (11) [...]YLK' T[...]
[... b]ilge t(e)[ñri ...]
798. (12) [...]

01 bilserler: PYRS'R L'R.
04-05 alkın[ç]sız: R-M'de yok.
08 ögretingeli: R-M'de (672/8), *ögreti[niñ]ler.*

Arka

799 [...]
800. (01) .. TWTW'K TVĞ'Ç TYLY' TY'
.. tutuñ t(a)vgaç tilintin
801. (02) .. TWYRK TYLY'Ç' 'YKYL'YW
.. türk tilinçe ikileyü
802. (03) .. 'VYRMYS .. ''LTW' 'WY'KLWK
.. evirmiş .. altun öñlüg
803. (04) .. YRWĞ Y'LTRYĞLYĞ ĞWPD'
.. y(a)ruk yaltrıklıg kopda
804. (05) .. KWYTRWLMYS [...] 'YLYKY ''TLĞ
.. kötrülmiş [...] iligi atl(ı)g
805. (06) .. 'WM PYTYKD' 'W'W'Ç 'WYLWS
.. nom bitigde onunç ülüş
806. (07) .. 'WM PYTYYW TWYK'DY ..
.. nom bitiyü tükedi ..
807. (08) ''MW PWT .. ''MWDR'M .. ''MW[...]
namo bud .. namod(a)ram .. namo [...]

808. (09) .. .. S'DW S'DW
.. .. sadu sadu

02 türk: R-M'de (674/7-8), *türk uygur*.
03-09: R-M'den farklı.

BELGE 50

U 709 (1011/22)
R-M: 672/13-?

Ön
809. (01) […]
[… kop]-
810. (02) D' KWYTRWLMYS [...]*M* […]
-da kötrülmiş [no]*m* […]
811. (03) 'WM 'RDY'YK .. ''D'Ğ'Y'K' T'KY
nom erdinig .. adakıña tegi
812. (04) TWYK'L 'WML'YW YRLYĞ'DY .. ..
tükel nomlayu y(a)rlıkadı .. ..
813. (05) 'WYTRW 'WL Q'M'Ğ 'WYSTW' T'KRY
ötrü ol kamag üstün t(e)ñri
814. (06) ''LTY' Y'[...]"KWQ 'WL'TY S''SYZ S'QYS
altın ya[l]*a*ñuk ulatı sansız sakış-
815. (07) SYZ 'WLWĞ TYRY' QWVR'Ğ T'K[…]
-sız ulug tirin kuvrag t(e)ñ[ri]
816. (08) T'KRYSY PWRĞ'' […]
t(e)ñrisi burkan[nıñ …]
817. (09) […]'KY'YP […]
[t]eginip […]
818. (10) 'WYKDY L'*R* [...]L'R […]
ögdile*r* [teginti]ler [… ögrün]-
819. (11) ÇWLWK S[...]ÇLYK PWLW T[...]KY'YP ..
-çülüg s[evin]çlig bolu t[e]ginip ..
820. (12) TWYK'L PYLK' T'KRY T'KRYSY PWRĞ''
tükel bilge t(e)ñri t(e)ñrisi burkan
821. (13) YRLYĞY' TWYPW L'RY'T' TWT'
y(a)rlıgın töpülerinte tuta
822. (14) PYS M''T'L YY'ÇWRW TWYPW'
biş mandal yinçürü töpün
823. (15) YWKW'WP .. K'TW K'TW 'R[…]
yükünüp .. k(e)ntü k(e)ntü er[güleriñe]
824. (16) […]D[…]
[ya]d[ılu …]
825. (17) […]'WY'K[…]
[…] öñ[dün …]
826. (18) TVĞ'Ç 'YLY[...] T'YSY'K
t(a)vgaç ili[nte] tayşıñ
827. (19) ..S'VSY'K ''LQW S'STR L'RYĞ
.. savşıñ alku şast(ı)rlarıg
828. (20) .. Ğ'M'Ğ 'WML'RYĞ 'WYTKWRMYS
.. kamag nomlarıg ötgürmiş
829. (21) PWD*YS*VT KYTSY S'MTSW ''TLĞ
bodıs(a)v(a)t gıtsısam(a)tso atl(ı)g
830. (22) […]Ç'RY '''TK'K TYLY'TY'
[…a]çarı enetkek tilintin
831. (23) […]VQ'Ç *T*[...]' ''ĞT'RMYS

[ta]vgaç *t*[ilinç]e agtarmış
832. (24) Y''' PW PYS [...]WP[...]K K'LYWK
yene bo biş [ç]öp[i]k kelyük
833. (25) PWLQ'[...]YWĞ Y[...]L[...]*Ğ* 'WYDT'
bulga[n]yuk y[av]l[a]*k* ödte
834. (26) QWLWD' [...]KY PWSĞWTLWĞ
koluda [kin]ki boşgutlug
835. (27) PYS P'LYĞ LYĞ SY'KĞW S'L[...]
biş balıklıg şınkoşel[i...]

(03) tegi: Bu kelimeden sonra R-M'de (672/15), *tolu* var.
(04) y(a)rlıkadı .. .. : Bu kelimeden sonra R-M'de (672/16), *anta* var.
10-11 [ögrün]çülüg: R-M'de (672/22), *ögrünçlüg.*
12 bilge: Bu kelimeden sonra R-M'de (672/23), *biliglig* var.
13 tuta: Bu kelimeden sonra R-M'de (673/1), *teginip* var.
14 mandal: R-M'de (673/1), *pançamandalın.*
16 [ya]d[ılu]: Bu kelimeden sonra R-M'de (673/5-14), *y(a)ruk-yaltrıklıg—kopda-kötrülmiş-nom-iligi atl(ı)g nom bitigde onunç ülüş tegzinç nom bitiyü okıyu tükedi .. .. .. edgü lıgso .. .. y(i)me kutlug öñdün ulug* var.
21 gıtsısam(a)tsa: R-M'de (673/18-19), *gıtsosam(a)tso.*
23 agtarmış: R-M'de (673/22), *ev[irmiş].*
25 y[av]l[a]k: R-M'de (674/3), *yavız.*

Arka
836. (01) M' ''ĞDWQ 'WM'Z PYTK'ÇY P'LYWĞ
m(e)n agduk umaz bitkeçi balyuk-
837. (02) LWĞ Ç'D'R SY'Ğ'Y ĞY ' 'WP'SY
-lug (?) çadar sıngayk(a)ya upası
838. (03) 'LP 'RSL'' 'Y'K 'WLWĞ KWYSW
alp arslannıñ ulug küsü-
839. (04) SY'K' PW Q'MYĞ [...] YYK 'WM
-şiñe bo kamag[da] yig nom
840. (06) 'YLYKY *''TLĞ* SWDWRWĞ PYTYYW
iligi *atlıg* sudurug bitiyü
841. (07) [...]*Z* W' L*'R*
[...]*Z* W' L'R
842. (08) [...] ''ĞDWQ
[...] agduk
843. (09) [...]L[...]'M'Z W' [...] .. ..
[...]L[...]'M'Z W' [...] .. ..
844. (10) T'QY YM' PW 'WM '[...]DY'Y 'YÇY'D'KY
takı y(i)me bo nom e[r]dini içinteki
845. (11) 'WJ YK L'RY 'KS'R L'RY 'KSWK
üjikleri akşarları egsük
846. (12) KRK'K PWLTY 'RS'R ĞWP TWYRLW*K*
k(e)rgek boltı erser kop türlüg
847. (13) [...]Y' DYJ YT KS''TY PWLZ W' ..
[...]Y' dıjıt kşantı bolsun ..

01-13: R-M'de yok.

3. DİZİN

Sıra: a b ç d e g h ı i j k l m n ñ o ö p r s ş t u ü v y z

abıdarım 533
aç 9
aça 635, 712, 760
açarı 830
açıg 495, 629
açıgka 255
açıngalı 129
adakdakı 398
adakıña 811
adartdaçılar 396
adasın 623
adasızın 548
adın 462, 462
adınlarnıñ 313, 329
adıra 535, 760
adırt 503
adırtı 456
adırtların 443, 455
adırtsız 495
adruk 279, 279, 321, 321, 709
agduk 836, 842
agılık 527, 532, 533
agılıkdakı 144
agır 128, 257, 717, 723, 744
agırlamak 99
agırlasarlar 611
agırlatgay 613
agırlayu 655, 669
agtarmış 831
ajun 116, 494, 498, 509
ajunın 451, 460, 461
ajunlarıg 462
ajunlarta 588
ajunlartakı 542
ajunta 590
ajuntakı 540
akıglıg 418
akıgsız 389
akşarları 845
al 192, 441, 475, 480, 522
alınç 247
alkgalı 133
alkınçsız 790
alkış 167
alku 39, 42, 672, 675, 730, 827
alkugun 545
alkunı 38, 87, 101
alp 192, 536, 631, 838
altag 441, 475, 480
altı 481
altın 153, 814
altınç 369
altmış 721, 774
altun 14, 18, 23, 579, 582, 802
amılın 384
amramakın 366
amraşdaçı 254, 649
amtı 34, 87, 552, 554, 566, 678, 777
ançakaya 315
ançulayu 577
anı 158, 614, 734, 792
anın 219, 342, 565, 636, 655
anıñ 154, 552
anta 545, 583, 748, 782
antag 221, 449, 460, 463, 464, 470
añsız 156
ap 318, 318
ara 154
arhant 267
arhantnıñ 267
arıg 382, 547, 592
arıglarta 603
arıtdaçı 368
arıtıp 349
arıtmak 334
arıtmakka 332, 385
arıtmakları 383
arkası 160
arslannıñ 838
asankılar 626
asıg 5, 179, 251
asıgıg 258
asılgay 8
asılmakın 375
asılur 217
at 258, 501
atı 265, 266, 267, 269, 270, 272, 274, 614, 708, 777
atım 192
atış 641
atkak 302, 516
atkaklıg 497, 510

atkaksız 487, 502, 507, 513
atkanmakka 300
atlıg 25, 168, 172, 176, 365, 371, 373, 376, 534, 581, 582, 804, 829, 840
atnıñ 499, 512
avant 696
avantlıglar 545
avış 25
ayagka 163, 255, 615
ayaguluk 40, 248
ayamadım 40
ayamak 21
ayamakın 717, 724, 745
ayasar 610
ayasın 723, 744
ayaşdaçı 254, 649
ayatgay 613
ayayu 654
ayıg 55, 57, 67, 74, 96, 128, 130, 134, 515, 640
ayıtu 187
ayu 192
az 338
azlı 91
azrua 657, 716
azsız 325
azu 46
balık 7
balıkda 4
balıklıg 835
balyuklug 836
bamak 641
bar 3, 225, 298, 448, 449, 464, 468, 472, 590, 694, 702, 726, 736, 779
barahmalok 738
barça 130, 562, 574, 662, 733
barçanı 411, 415
basa 386, 386
bayadın 165
bayagut 468
baz 646
bedük 155
beg 199, 202, 550
begig 218
begler 253
beglerke 226
beklemek 642
belgü 396
belgüler 191
belgülerintin 516
belgülüg 13, 182
belgüsüz 372
beliñteg 155
berü 336
bışmış 280
bışrunguluk 439
bışrunmadım 42
bışrunmak 390
bışrunmakdın 387
bışruntaçı 363
bışurgalı 327
bilge 118, 145, 280, 378, 386, 389, 407, 410, 412, 415, 418, 421, 422, 432, 434, 435, 541, 634, 783, 797, 820
bilgeler 3
bilgil 549
bilig 89, 192, 281, 378, 389, 408, 410, 412, 415, 421, 422, 433, 434, 438
biligde 145, 263
biligig 386
biligke 634
biligler 418
biliglig 118, 122, 651, 783
biligsiz 89, 315, 338
biligsizler 51
biligsizlik 53
bilinser 132
bilip 440, 499, 512
bilir 674
bilmek 455, 501, 525, 679
bilmemekim 81
bilmiş 791
bilserler 787
bilteçi 372
bir 15, 18, 129, 155, 156, 374, 445, 496, 648, 691
birgey 192, 204, 752
birkerü 673
birle 36, 617
birmek 287
birök 198, 202, 587, 606, 625, 636, 694, 702, 726, 763, 779
birtem 314
birtiñiz 700
birü 167
biş 116, 409, 414, 419, 494, 498, 538, 822, 832, 835
bişinç 367, 409, 436
bitigde 581, 805
bitiyü 806, 840

bitkeçi 836
biz 191, 204, 616, 625, 656, 663, 687
bo 194, 200, 223, 250, 275, 281, 282, 304, 311, 329, 339, 381, 384, 390, 403, 425, 430, 430, 509, 529, 533, 535, 537, 539, 539, 541, 543, 544, 558, 564, 568, 575, 577, 590, 591, 597, 608, 618, 620, 637, 656, 671, 677, 682, 694, 701, 712, 726, 729, 735, 736, 740, 759, 761, 778, 781, 793, 832, 839, 844
bodı 283, 287, 764, 779
bodısatavlar 304, 322, 428
bodısavat 270, 829
bodısavatlar 283
bodısavatlarnıñ 785
bodısavatnıñ 269
bodulmak 77
bodun 202, 644
bodunı 201
bodunug 219
bogurgalı 728
bolgalı 471, 473, 474
bolgay 5, 625, 666, 667, 765, 768
bolgaylar 244, 254, 260, 261
bolmagay 10
bolsun 847
boltaçı 376
boltı 846
boltuñ 552
bolu 148, 819
bolup 56, 141, 648
bolur 202
bolurın 501
bolurlar 586
boşgungalı 591
boşgunguluk 597
boşgunsarlar 638
boşgutlug 834
bölük 534, 535, 537, 539, 543, 583
bölüklüg 398, 399
braman 18
bud 807
bulgadaçı 337
bulganyuk 833
bulguluk 631
bulmak 322
bultukmaz 265, 266, 268, 269, 271, 273, 274, 275
bulu 749
bulup 119, 633
bulurlar 284, 288
burkan 157, 166, 170, 181, 194, 222, 574, 627, 633, 695, 755, 784, 820
burkanka 162, 670, 718, 724
burkanlar 141, 174, 526, 562, 672, 678
burkanlarıg 39, 588
burkanlarka 113
burkanlarnıñ 560, 758
burkanlıg 143
burkannıñ 816
bursañ 98
buyan 589, 788
buyruklar 253
buyruklarka 226
bügü 796
bütmiş 280
bütsün 548
bütün 374
bütürgeli 327
bütürmek 313, 331, 408, 488, 520
bütürteçig 24
bütürürler 289, 293, 333, 413, 453, 523
çadar 837
çahşapud 592
çakravart 466
çaşurtaçı 337
çeviş 192
çın 197, 303, 382
çınju 340, 352
çiltegülük 248, 260
çoguñuz 750
çoguñuzlar 216
çöpik 832
daranı 136, 564, 568, 591
daranıg 582, 597
dıjıt 847
dıntarlarka 262
dyan 135
dyanka 388
dyanta 310, 328, 384, 479, 483, 490, 518
edgü 196, 196, 317, 326, 478, 482, 487, 497, 502, 515, 586, 589, 766, 788
edgülerig 41
edgülüg 144, 563
edgüti 13
edrem 192
edremlerig 320, 330
edremlerin 324
egsük 593, 845

egsüksüz 15
elig 557
em 435
emgek 61
emgekimniñ 630
emgekke 72
emgekler 629
emgeklerin 495
emgeklig 123, 134
emgenip 630
enetkek 830
eñ 7, 252, 766
eñilki 349
erdemler 417
erdemlerig 409, 414
erdini 140, 200, 223, 618, 713, 734, 759, 781, 844
erdinide 98
erdinig 600, 608, 621, 635, 637, 656, 664, 682, 695, 702, 727, 737, 811
erdinike 131
erdinin 176
erdininiñ 612
ergüleriñe 823
erigde 328
erigi 657
erigme 183, 729
erkinçe 376
erksinmekiñe 378
erksinmekke 380
erksinmekleriñe 479, 519
ermez 314
erser 3, 39, 40, 42, 57, 66, 82, 84, 85, 93, 96, 104, 105, 128, 224, 225, 327, 335, 389, 393, 420, 458, 459, 494, 500, 514, 529, 559, 590, 605, 694, 702, 726, 736, 779, 846
ertingü 19, 33, 128, 155
ertmiş 559
ertükteg 364, 369, 371, 373
erür 198, 209, 281, 297, 311, 322, 329, 339, 346, 390, 400, 416, 418, 428, 455, 458, 459, 484, 513, 526, 528, 658
erürler 311, 329, 384, 554
eşidilmiş 12
eşidip 572, 769
eşidtim 777
eşidü 195
etözin 452, 465, 618
etözke 364
etözüg 316
evirmiş 802
evrilser 212
evrilteçi 201, 213
gıtsısamatso 829
hormuzta 161
ıdalap 738
ıduk 23, 145, 635
ınag 131, 148
ınagsızın 27
ınançlar 253
ınançlarka 239
ırşısız 647
için 254
içinte 156, 627, 658
içinteki 200, 844
iderü 619
ig 9
iisig 218
iki 293, 311, 390, 394, 395, 425, 456, 527, 552, 716, 721, 774
ikileyü 801
ikinti 243, 296, 363, 457, 486, 506
ikintike 242
ikintiske 648
il 202
ilgin 716
ilig 199, 218, 550
iligi 581, 688, 768, 804, 840
iligin 3, 776
iligler 607, 637
iliglerniñ 622
ilinçü 650
iliniñ 8
ilinte 243, 826
ilki 7, 252
ilkisizdin 336
illerte 601
imrerigme 644
inç 10, 261, 645
inçe 7, 16, 222, 252, 485, 532, 671, 686, 699, 719, 725, 756, 762
inçip 120, 143, 304, 314, 322, 428
irig 642
irinçkemek 513, 517
irinçülerimin 31
irkek 465
isi 199, 202
isig 230, 767

işidser 609
itiglig 176, 418, 536
itigsiz 504
itinmiş 660
itmezler 354
iyesi 715
iyin 24, 56, 618
kadgu 61
kadgularıg 728
kakıg 70
kalık 664, 667
kalısız 525, 528
kalp 121, 127, 626
kaltı 7, 223, 252, 339, 417, 420, 459, 494, 514, 527, 529, 532, 558, 646
kamag 40, 57, 66, 74, 96, 120, 124, 134, 159, 194, 195, 220, 339, 339, 399, 514, 562, 616, 644, 727, 732, 758, 776, 792, 813, 828
kamagda 362, 839
kamagka 259
kamaglık 471
kamagun 687
kamıgun 573
kan 199, 202
kançanaprabı 553
kançanasarpı 553
kanı 161, 723
kanıg 218
kanınıñ 8, 743
kanınta 255
kanlar 607, 637
kanlarnıñ 622
kañka 83
kara 202
karag 186, 219
karası 201
karşısız 647
katıglanıñlar 795
katıglanıp 628
katun 36, 64
kavınçsız 365
kavşurup 717, 723, 744
kayu 127, 210, 235, 334, 389, 416, 455, 587, 601, 601, 694, 736
kayuda 605
kayular 5, 240
keçeyin 142
keçüreyin 123
kek 70
kelig 320, 323, 324, 330
keligiñiz 750
keligme 600
kelip 259
kelteçi 559
kelyük 832
kentlerte 602
kentü 46, 169, 337, 737, 751, 823, 823
kergek 593, 791, 846
kevip 348
kıdıgsız 789
kılgalı 675, 680
kılgalır 563
kılıkın 52
kılınç 34, 380, 589
kılınçka 586
kılınçları 130, 788
kılınçlarıg 44, 49, 58, 67, 74, 86, 106, 110, 134
kılıp 578
kılmasarlar 643
kılmazlar 593
kılmışları 589
kıltaçı 365, 650
kıltım 44, 57, 85, 93, 96
kılu 179
kınmak 404, 428
kınmakları 430
kırı 59
kız 9
kızı 793
kiçig 467, 646
kigen 9
kim 169, 393, 561, 694
kimler 726, 778
kin 600
kinki 576, 834
kiñürü 224, 700, 735, 780
kirgeli 596
kirikdeçi 345
kirikmeksiz 370, 371
kiriktürürler 341
kirip 192
kirler 335
kirlerig 347
kirmek 483
kirsiz 37
kirtgünç 34, 608
kirtgünmedimiz 39

kirtü 197, 198, 209, 303, 382, 393, 659, 770
kirü 178
kişi 127
kitergeli 624
kiterip 385
kitermek 346, 358
kkirler 355
kkirlerig 359
kodgınça 767
kodı 646
koltaçı 551
koltılar 575
koluda 834
kolusınça 498, 511
kop 846
kopda 580, 803, 809
koramakın 375
korku 68
ködüglerig 643
kögüzüm 54
kök 664, 667
köni 199, 211, 308, 543, 632, 759
köñül 24, 90, 337, 382, 486, 487, 497, 502, 505, 506, 507, 575
köñülin 496, 609, 691
köñülkerip 495
köñülleriñe 191, 203
köñüllüg 35, 652
köñülnüñ 340, 500
köñülte 479, 482, 489, 490, 720, 764
köñülteki 333, 335, 347, 454
köñülüg 284, 288, 303, 306, 307, 316, 368
köñülüm 38, 54, 99
köñülümke 707
körkitgey 191
körkle 18
körklüg 469
körmek 347, 394, 397
körser 763
körteçi 362, 375, 386
körtiler 158
körü 303, 306, 492, 504
körüp 159, 498, 517
köşitdeçi 345
kötrülmiş 2, 163, 580, 599, 614, 708, 804, 810
kötrülmişdin 777
közünmez 617
közünür 665, 666
kşantı 132, 578, 847
kum 174
kuo 320, 323, 324, 330, 750
kurug 299
kuruglar 395
kut 551, 575, 585
kutadmış 35, 36, 64
kutgaru 171
kutın 119, 633
kutıña 574, 627, 679, 696
kutlug 10
kutluglar 225, 276
kutrulmak 732
kutrulmakıg 294, 301, 312
kutrultaçı 170
kuvrag 98, 154, 160, 572, 815
kuvragımız 617, 689
kuvragınıñ 191
kuvragıña 195, 207
kuvragıñızlar 216, 228
küç 122, 279
küçetgey 9
küçi 8
küçinte 133, 630, 751, 760
küçlüglerniñ 37
küleser 610
küni 338
küntüz 327
kürtüklerte 604
küsemek 294
küsemekke 292, 312
küseserler 22
küsün 122, 279
küsüşinçe 286
küsüşiñe 838
küsüşke 522
küsüşüg 23
küü 258
küvenç 338
küvenü 47
küvrüg 14, 23
küvrügdin 19
küvrügüg 18
küyü 186, 219, 619, 655, 663, 681, 690, 752
küzetçi 768
küzetü 219, 619, 656, 663, 681, 690, 752
mahabrahmı 715
maharançlar 616
mandal 822

men 17, 34, 38, 87, 88, 107, 111, 566, 678, 710, 737, 742, 751, 763, 765, 765, 768, 769, 836
meniñ 31
meñi 59, 650
meñilig 261, 563, 645
meñimin 739
mıntın 766
miñ 173
monça 403
monçulayu 100, 572, 681, 701, 769
monı 550
monta 285
montada 796
montag 275, 304, 347, 429
montagı 170
muñadınçıg 544
muñadtılar 161
namo 807, 807
namodaram 807
ne 317
netegin 288, 289, 333, 413, 453
nırvanıg 459
nırvanka 177
nızvanı 728
nızvanıg 314
nızvanılar 339, 339, 392, 400
nızvanılarıg 406, 427, 430
nızvanılarınıñ 442, 454
nızvanılıg 95
nom 2, 98, 131, 157, 200, 223, 332, 366, 385, 486, 497, 498, 504, 510, 511, 577, 580, 581, 594, 599, 608, 618, 620, 635, 637, 656, 659, 663, 682, 695, 727, 736, 759, 761, 768, 781, 805, 806, 810, 811, 839, 844
nomça 201, 215
nomladaçı 3, 224, 236, 262, 737
nomladı 735, 747
nomladım 636
nomlagalı 712
nomlar 317, 528
nomlarıg 298, 672, 828
nomlarka 302
nomlarnıñ 370
nomlayın 125, 780
nomlayu 157, 179, 564, 566, 700, 787, 812
nomnuñ 372, 776
nomug 250, 257, 262, 564, 591, 677, 682, 701, 735, 740, 770, 778
odug 625
og 749
oglan 511
oglanı 120
oglanları 553, 730
oglanların 114
oglanlarıña 124
oglı 743, 754, 793
oglıya 567
ok 577
okıtdaçı 3
okıtmak 582
okıtu 540, 636
okıtur 760
ol 4, 5, 7, 12, 19, 29, 151, 159, 164, 165, 169, 195, 201, 217, 218, 226, 240, 276, 315, 324, 389, 393, 515, 532, 533, 535, 537, 539, 543, 544, 551, 561, 606, 630, 678, 714, 722, 743, 753, 791, 813
olar 554, 590
olarka 765, 780
olarnı 752
olarnıñ 787
oluru 177
on 37, 281, 282, 323, 348, 381, 387, 481
ontın 147
onunç 280, 379, 721, 774, 805
oñaru 277, 772
oot 95
ornag 336
ornanayın 140
ornangay 710
ornanmış 658
ornanu 177
ornatayın 117
ortunkı 398
orunın 421, 433, 437, 438
orunlar 321, 323, 348, 387
orunları 419
orunların 410, 415
orunlarka 139
orunta 4, 117, 224, 606, 736
oruntakı 185, 199, 226, 241, 253, 607
orunug 217
ot 435
otuz 405
oyun 59
öç 70
öçülür 130

öçürteçi 366
ödki 757
ödlerte 121, 576, 601, 626
ödlertin 127
ödte 576, 833
ödteki 550
ödün 654, 714, 722, 743, 753
ödünkeye 129
ögdiler 818
ögke 83
ögli 482, 486, 487, 497, 502, 515, 766
ögliler 55
ögretigde 794
ögretingeli 794
ögrünç 649, 706
ögrünçülüg 818
ögser 609
ögüz 143
ögüzdeki 174
ök 258, 259, 303, 306, 631, 789
öküngeli 578
ökünser 132
ökünür 38
ölmeklig 142
öñ 500, 666, 666
öñdün 173, 825
öñi 491, 516, 571, 693, 693
öñlerte 604
öñlüg 2, 579, 802
öñre 540, 542, 549
öñreki 587
öritdiler 574
örki 538
örmeyük 326
ört 26
örtdeçi 345, 357
örtenip 79, 95
örterler 341
örtülü 54
örü 645
örügin 384
ötgürmek 416
ötgürmekke 411
ötgürmiş 828
ötgürü 388, 455
ötrü 4, 151, 159, 161, 193, 201, 205, 215, 220, 237, 276, 283, 475, 501, 590, 597, 634, 644, 648, 748, 782, 813
ötügçi 765
ötüglerin 206
ötügüñüzler 197
ötünmiş 197
ötünti 16, 193, 671, 699, 719, 725, 746, 757, 762
ötüntiler 221, 687
ötünü 111
övke 338
övkeli 62, 91
övkesiz 325
öz 616
özi 169
özin 259
öziniñ 541
özleri 249
özlerin 767
özüm 678, 737, 751
özümnüñ 46
paramıtıg 331, 408, 413, 441, 453, 475, 520
patar 557
pratyıkabud 268
pratyıkabudnuñ 268
raçaratnaprabası 167
ratnaalañkarı 175
sablokadatu 172, 714
saçılturmamakka 290
sadu 808, 808
sakınç 503, 640
sakınçlıg 651
sakınguluksuz 136
sakınmasar 641
sakışsız 814
sanınça 174, 626
sanlıg 473, 474
sansarıg 458
sansız 476, 814
sartavahı 744
savların 540
savşıñ 827
sayu 693
sayukı 321, 323, 388
seçe 571
sekiz 6, 721
sekizinç 373, 583
sen 549, 552, 567
sergürüp 315
sevdeçi 780
sevinç 673, 679, 707
sevinçlig 819
sevmek 401

simtagsızın 310, 328
sıngaykaya 837
sıñarkı 147
sısdu 365
siz 275, 658, 660, 766
siziksizin 595
siziñ 750, 772
sizler 219, 231, 792
sizlerniñ 215, 789
sogançıg 758, 775
somakıtuya 549
sözledeçi 225
sözlegülüksüz 136
sudur 131
sudurnuñ 769
sudurug 688, 840
suv 715
suvarnabasulı 555
suvarnabımuk 555
suzaklarta 603
süñüş 641
sütli 647
süülüg 8, 191
süzük 382, 547, 608
şamnu 722, 743
şamnular 748
şastırlarıg 827
şınkoşeli 835
şlök 670, 686, 718, 745, 756, 762
şlöklüg 536
taglarta 603
takı 177, 577, 844
takşutın 670, 686, 718, 745, 756, 762
taluy 143
tamuda 25
tanuklamak 374
tanuklap 672
tañladılar 160
tañlançıg 544
tapıg 680
tapınsar 610
tapladaçı 461, 462, 464, 465
tapladaçılarta 448, 463, 472
taplag 457
taplaglarınıñ 442, 456
taplamak 458, 459
tarıkguluk 392, 394, 397, 406, 426
tarka 495, 629
tarkargalı 401, 623
tarkarıp 348, 360
tarkarmak 314, 346
tarkarmakka 407
tarkaru 307
tavarıg 245
tavgaç 800, 826, 831
tavrak 133, 407
tavranıñlar 794
tayak 376
tayanıp 385, 407, 412, 477, 480, 519, 522
tayşıñ 826
teg 154, 551, 629, 647, 789
tegi 388, 811
tegimlig 17, 163, 615
tegingçsiz 25
tegingey 692
teginip 817, 819
tegintiler 818
teginür 80, 88, 107, 111, 147, 221
tegip 634
tegmiş 605
tegşilip 665, 667
tegzinteçiler 28
tek 504
teñlençsiz 790
teñri 157, 161, 162, 168, 205, 222, 461, 473, 474, 541, 669, 685, 706, 709, 716, 717, 724, 771, 784, 797, 813, 815, 820
teñridem 227
teñriler 195, 220, 685
teñrilere 184, 196, 208, 223
teñrilerniñ 194
teñrim 17, 164, 193, 221, 615, 749
teñrime 708
teñrisi 150, 162, 168, 170, 194, 222, 541, 670, 685, 718, 724, 784, 816, 820
teriñ 125, 144, 432, 594, 775
teriñde 125, 594, 775
terk 133, 406
ters 640
tıdıgsız 377
tıdıgsızın 595
tıdılur 665
tıdıp 315
tıltag 422
tıltagıg 697
tıltagınta 76, 92, 109
tıltaglar 282
tıltaglarta 316

tınlıg 116, 124, 266, 487, 499, 501, 508, 511, 512, 514, 730
tınlıglar 120, 286, 450, 460, 461, 464, 467, 587
tınlıglarıg 146, 171, 494, 498, 509, 562, 763
tınlıglarınıñ 325
tınlıglarka 178
tınlıglarnıñ 444, 456
tınlıgnıñ 265
tıñladaçı 621
tıñlasar 609
tıtsılarnıñ 539
tidi 713, 722, 742, 753, 782
tigme 283, 287, 340, 356
tilemedin 258
tilgen 156, 164
tilgenlig 466
tilinçe 801, 831
tilintin 800, 830
timin 631
tip 7, 16, 187, 193, 198, 221, 222, 231, 252, 266, 267, 269, 270, 272, 289, 298, 355, 416, 484, 526, 532, 558, 596, 671, 699, 713, 719, 722, 725, 742, 746, 753, 757, 762, 781, 791, 795
tirin 154, 159, 815
tiriniñiz 216
tiser 7, 198, 252, 289, 416, 484, 526, 532, 558
titip 708
titir 251, 485
titme 499, 501, 512
todadım 84, 105
togmadın 99
togmak 142
togsunlar 546
tokılıg 660
tokuz 405, 481, 774
tokuzunç 278, 377, 405
tolgak 61
tolp 153
tolu 374
toñ 581
toşgurmak 521, 524
toyınlarka 262
töpülerinte 821
töpün 822
töpüsinteki 151
tört 4, 7, 190, 239, 240, 309, 616, 657, 659, 661
törtünç 260, 435, 481, 520, 538
törüçe 201, 211, 215, 578
törüg 257
törülerig 42
törüsin 674
törüsinçe 680
töz 336
tözi 319, 659, 664
tözin 332, 334, 341, 353, 372, 385, 492, 504
tözinçe 770
tözintin 734
tözlüg 302, 393, 396, 500
tözlügin 299, 499
tözüg 364, 367, 369, 373, 379, 381
tözün 196, 223, 539
tözünler 225, 276, 567, 792, 793
tsuyur- 517
tsuyurkamak 513
tudasın 623
tujıt 706, 771
turgaylar 704, 705
turgu 629
turkaru 44, 57, 657, 664
turmış 387
turmışın 764
turtaçı 653
turup 340, 352
turur 26
tusu 5, 179, 251, 675
tuşup 588
tuta 821
tutar 219
tutarlar 180, 592
tutayın 681
tutdaçı 257, 621, 682, 695, 703, 727
tutgalı 591, 620
tutgay 656, 663, 742
tutmış 336
tutmışka 655
tutsarlar 638
tutuñ 800
tutup 257
tuymak 633
tuymakın 759
tuyunmak 264, 284, 288
tuyunmaknıñ 264
tükedi 806

tükel 141, 146, 531, 541, 633, 783, 812, 820
tükellig 586
tüketip 171
tüketmeklig 524
tülümde 17
tün 17
tünle 17, 327
tüp 336, 362, 496
tüpi 628
tüplerke 291, 305
türk 801
türlüg 5, 135, 139, 251, 282, 291, 293, 305, 309, 311, 317, 326, 328, 381, 391, 395, 395, 402, 410, 414, 419, 427, 485, 846
tüşedi 12
tüü 628
tüz 308, 362, 363, 393, 496, 632, 646
tüzü 146
tüzüni 662
uçsuz 789
uçuz 245
udaçıg 729
udunsar 610
ugrayu 735
ugrınta 90
ugurınta 108
uguşka 474
ukmak 436, 437
ukmakıg 377
ukmakka 477
ukmış 791
ulatı 91, 153, 642, 689, 720, 767, 796, 814
ulug 5, 30, 155, 157, 478, 479, 483, 490, 493, 505, 508, 510, 518, 646, 716, 815, 838
ulugı 783
uluş 782
uluşda 4
uluşdakı 8
uluşınta 175
uluşlarta 602
umaz 836
umazlar 749
umug 131, 148
umugsuzın 27
upasanç 36
upası 35, 837
utlı 673
utlıg 710
uyurlar 592, 596
uzatı 301, 312, 383, 680, 741
uzun 10, 261, 654
üç 505, 527, 757
üçegü 318
üçün 180, 198, 275, 317, 330, 558, 563, 614, 674, 734, 792
üçünç 256, 313, 364, 423, 478
üdrülüp 504, 516
üdürt 503
üjikleri 845
ülgülençsiz 790
ülgüsüz 476
ülügke 585
ülüglüg 10
ülüş 405, 805
ün 423
ünerler 733
ünintin 14, 23
üntüreyin 122
ünüşlüg 363
ürüg 383
üskinte 37
üstelür 217
üstün 152, 813
üstünki 632
üze 38, 53, 95, 279, 281, 282, 287, 309, 324, 368, 374, 380, 383, 391, 394, 397, 406, 431, 475, 659
üzeliksiz 631
üzüksüz 741
vaçırupam 388
yada 635, 712
yadılmış 606
yadılu 824
yadturu 692
yagı 9
yagılarka 62
yagısın 624
yaglı 647
yalañuk 153, 460, 814
yalın 26
yalınayu 26
yalınıñızlar 216
yaltrıklıg 2, 579, 803
yanturu 674, 751
yañın 429
yañluksuz 15
yapşınmak 77

yapşınmamak 297
yaraşı 534, 658
yarlıg 573
yarlıgça 200
yarlıgın 821
yarlıgıñızny 654
yarlıkadaçı 167
yarlıkadı 196, 220, 222, 234, 795, 812
yarlıkadılar 564
yarlıkadukda 150, 188
yarlıkamadın 178
yarlıkamış 535, 537
yarlıkamışda 573
yarlıkamışın 158
yarlıkançuçı 149, 489, 493, 505, 506, 508, 651
yarlıkap 148, 177, 195, 596
yarlıkar 169
yarlıkasunlar 148
yarlıkayur 566
yarlıkayurlar 565
yaruk 579, 803
yaruklug 156
yaşları 249
yaşutgalı 354
yat 515
yavgan 642
yavız 55
yavlak 9, 55, 640, 833
yavlakın 624
yene 222, 250, 396, 463, 551, 593, 611, 620, 832
yıgılmış 152, 189
yıgınmak 316
yık 749
yılayu 499
yıltızı 319
yıltızların 326
yıñakınta 173
yig 135, 365, 447, 632, 839
yigirmi 530
yime 40, 201, 225, 232, 250, 265, 285, 334, 366, 374, 416, 455, 505, 554, 565, 566, 577, 595, 611, 620, 685, 741, 788, 844
yinçgeleyü 349
yinçürü 822
yinik 68
yir 139, 210, 226, 235, 241, 607, 715
yirçileyin 119
yirig 217
yirinte 705
yirinteki 709
yirte 4
yirtinçü 714
yirtinçüde 112, 176, 676, 729
yirtinçülüg 246, 318, 409, 414, 417, 445
yirtinçülükde 457
yirtinçünüñ 172
yitinçsiz 145
yitmiş 6
yokaru 628
yokulmaksız 370, 371
yol 390, 394, 402
yollar 391
yolug 363, 779
yorıdaçı 362
yorıglarınıñ 454
yorımamak 273
yorımamaknıñ 274
yorıp 619
yorısar 200
yorısarlar 215
yorıyın 121
yorıyur 224
yöleşürüg 539
yörügin 713, 781
yörüginte 594
yörügler 543
yörüglerin 536
yörügüg 775
yöründek 476
yumgı 546
yügerü 777
yükünüp 823
yüz 121, 127, 399, 557, 721, 774

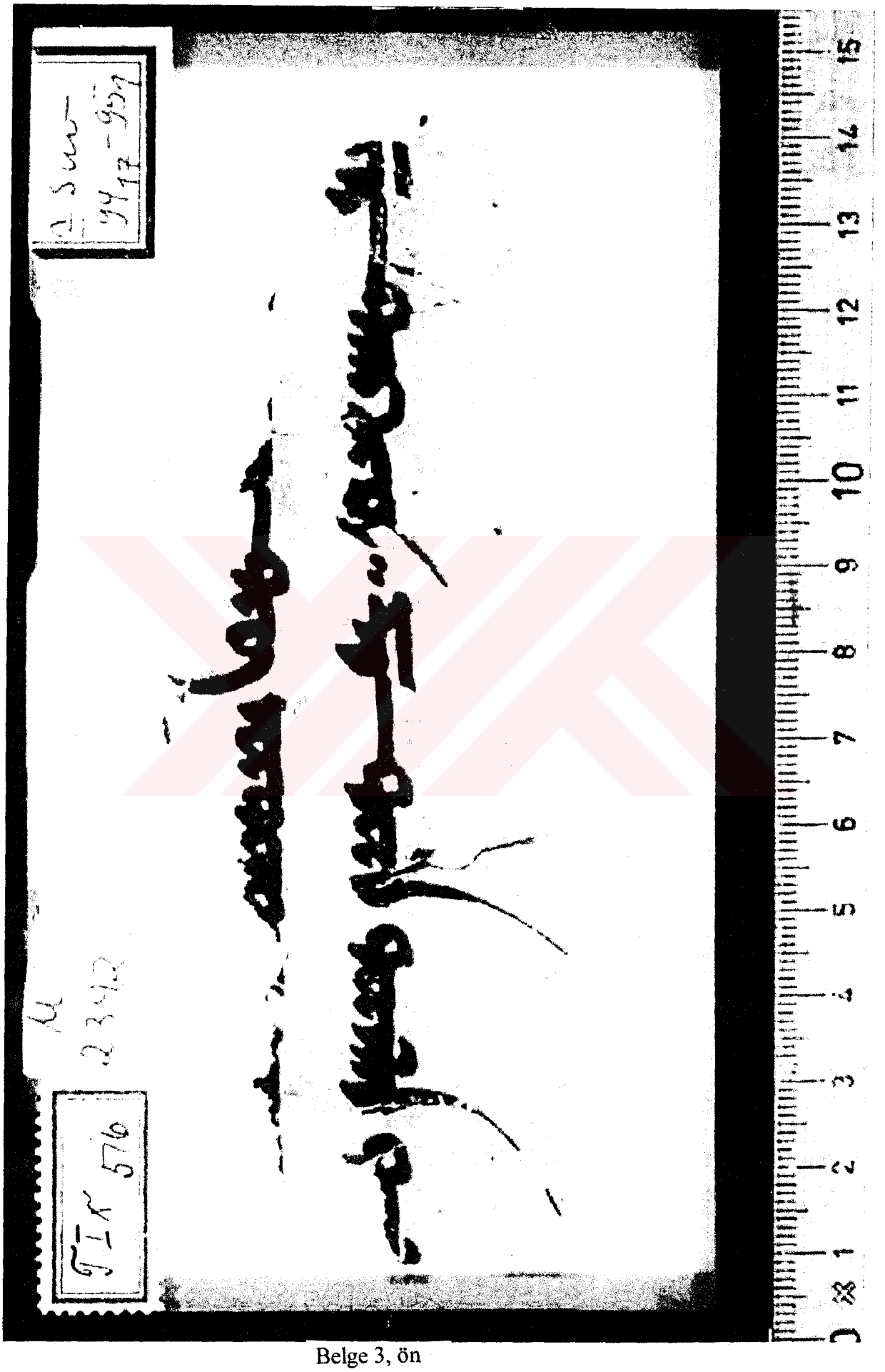
4. TIPKIBASIM

Belge 1, ön

Belge 1, arka

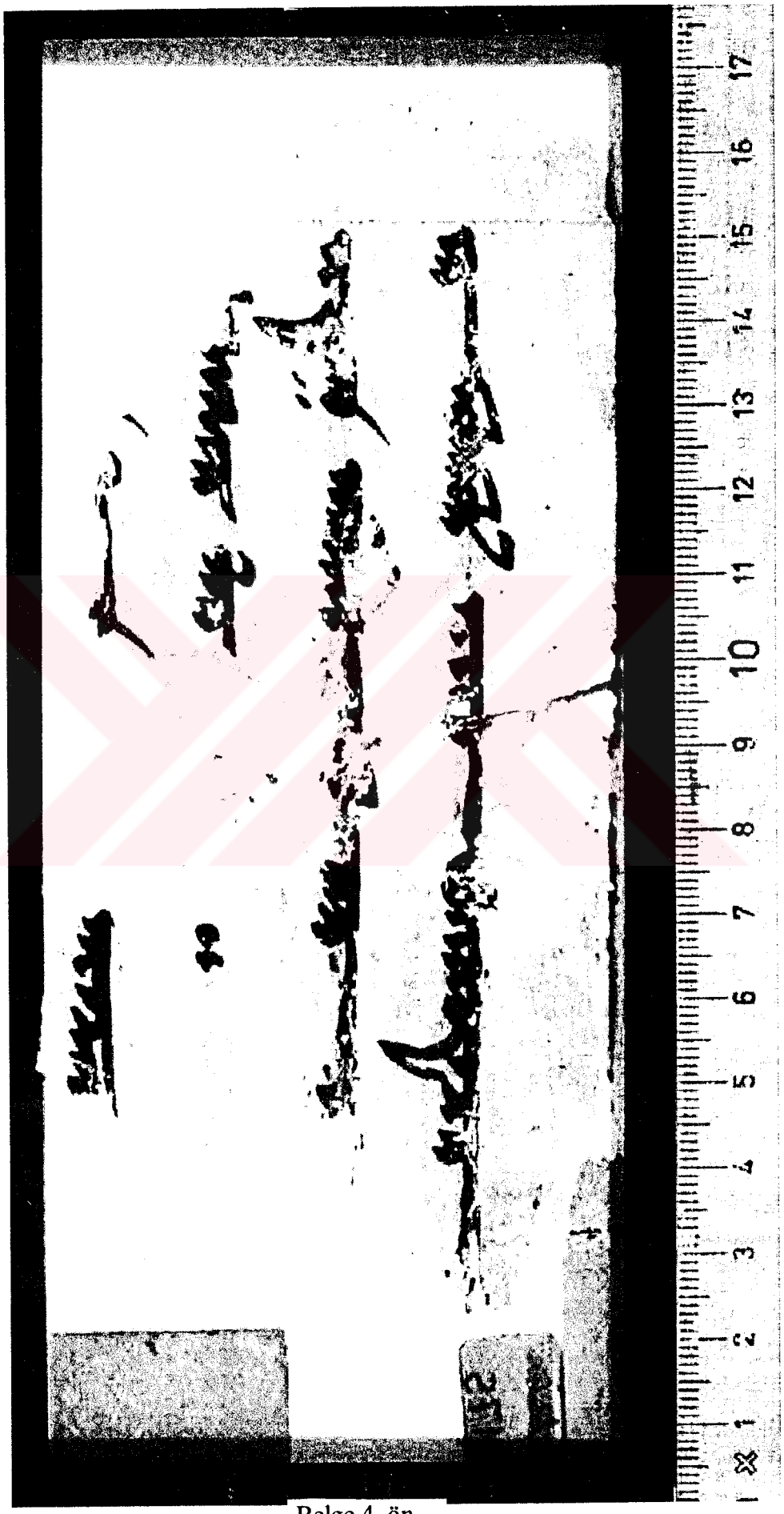
Belge 2, ön

Belge 2, arka

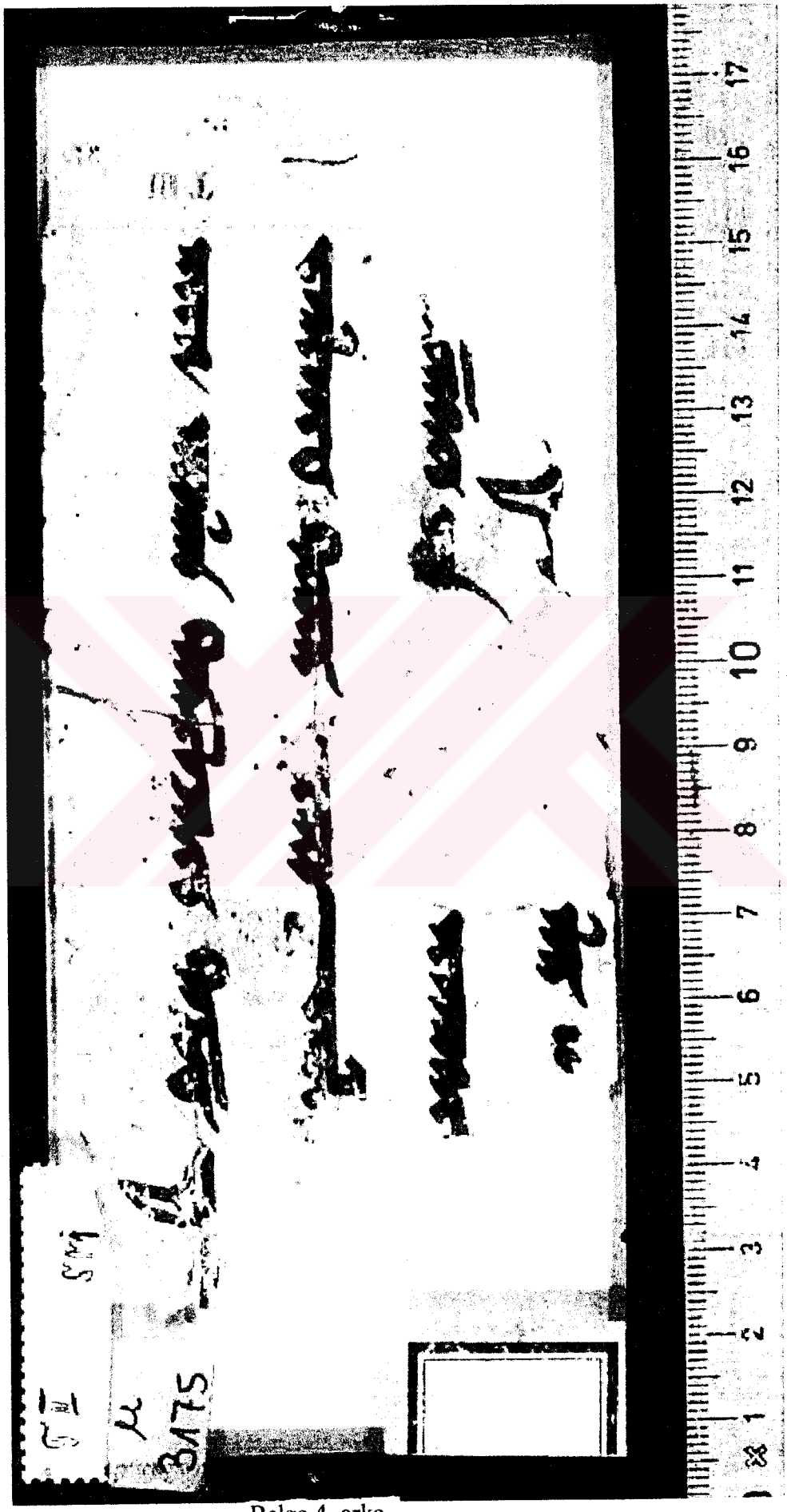


Belge 3, ön

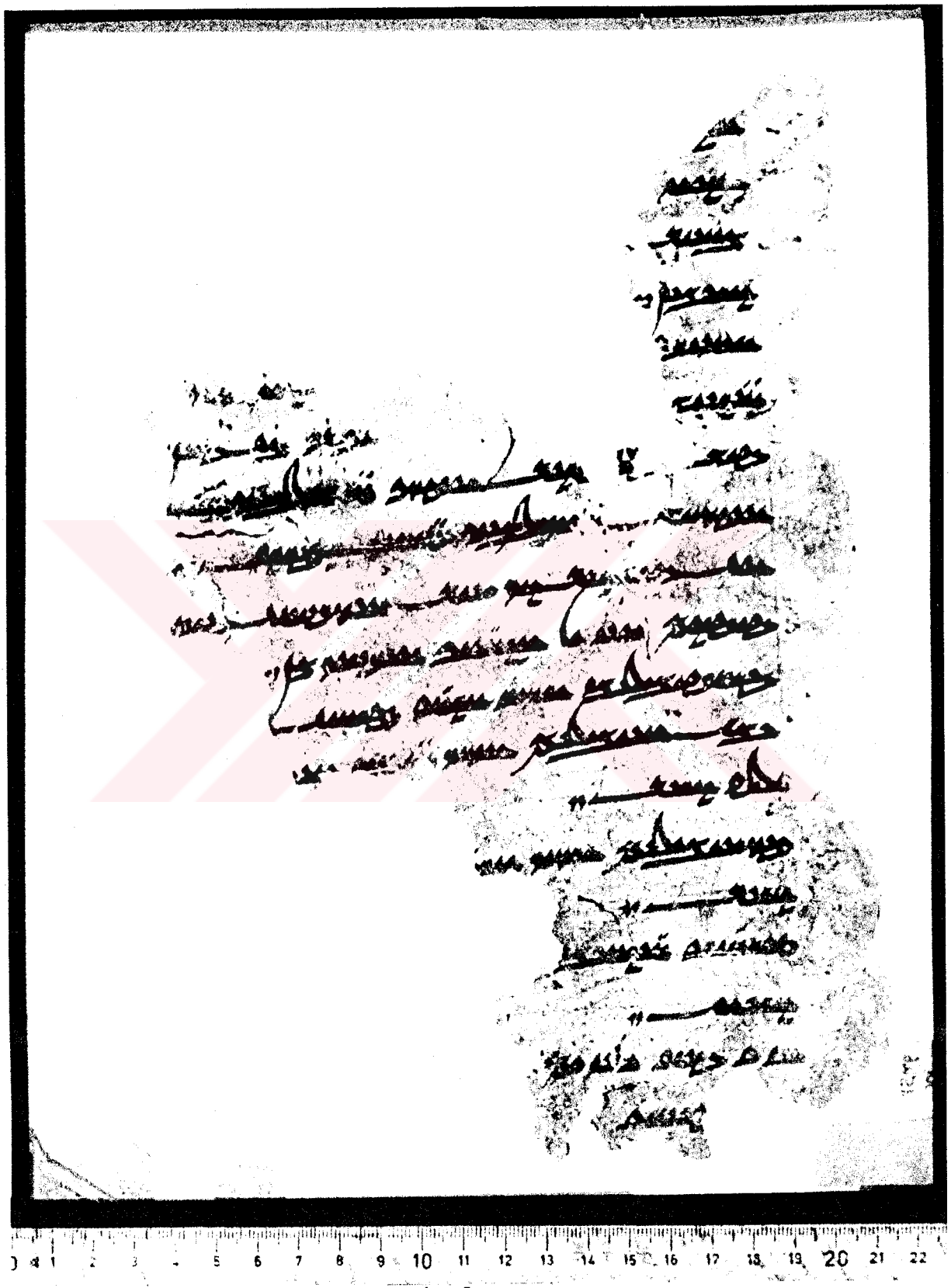
Belge 3, arka



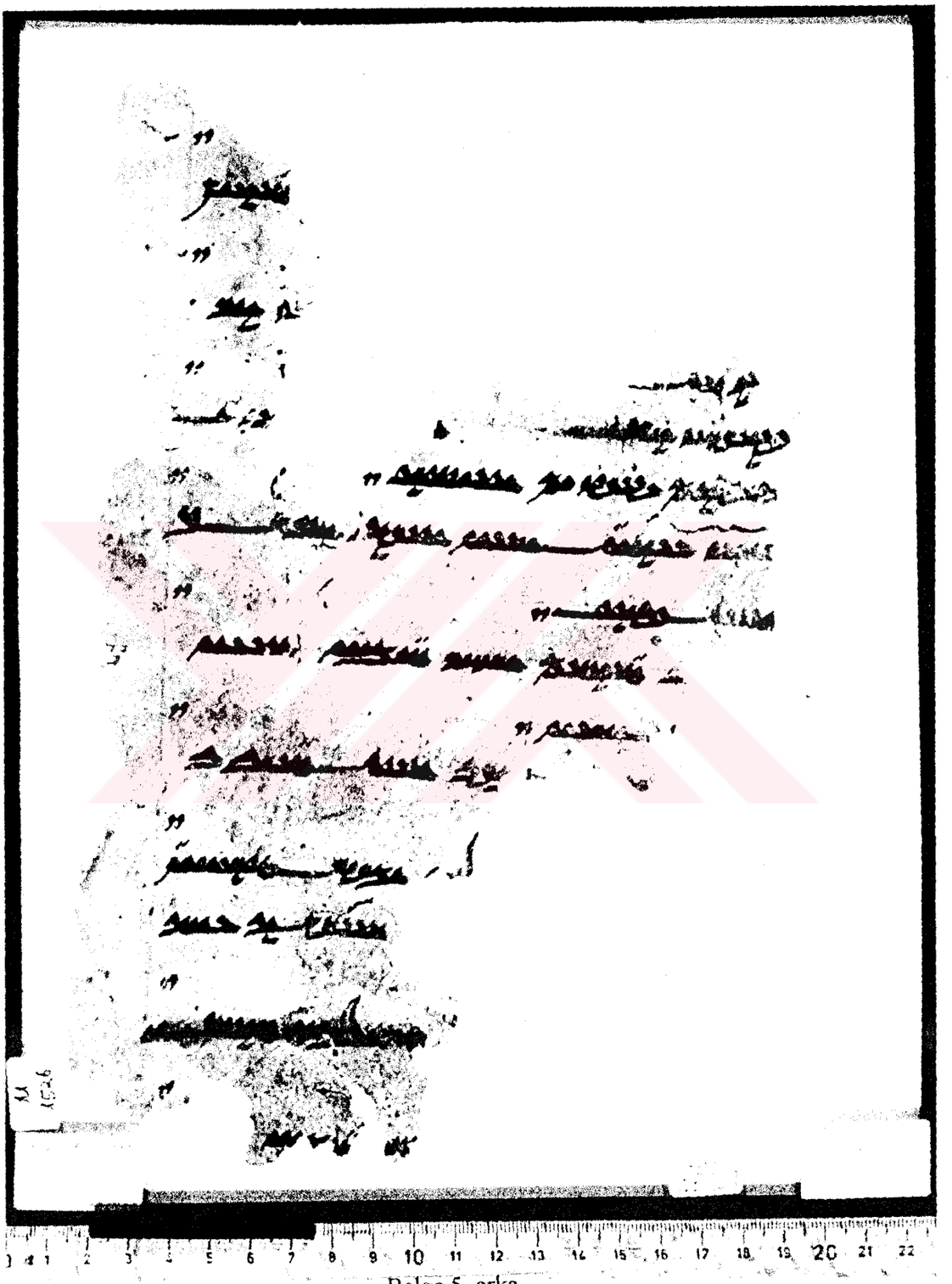
Belge 4, ön



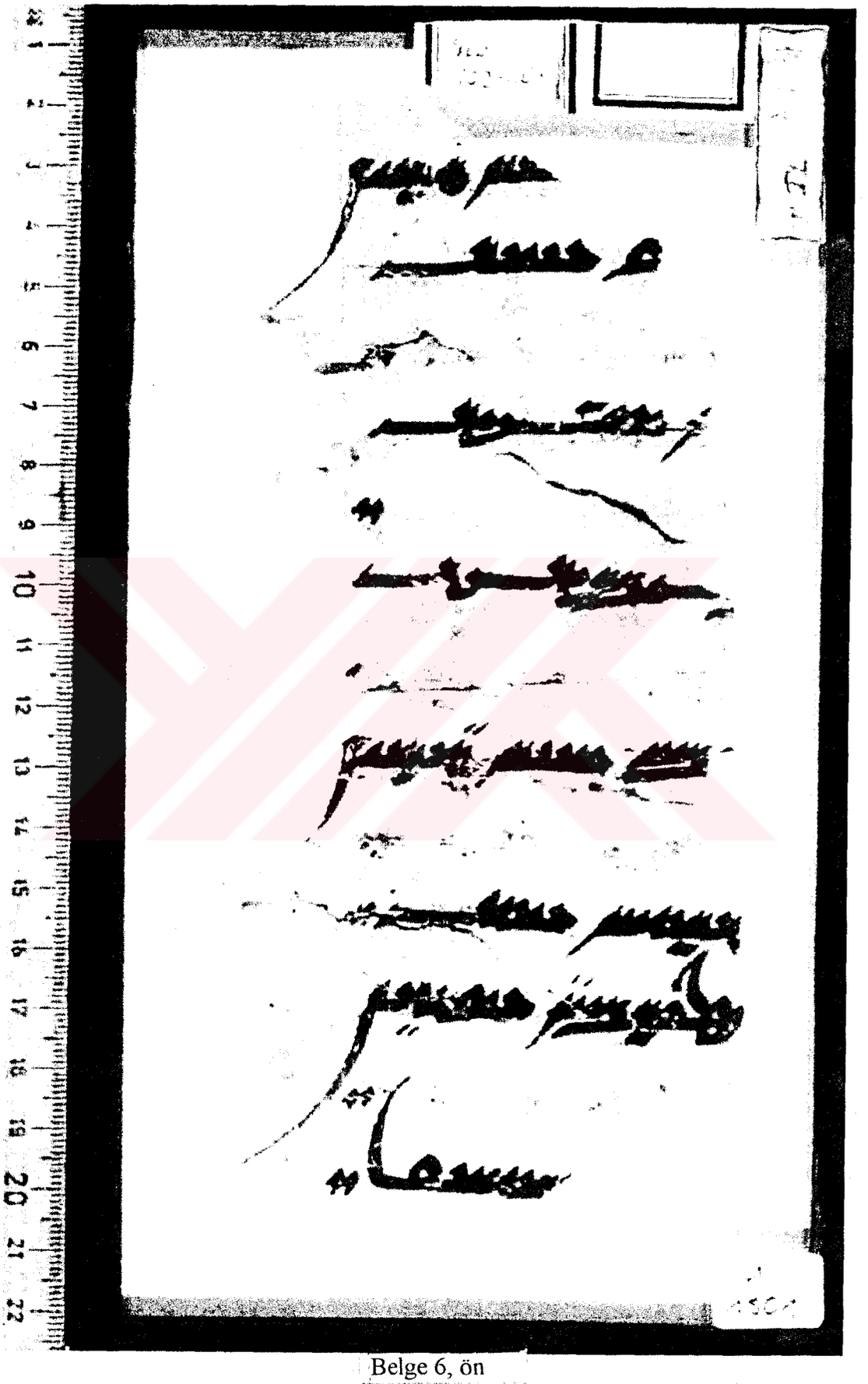
Belge 4, arka



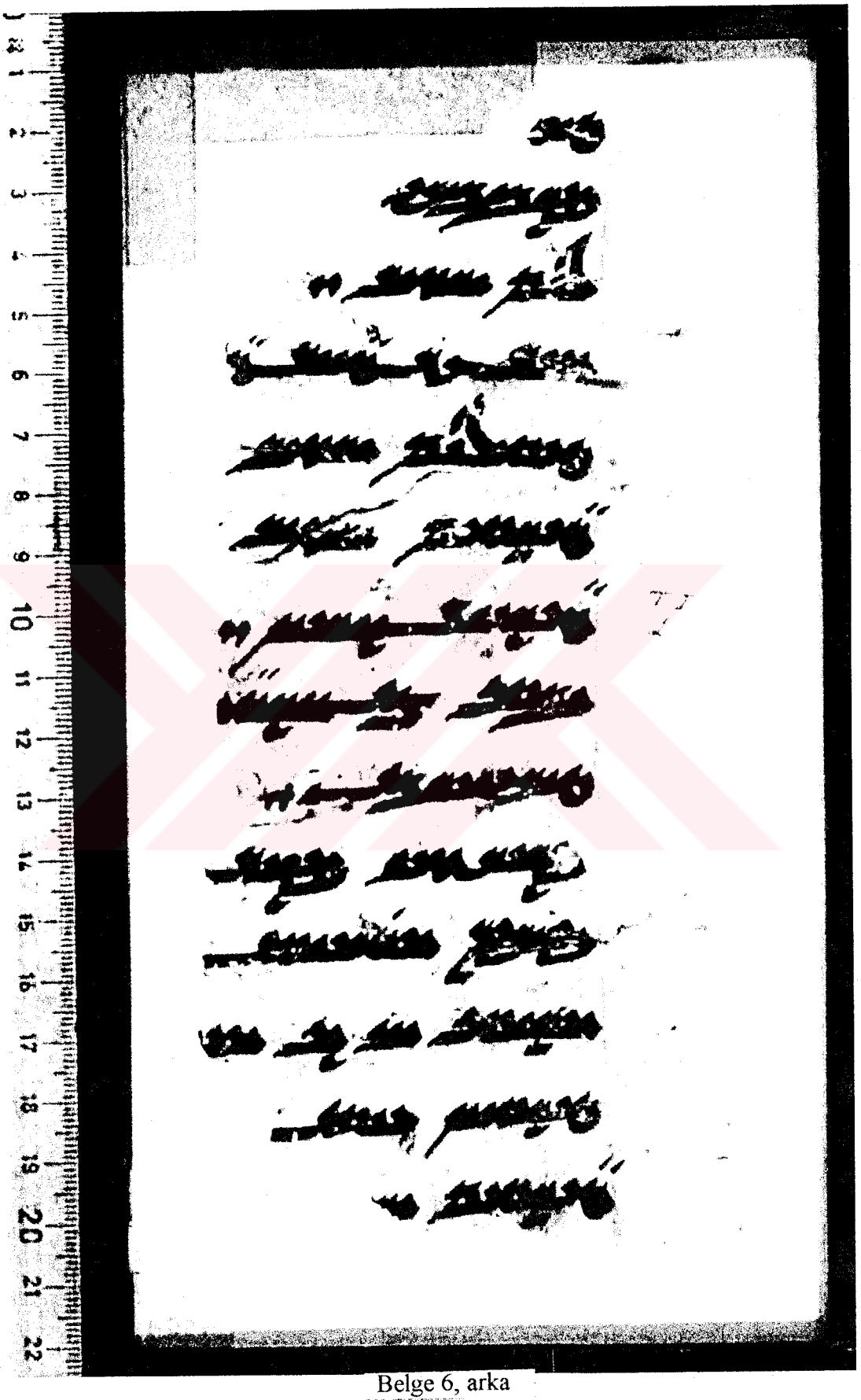
Belge 5, ön



Belge 5, arka



Belge 6, ön

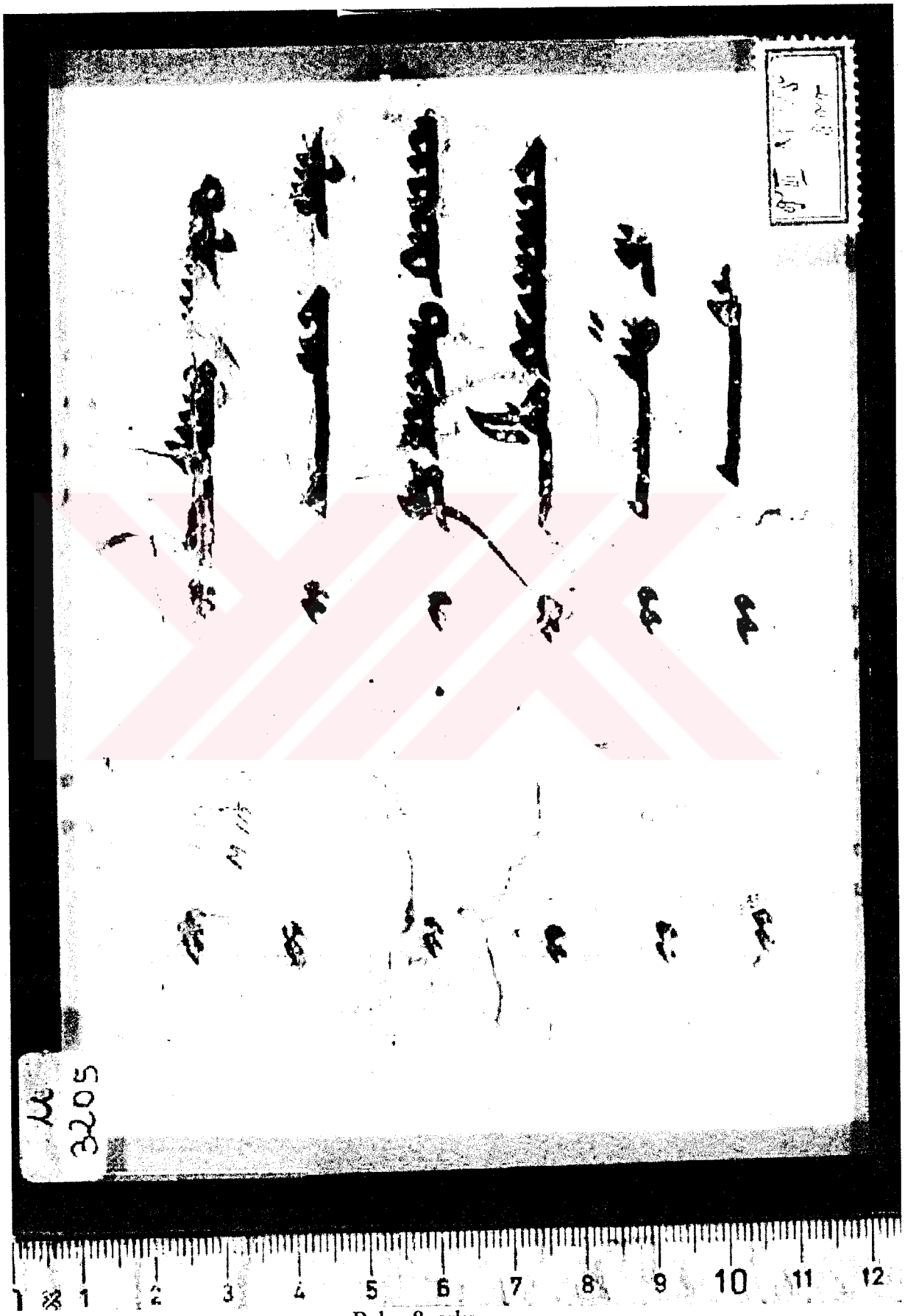


Belge 6, arka

Belge 7, ön

Belge 7, arka

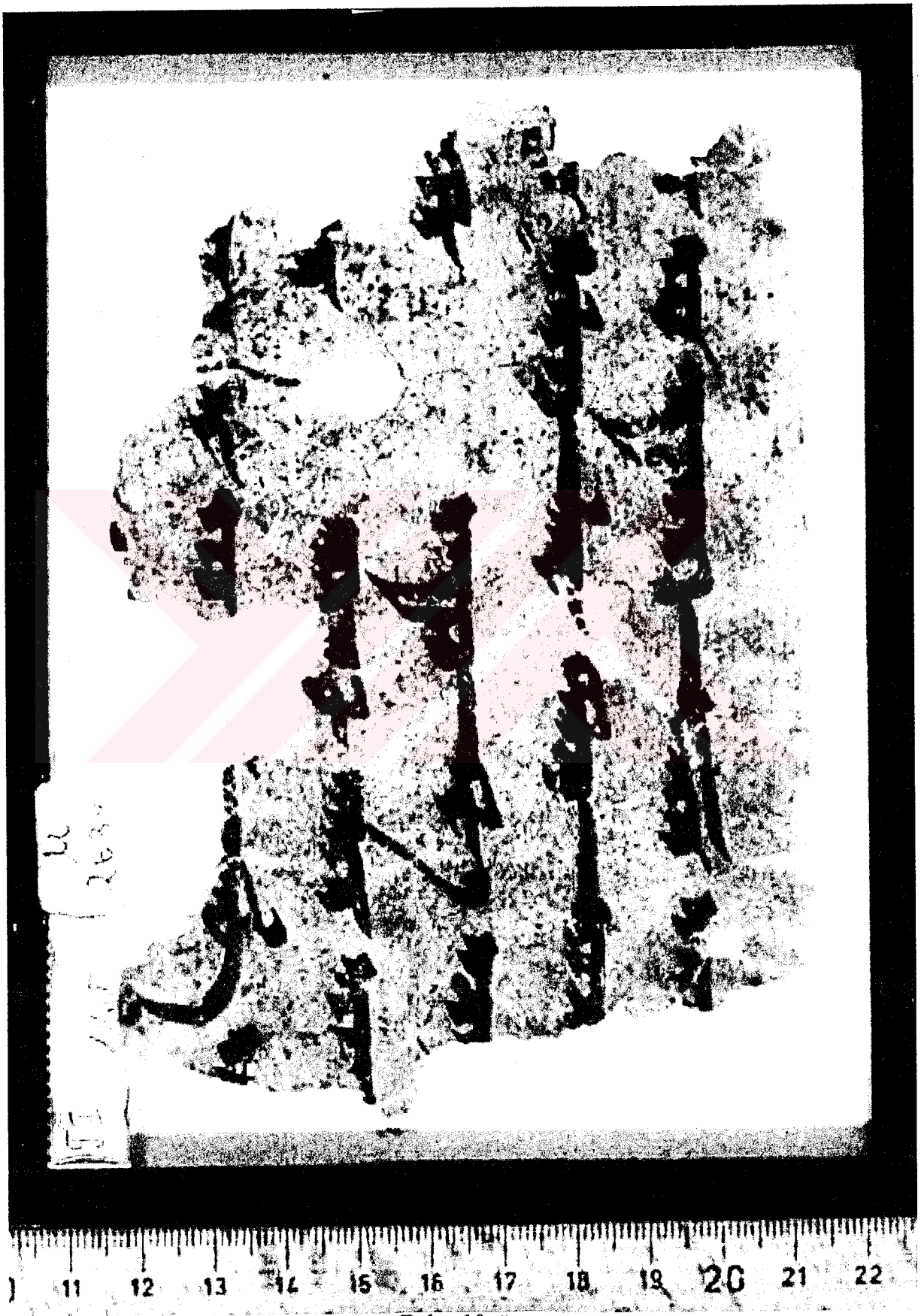
Belge 8, ön



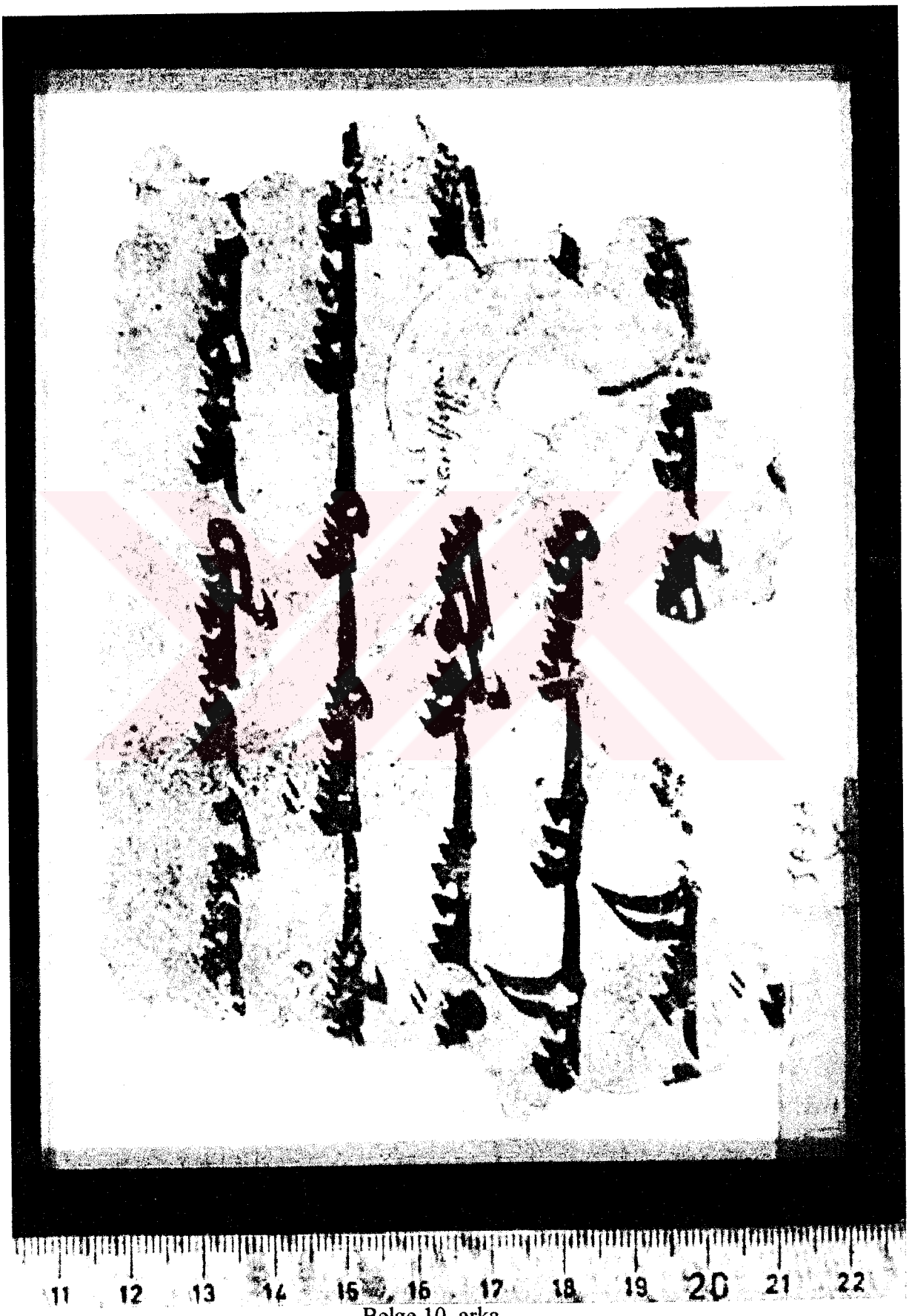
Belge 8, arka

Belge 9, ön

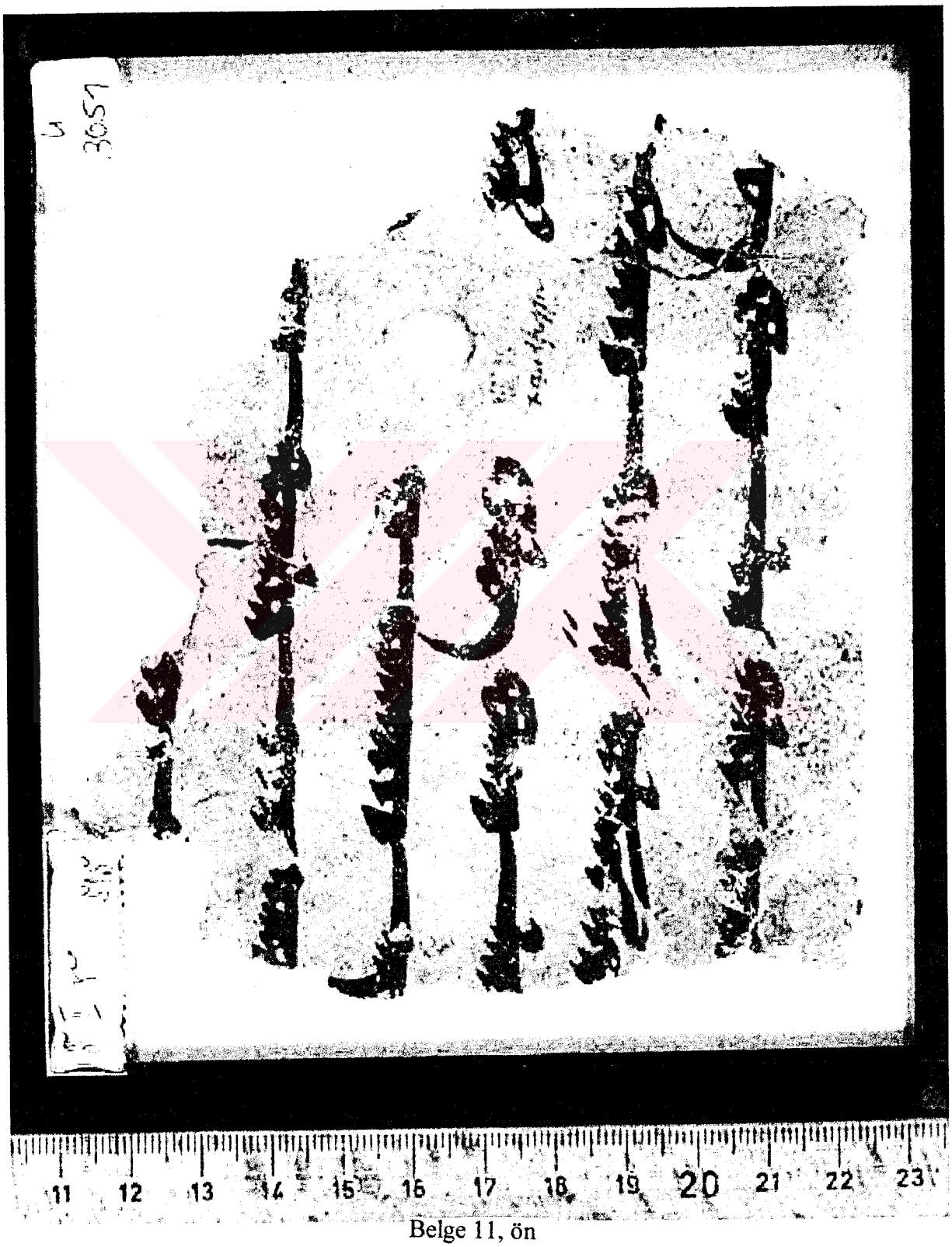
Belge 9, arka



Belge 10, ön



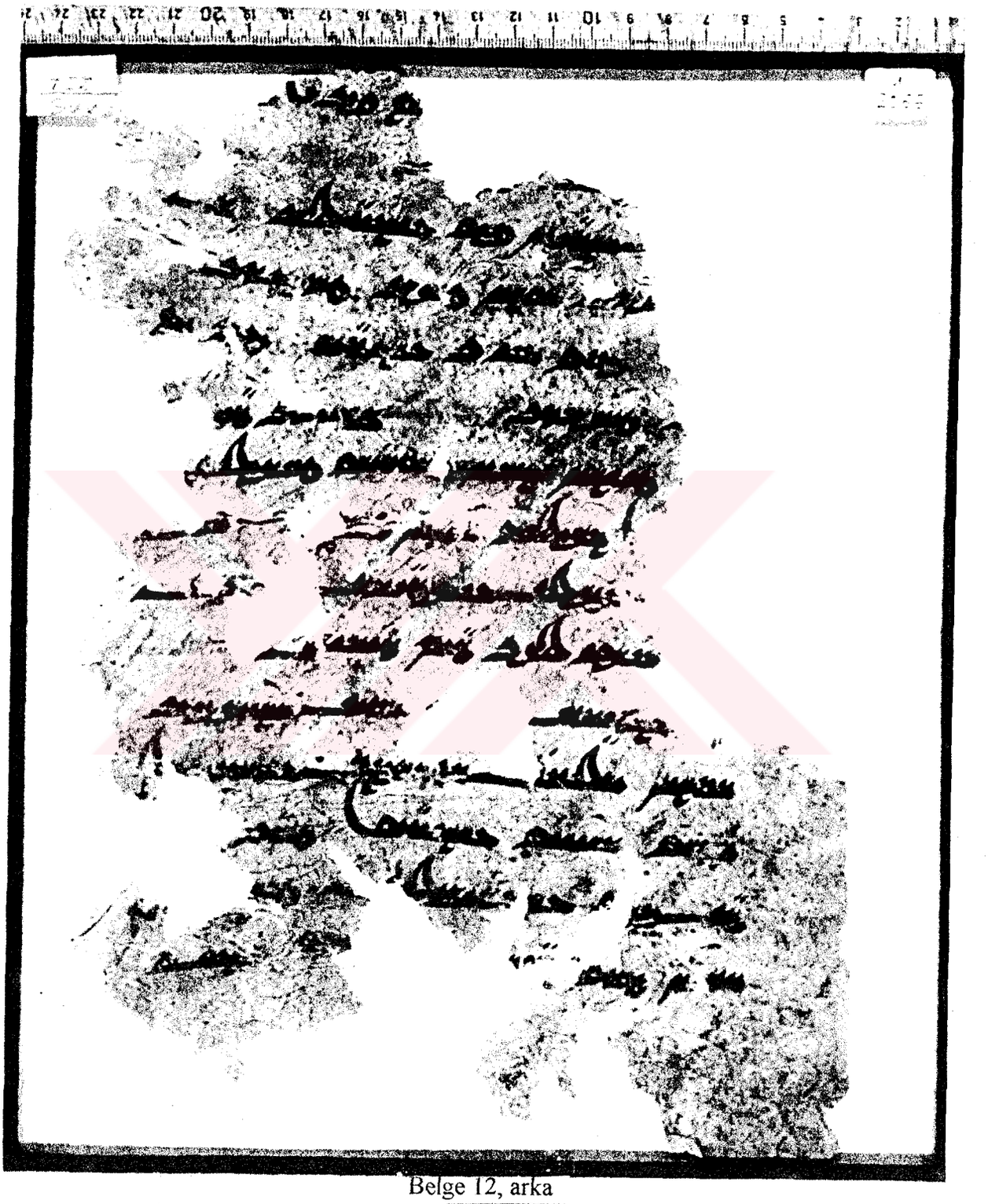
Belge 10, arka



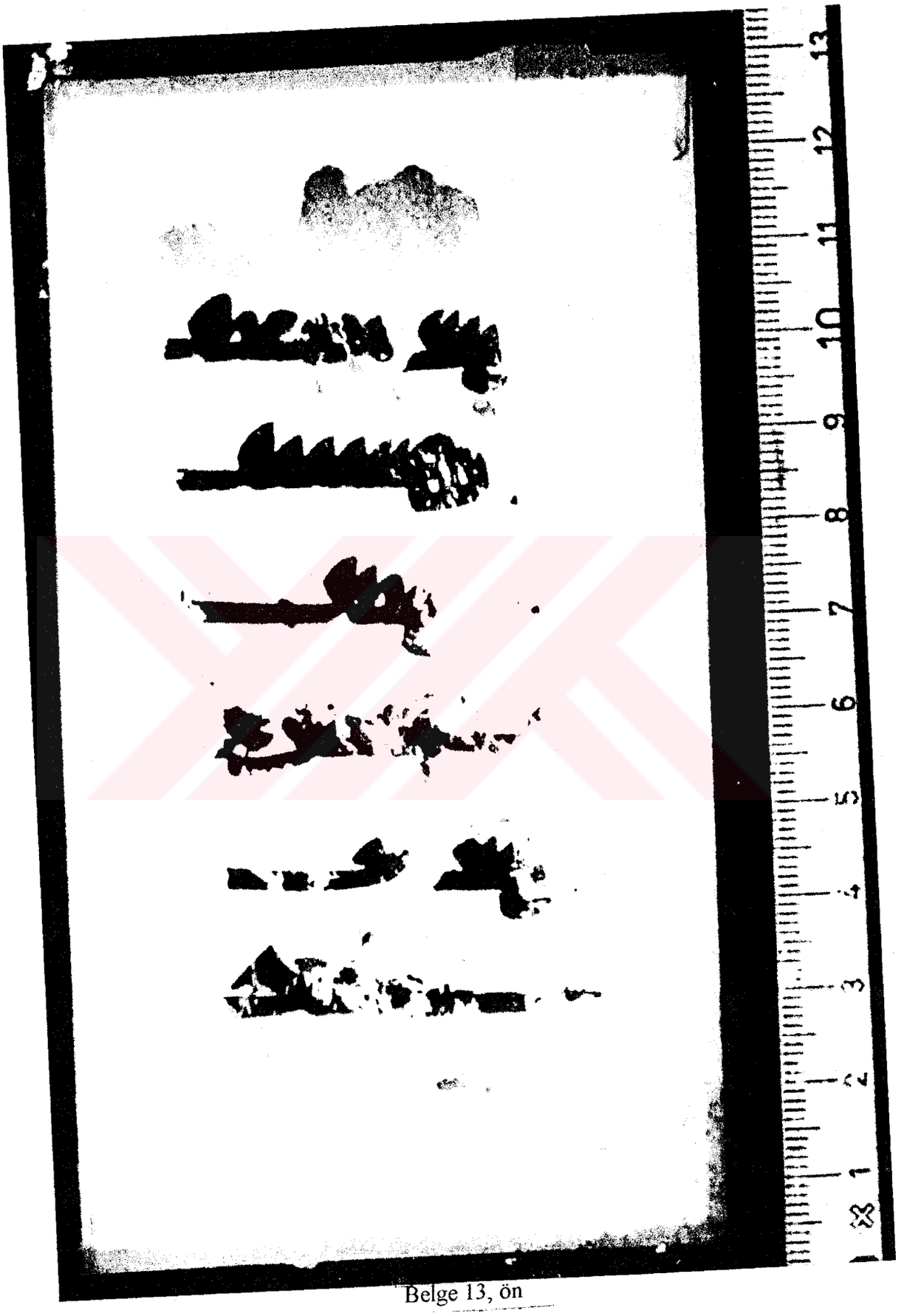
Belge 11, ön

Belge 11, arka

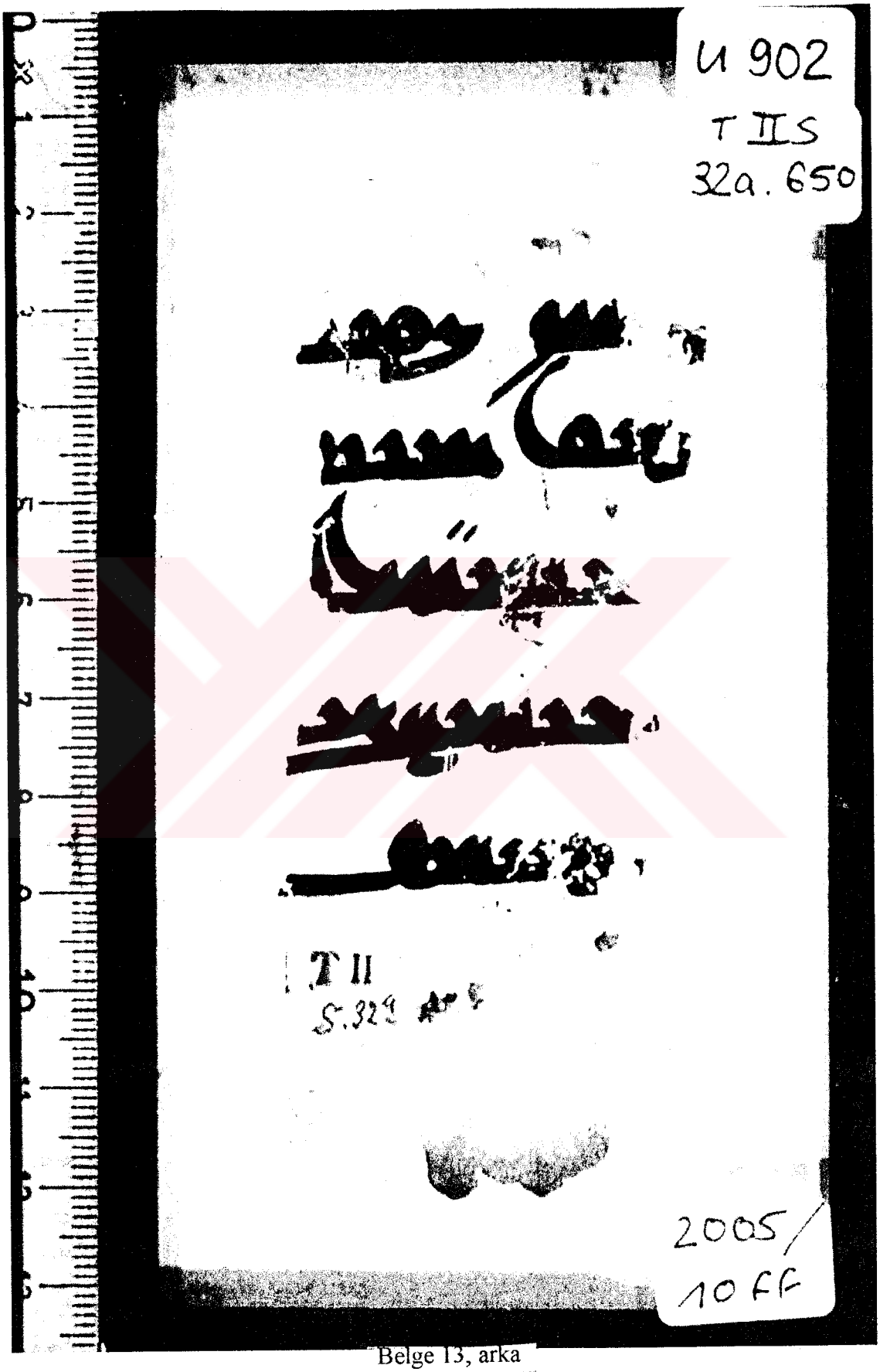
Belge 12, ön



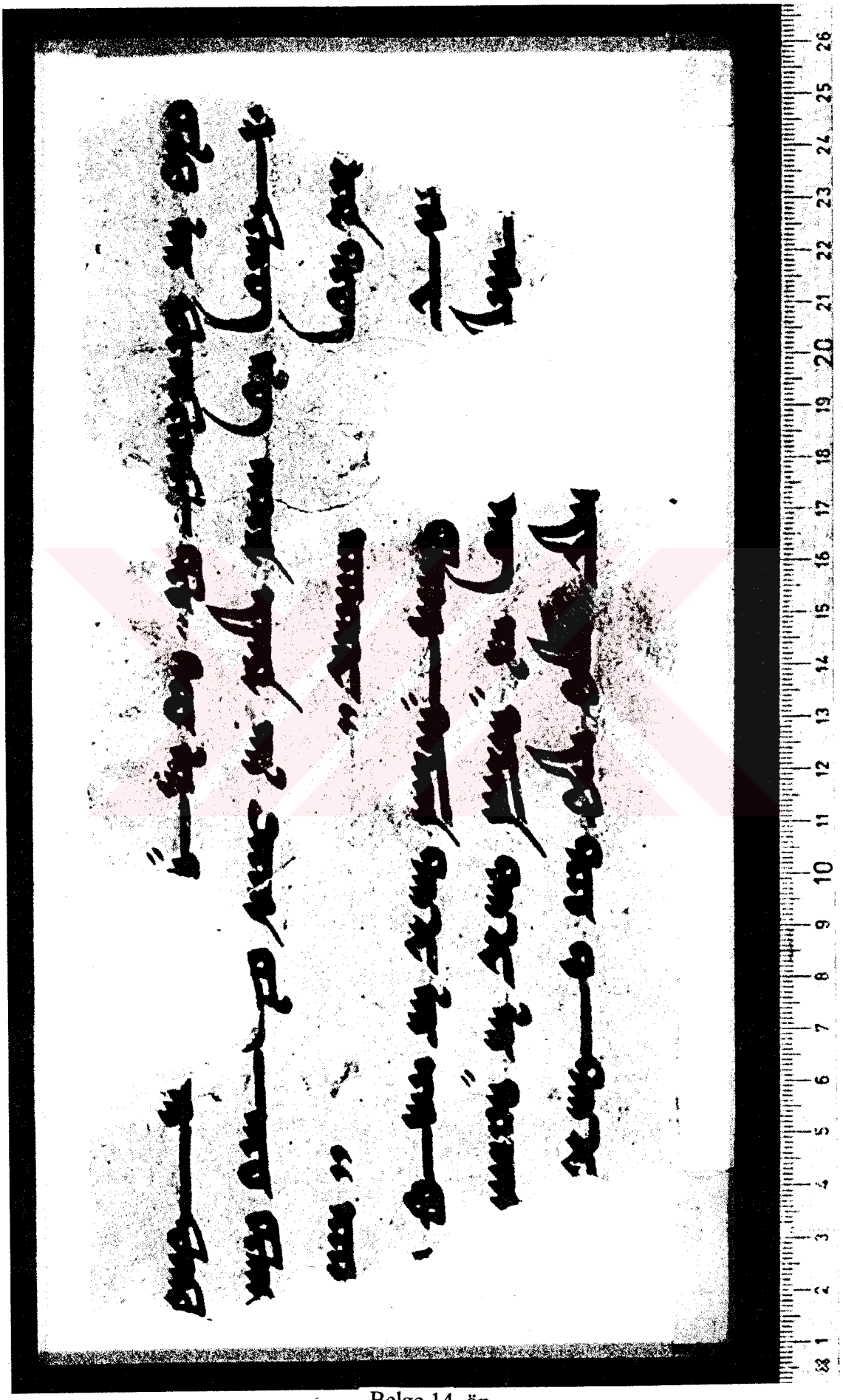
Belge 12, arka



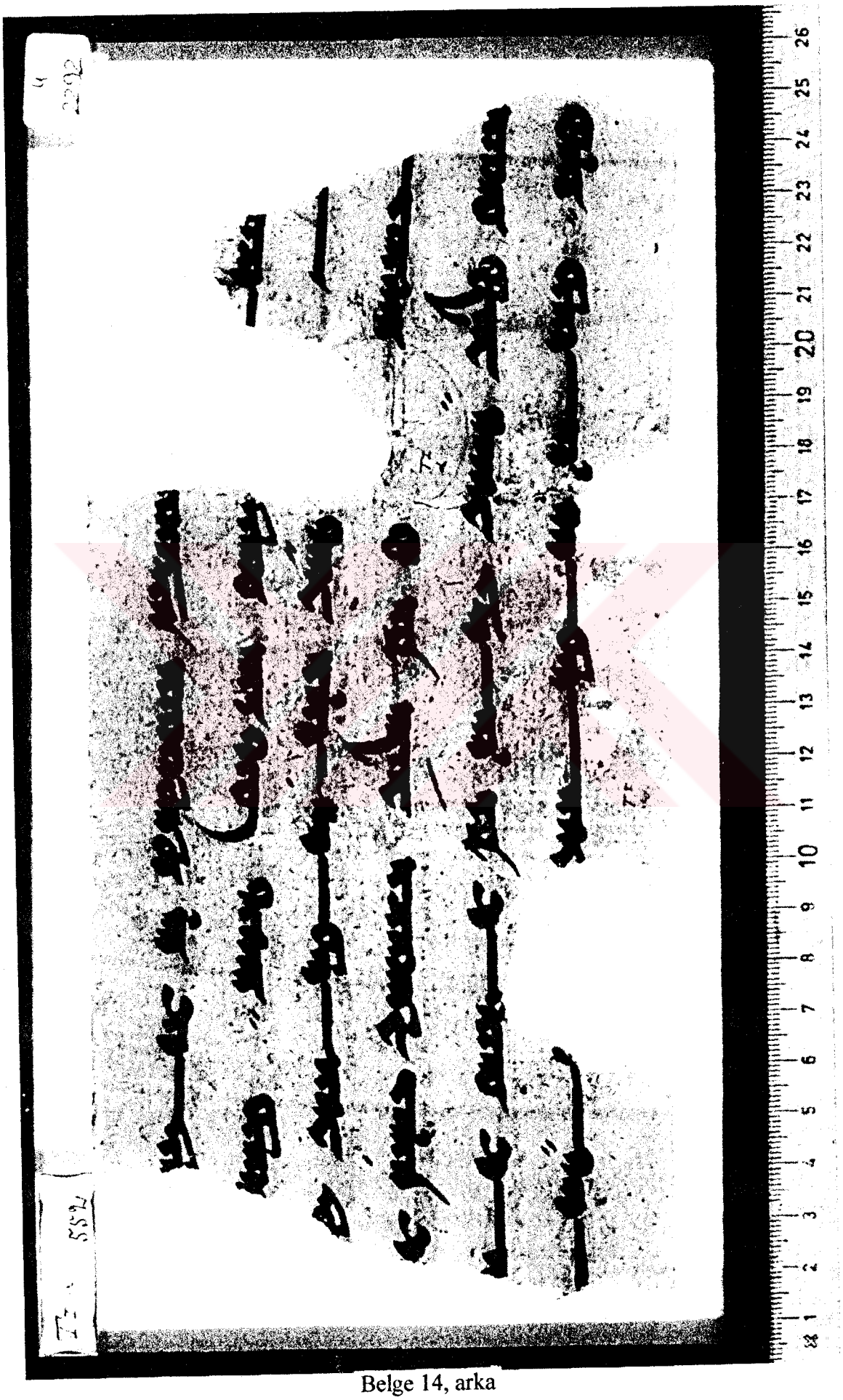
Belge 13, ön



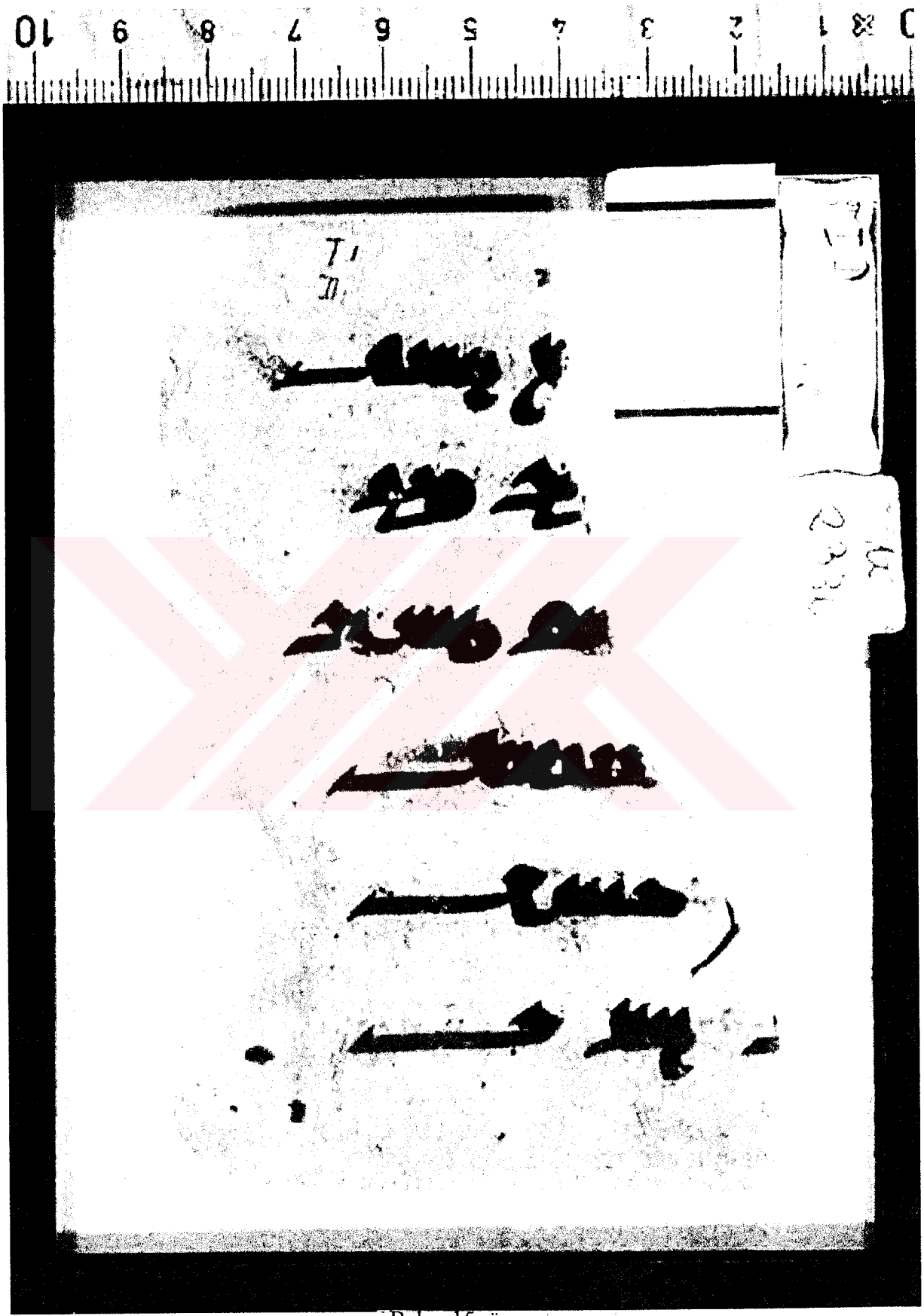
Belge 13, arka



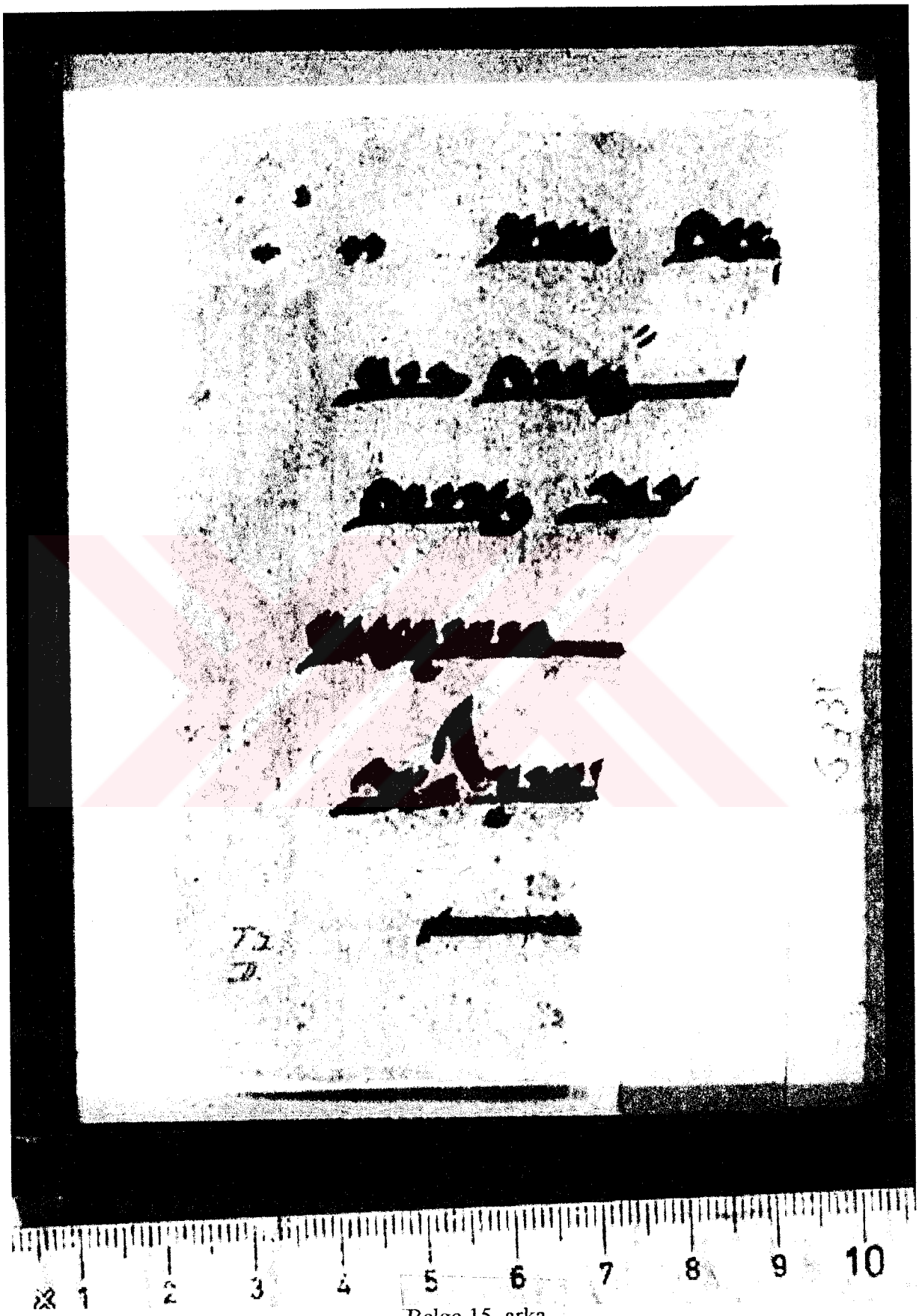
Belge 14, ön



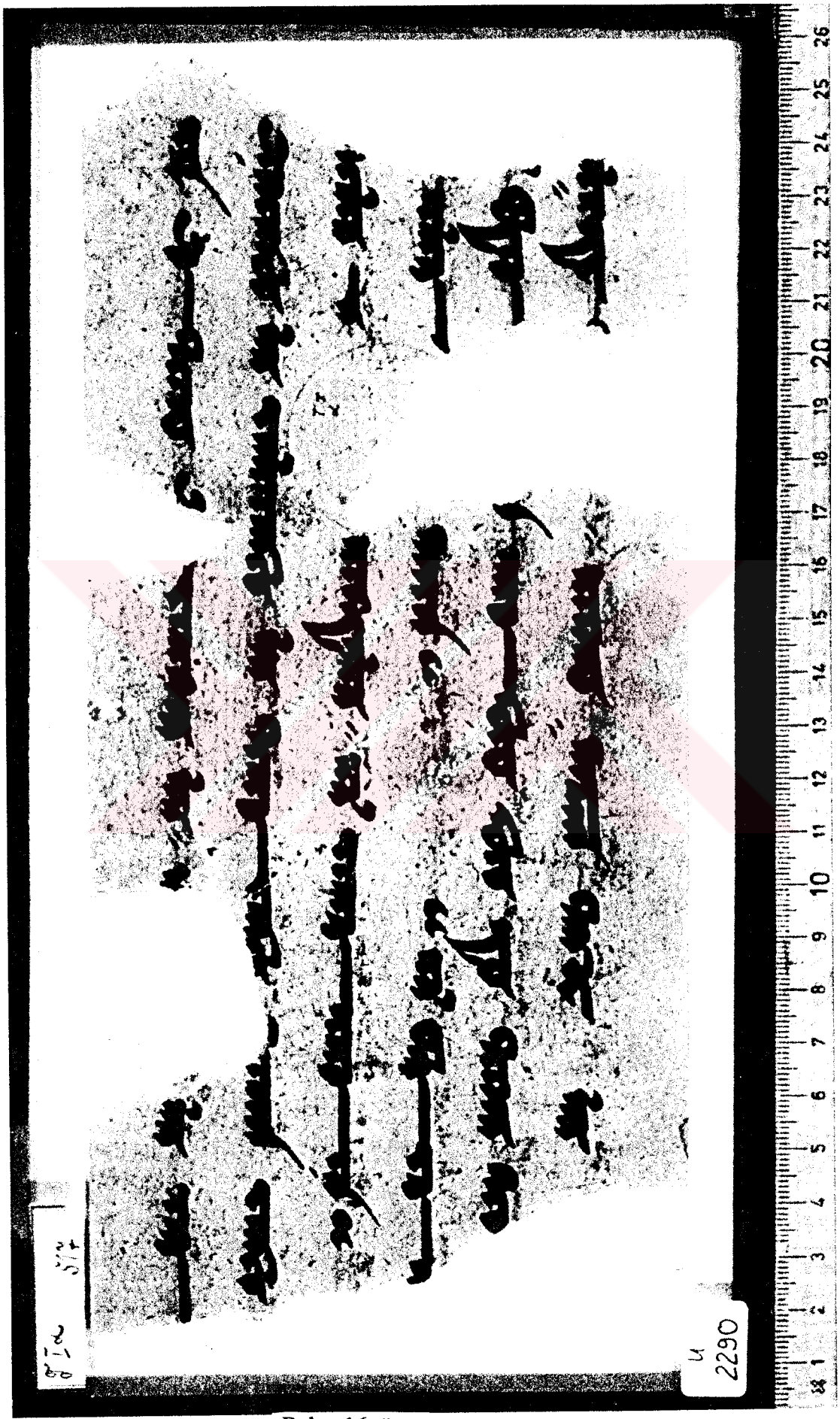
Belge 14, arka



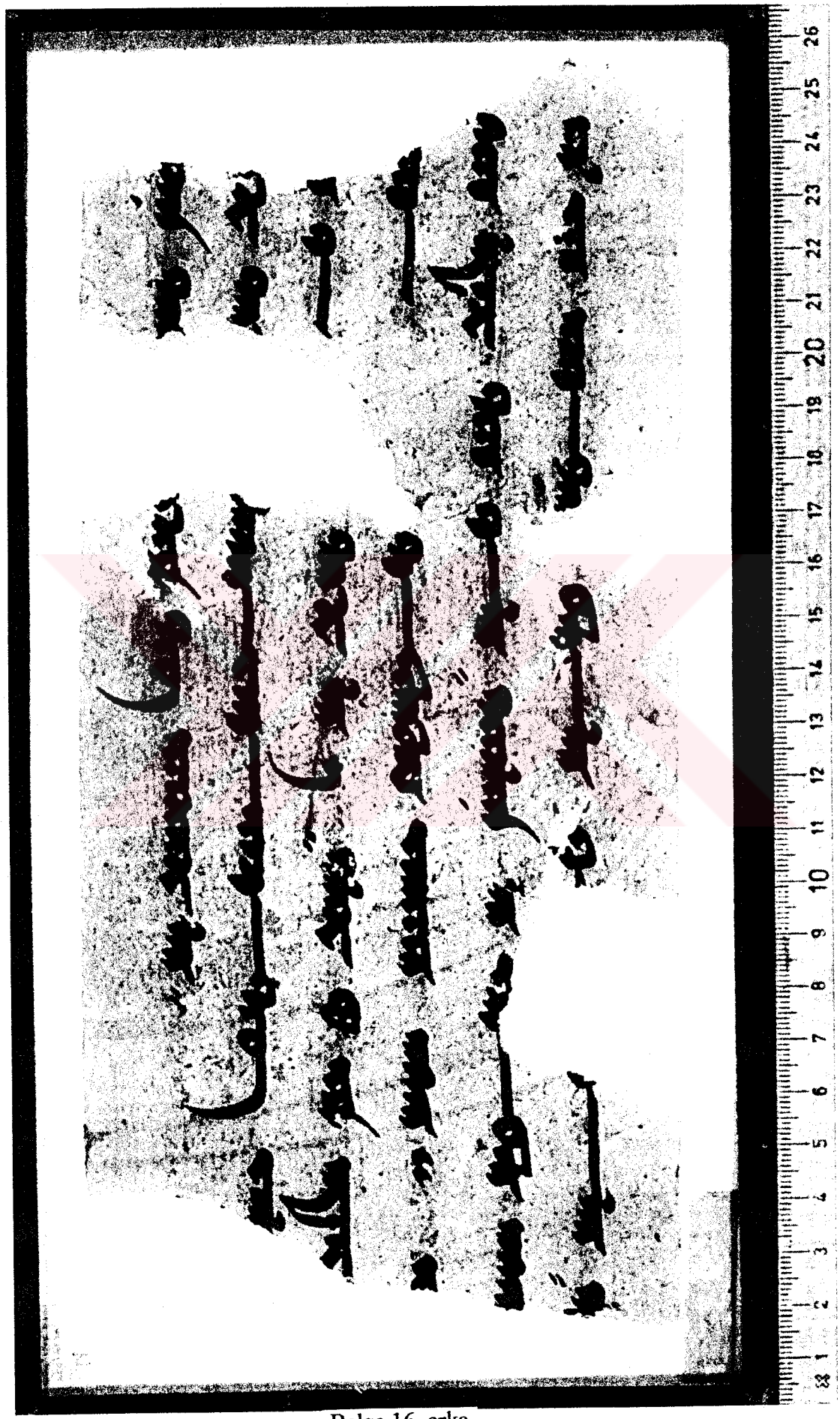
Belge 15, ön



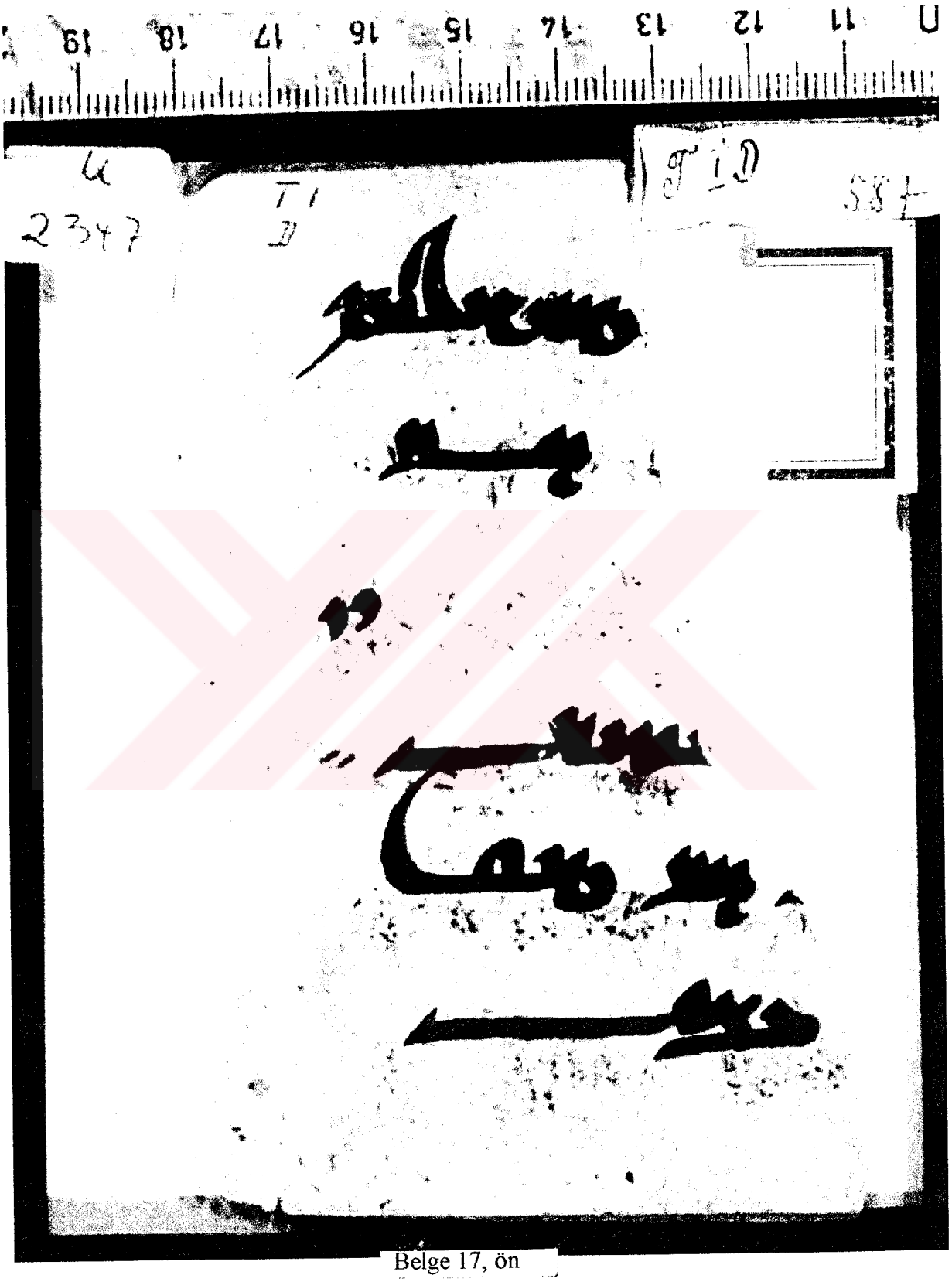
Belge 15, arka



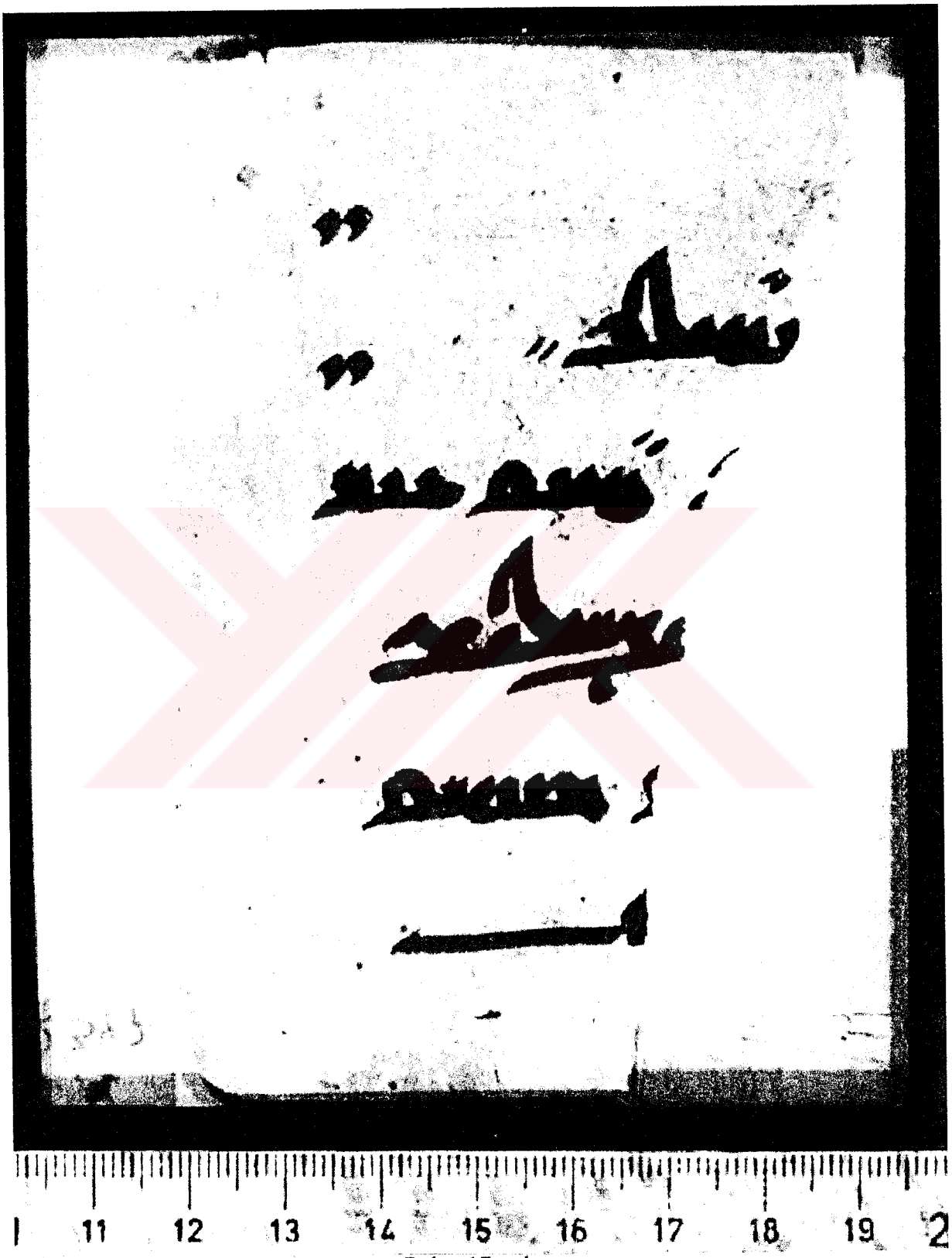
Belge 16, ön



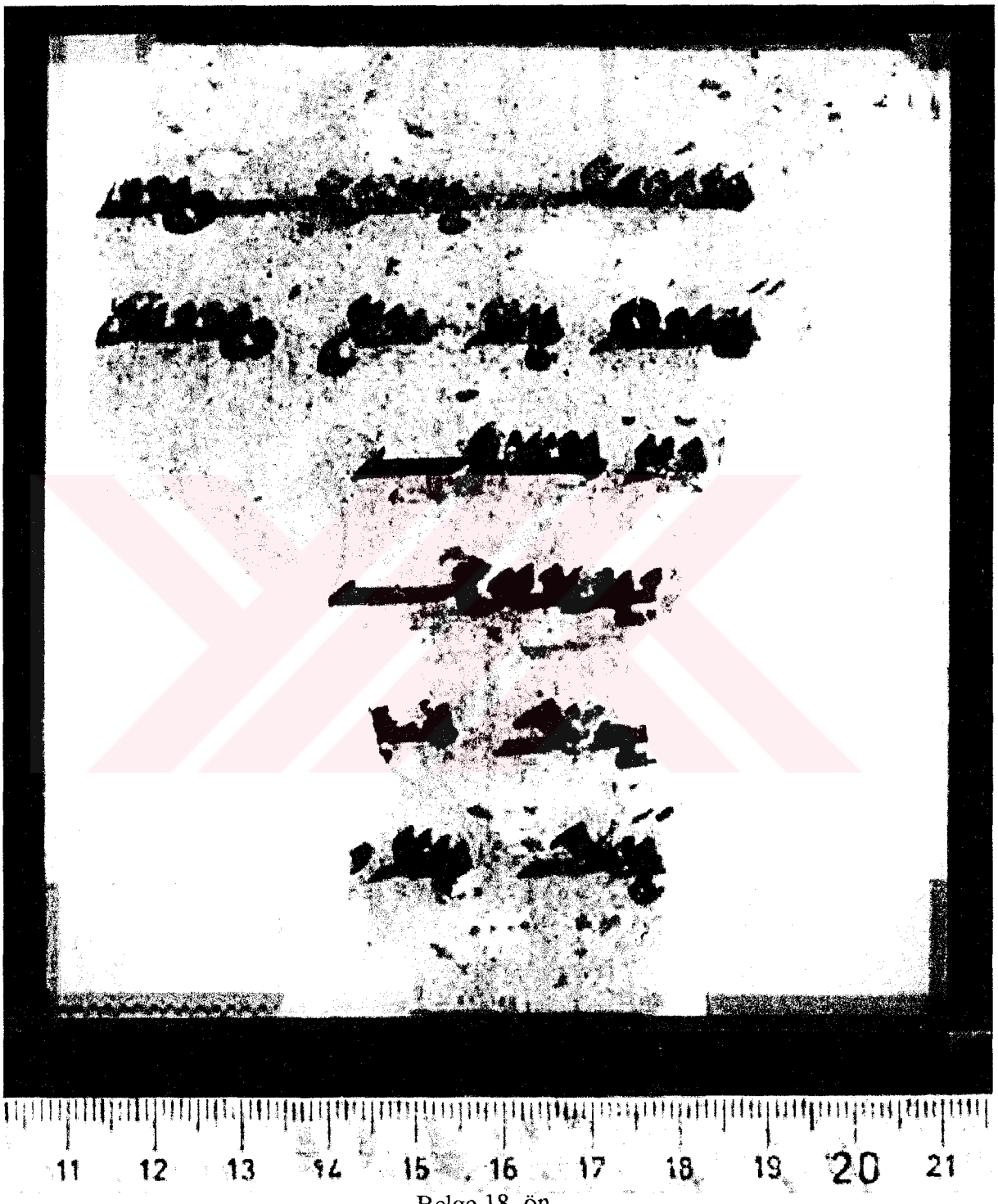
Belge 16, arka



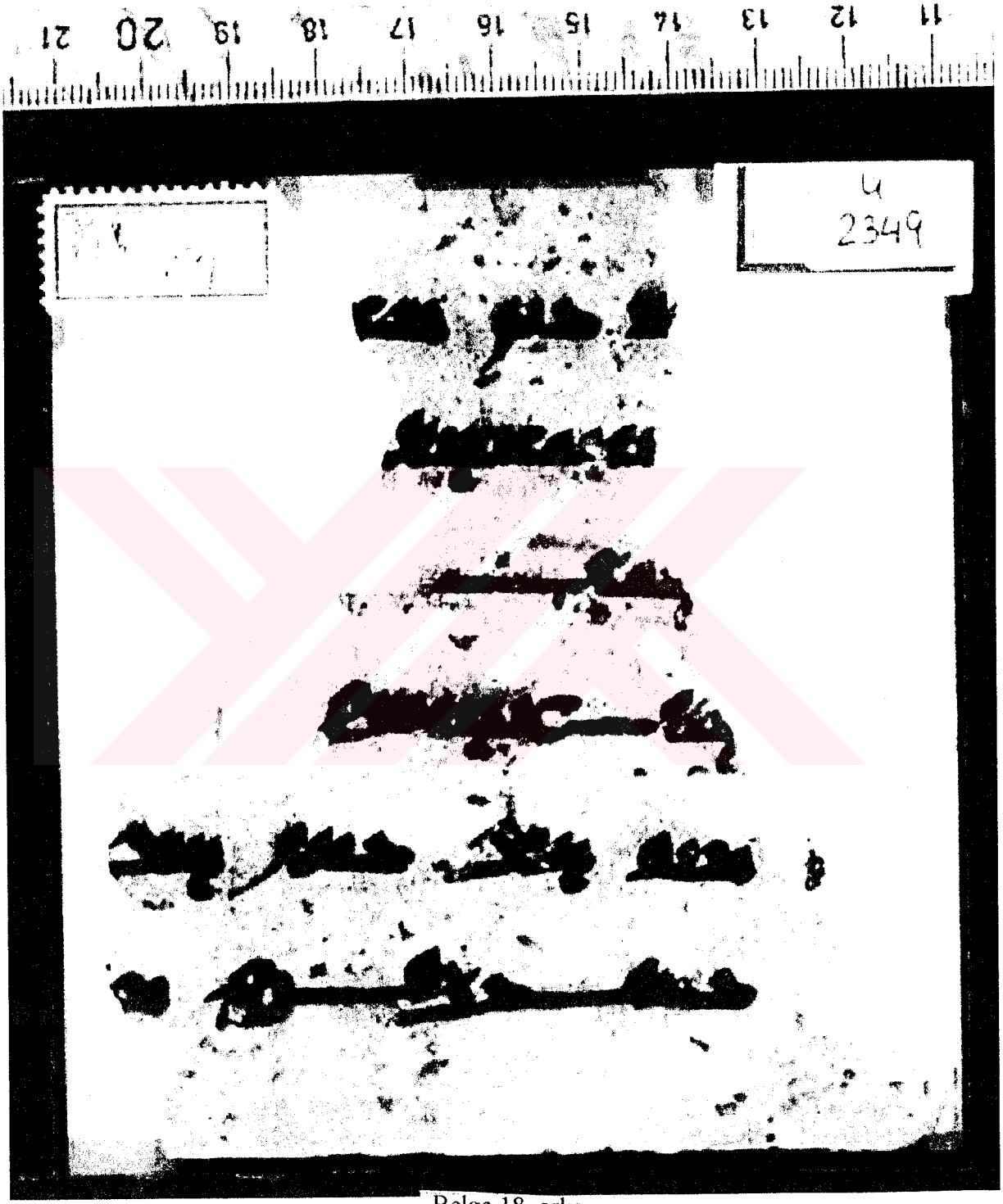
Belge 17, ön



Belge 17, arka



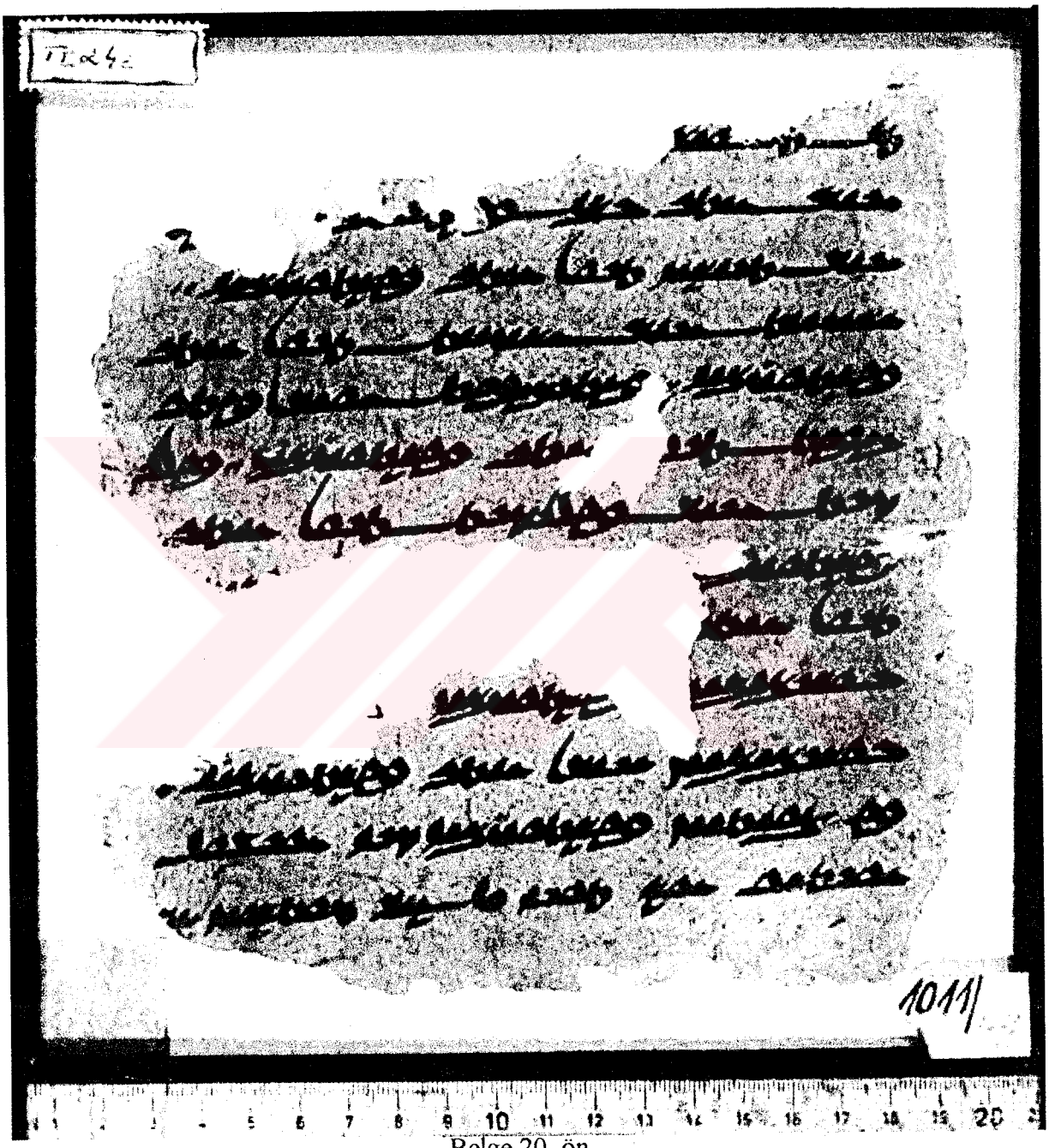
Belge 18, ön



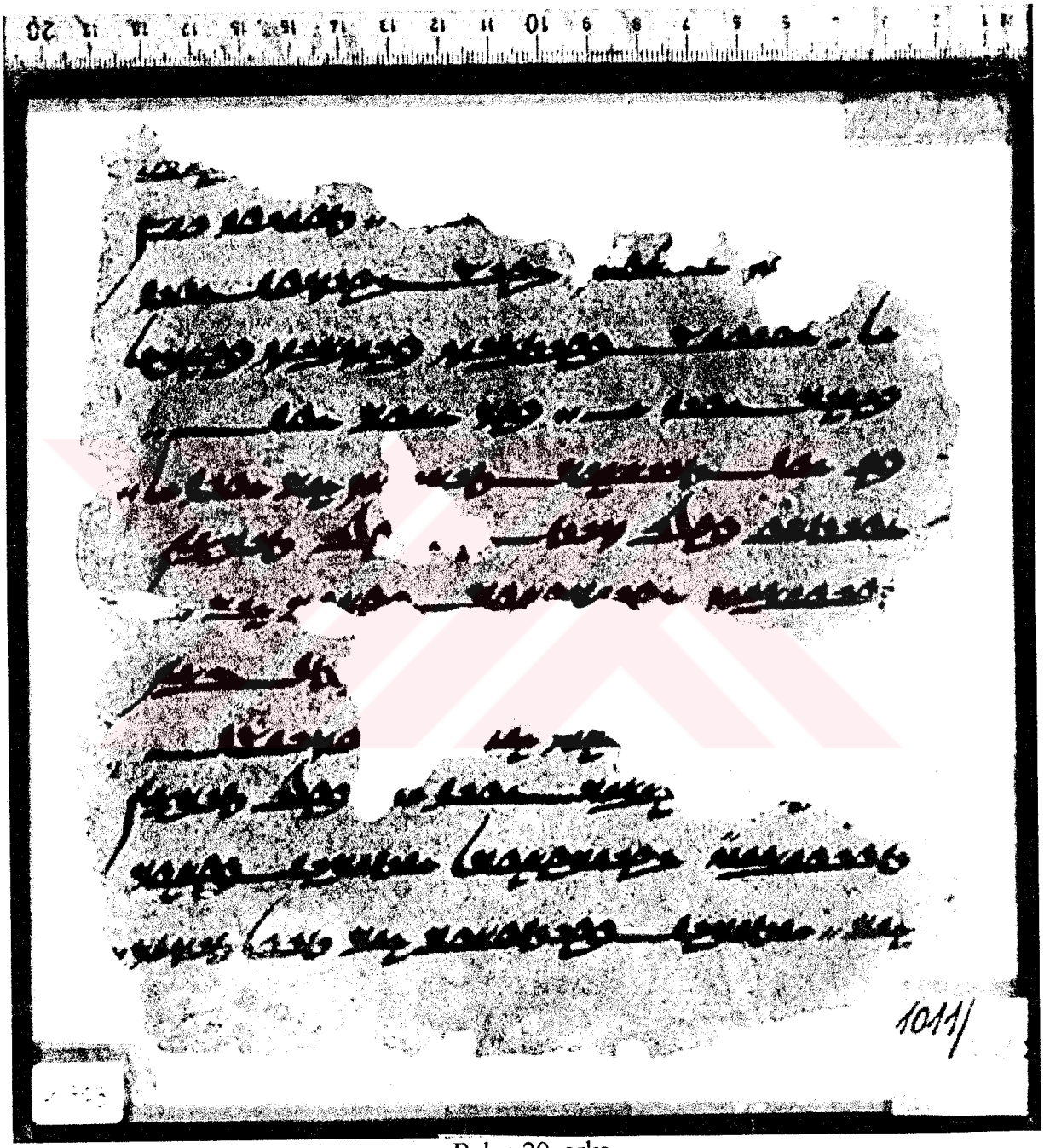
Belge 18, arka

Belge 19, ön

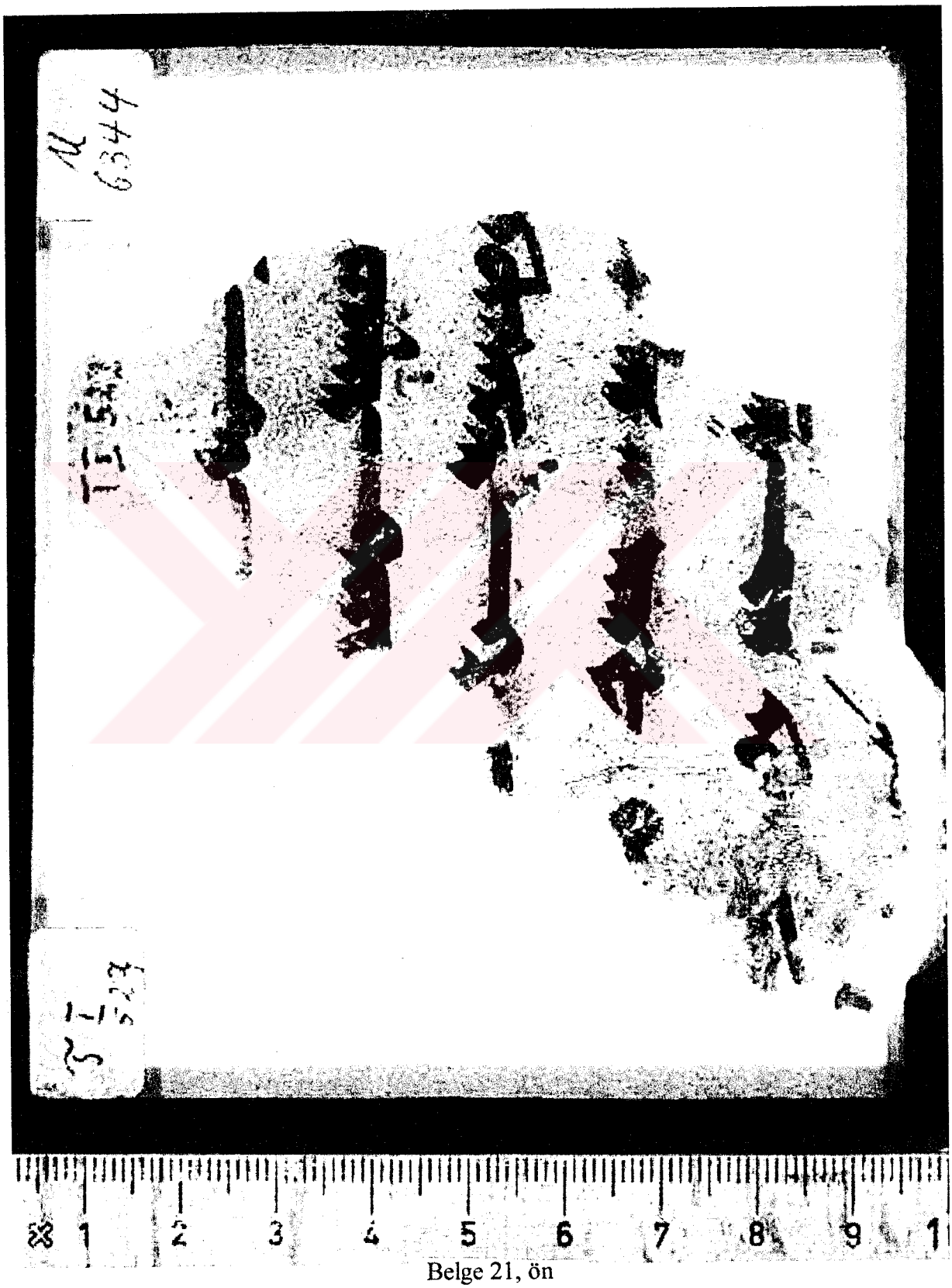
Belge 19, arka



Belge 20, ön



Belge 20, arka



Belge 21, ön

Belge 21, arka

Belge 22, ön

Belge 22, arka

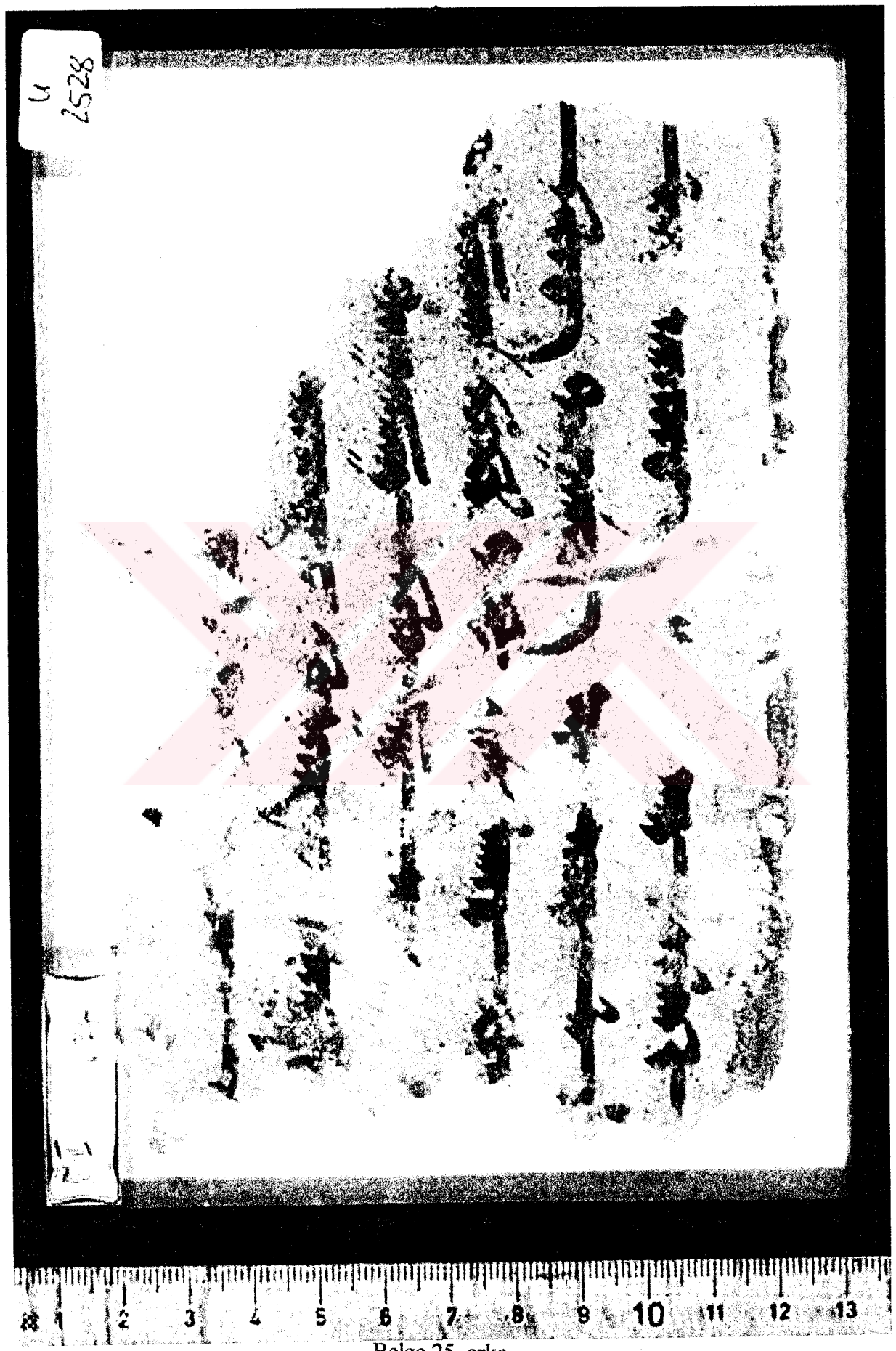
Belge 23, ön

Belge 23, arka

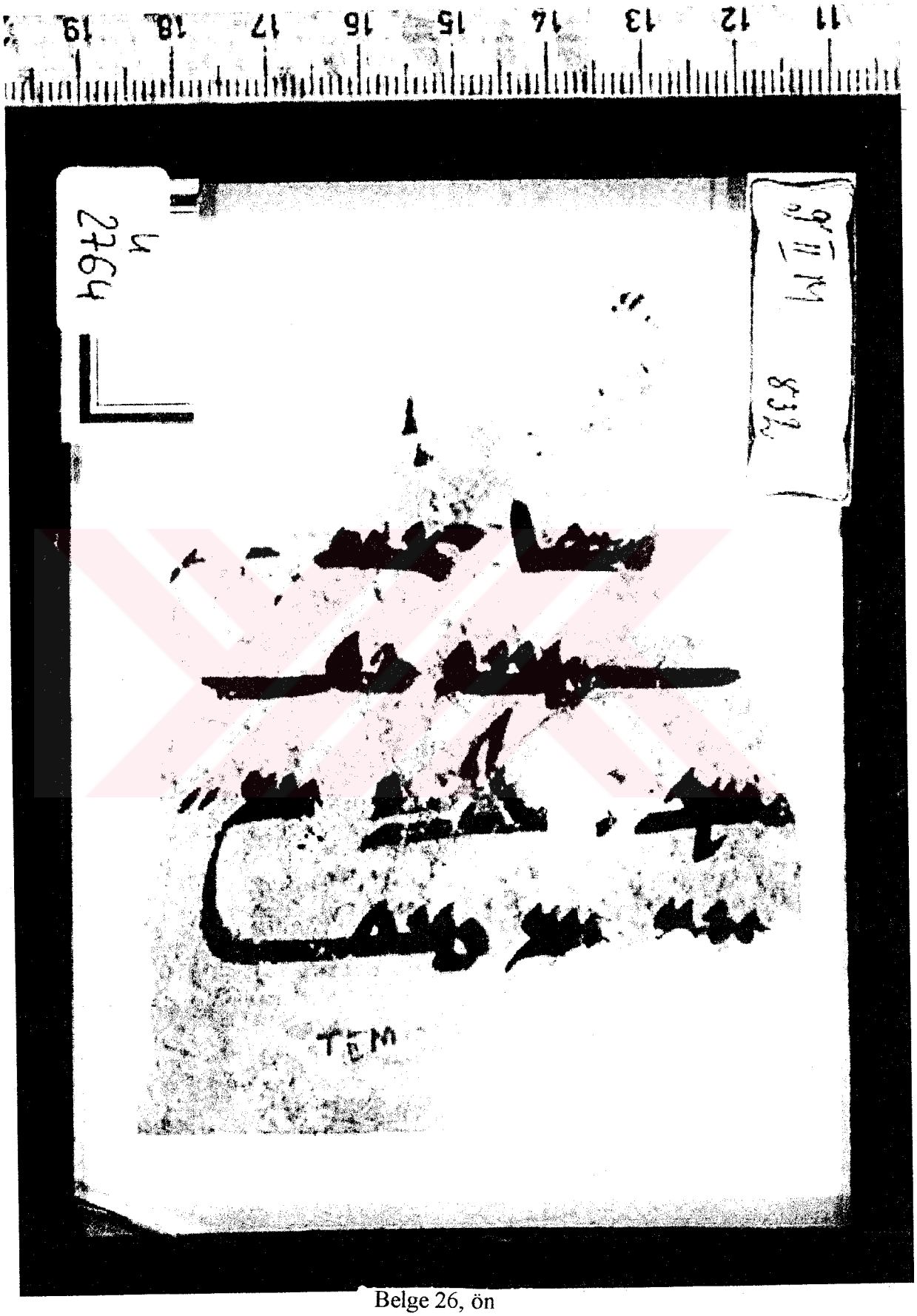
Belge 24, ön

Belge 24, arka

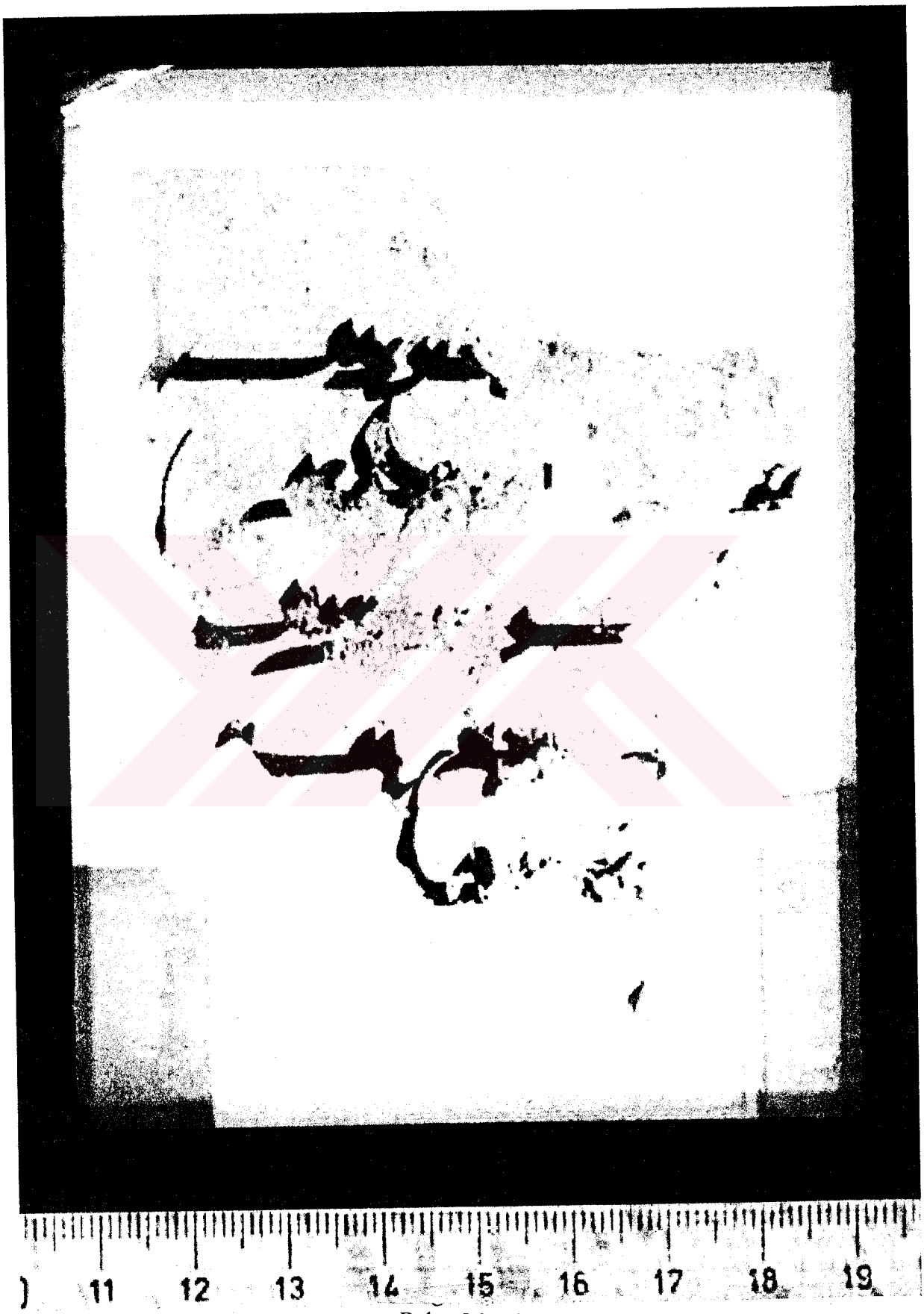
Belge 25, ön



Belge 25, arka



Belge 26, ön



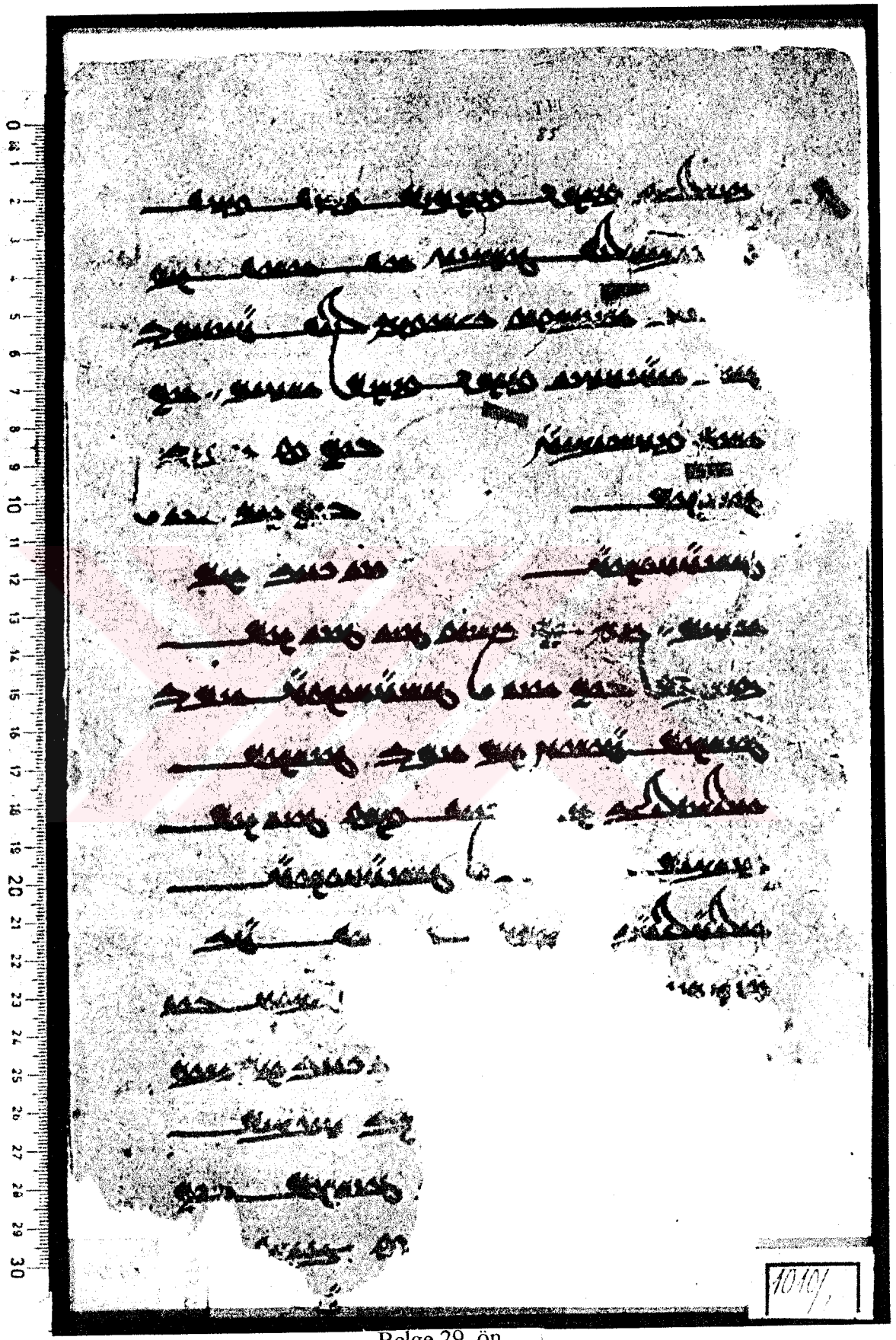
Belge 26, arka

Belge 27, ön

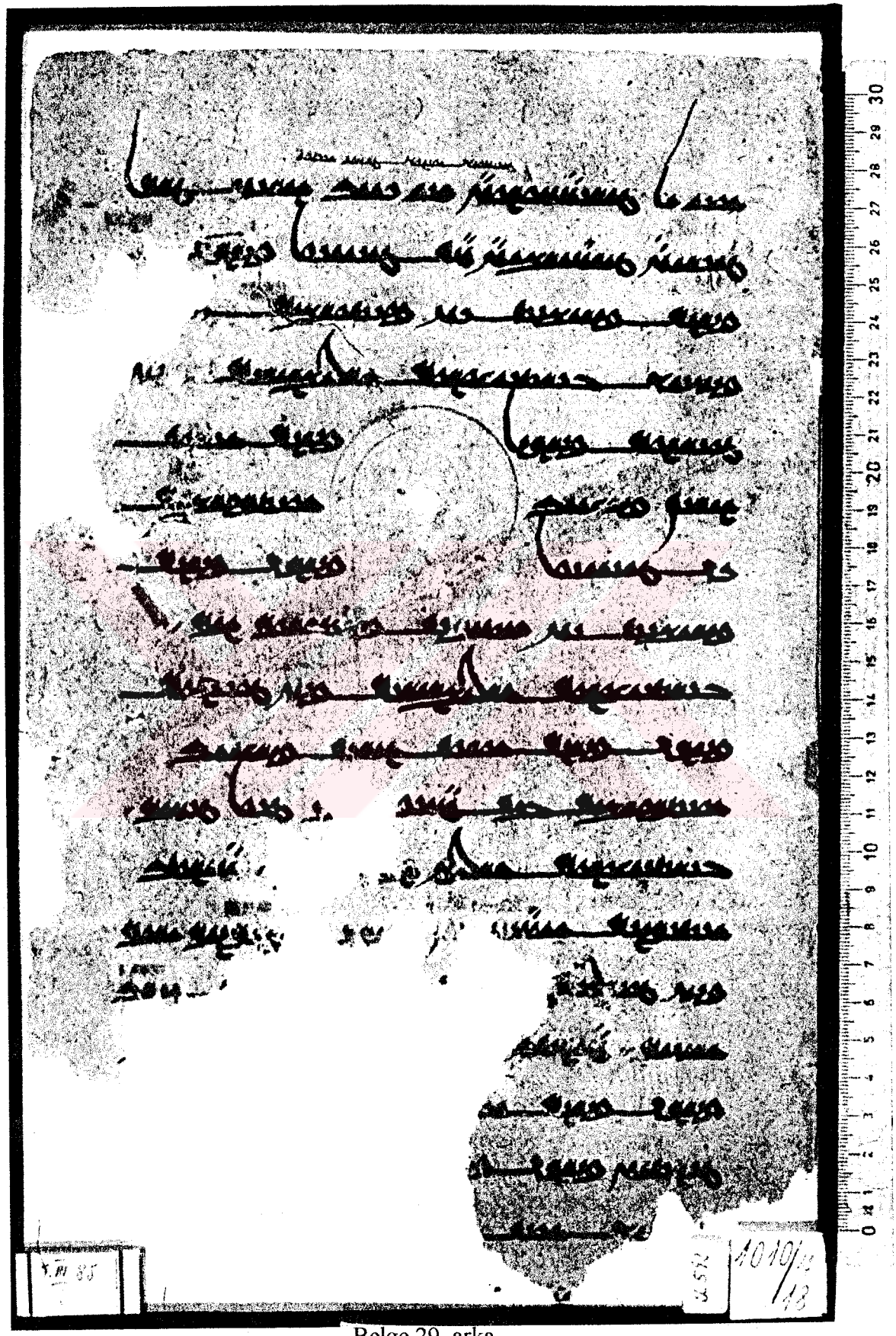
Belge 27, arka

Belge 28, ön

Belge 28, arka

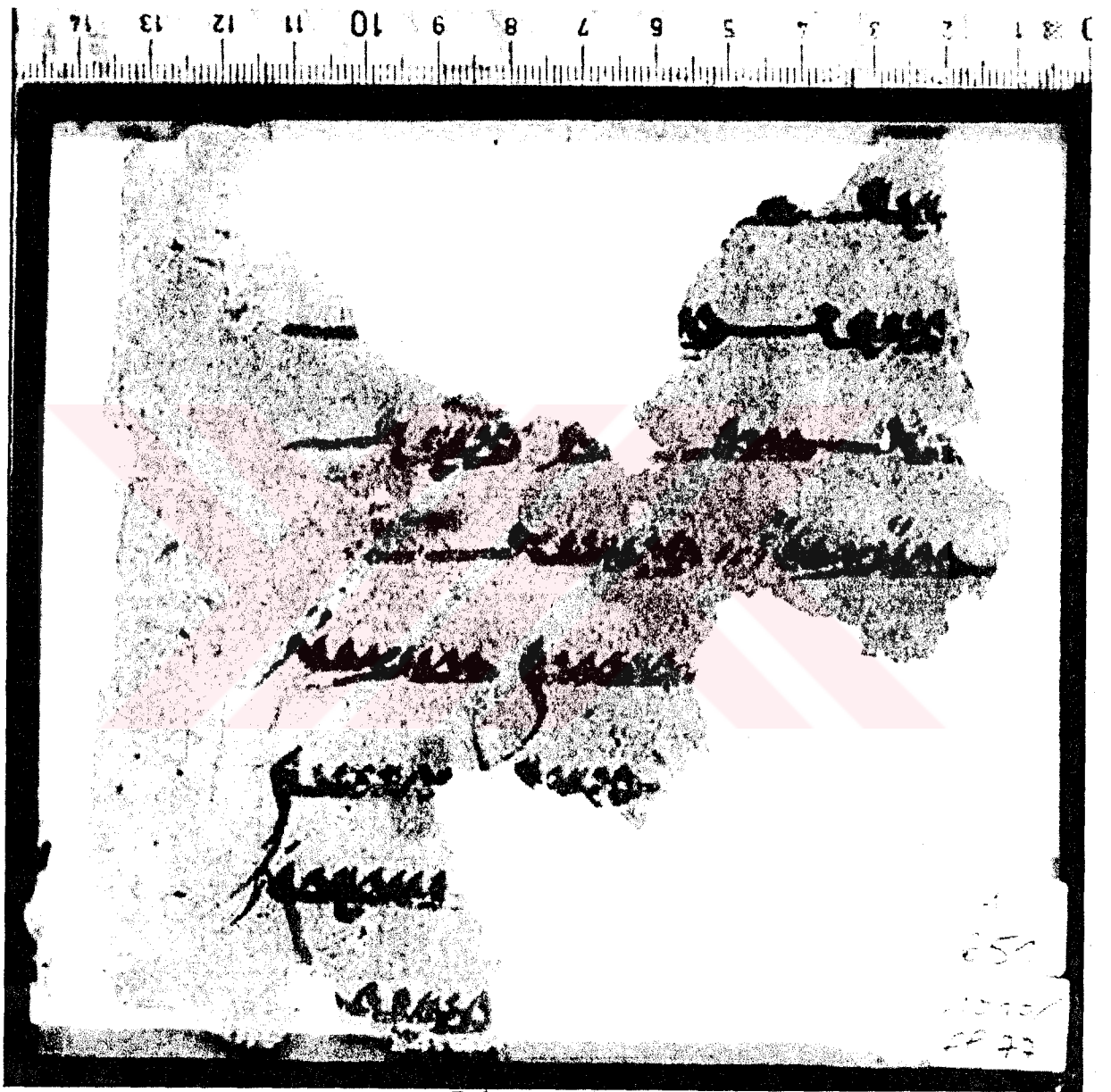


Belge 29, ön

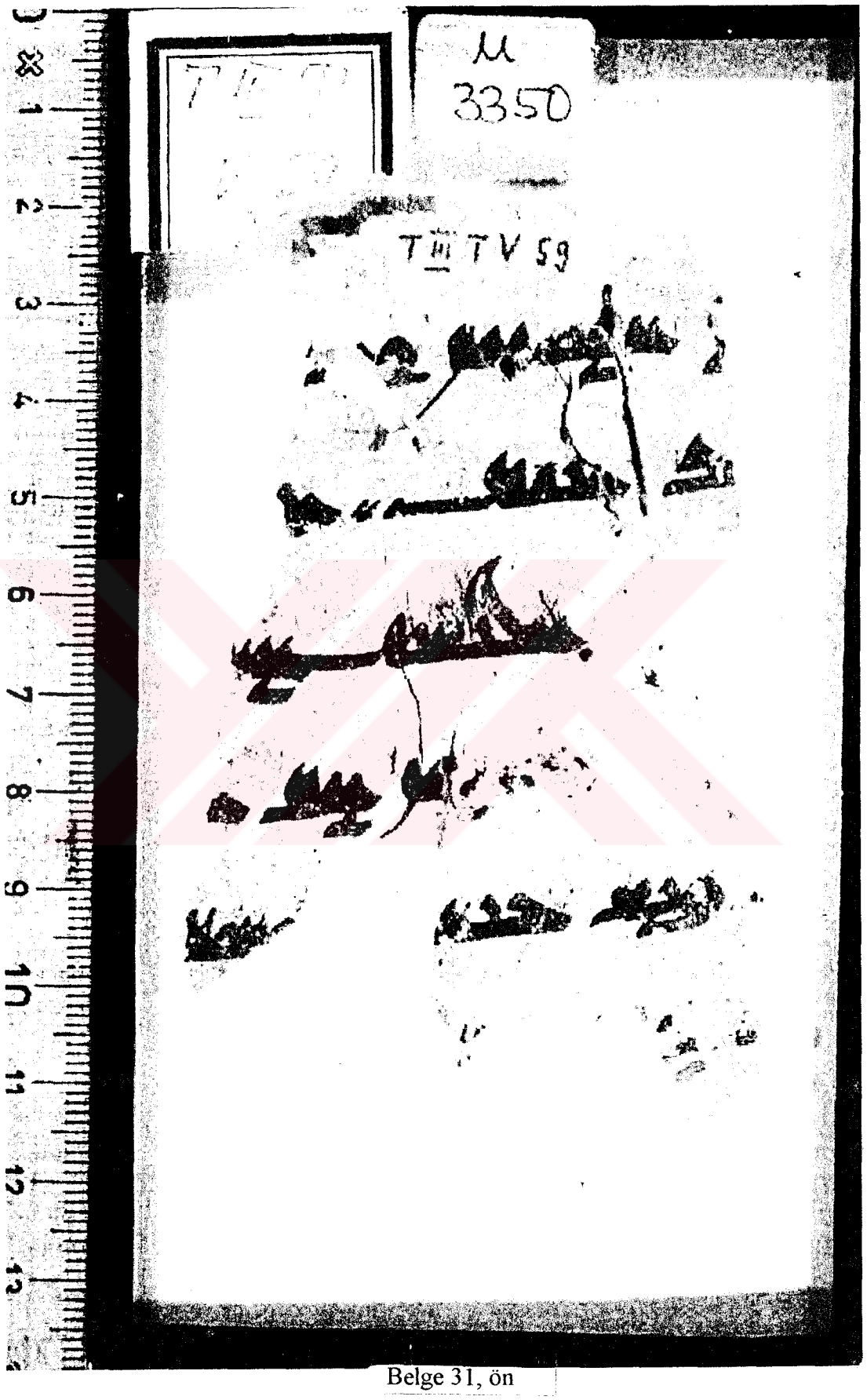


Belge 29, arka

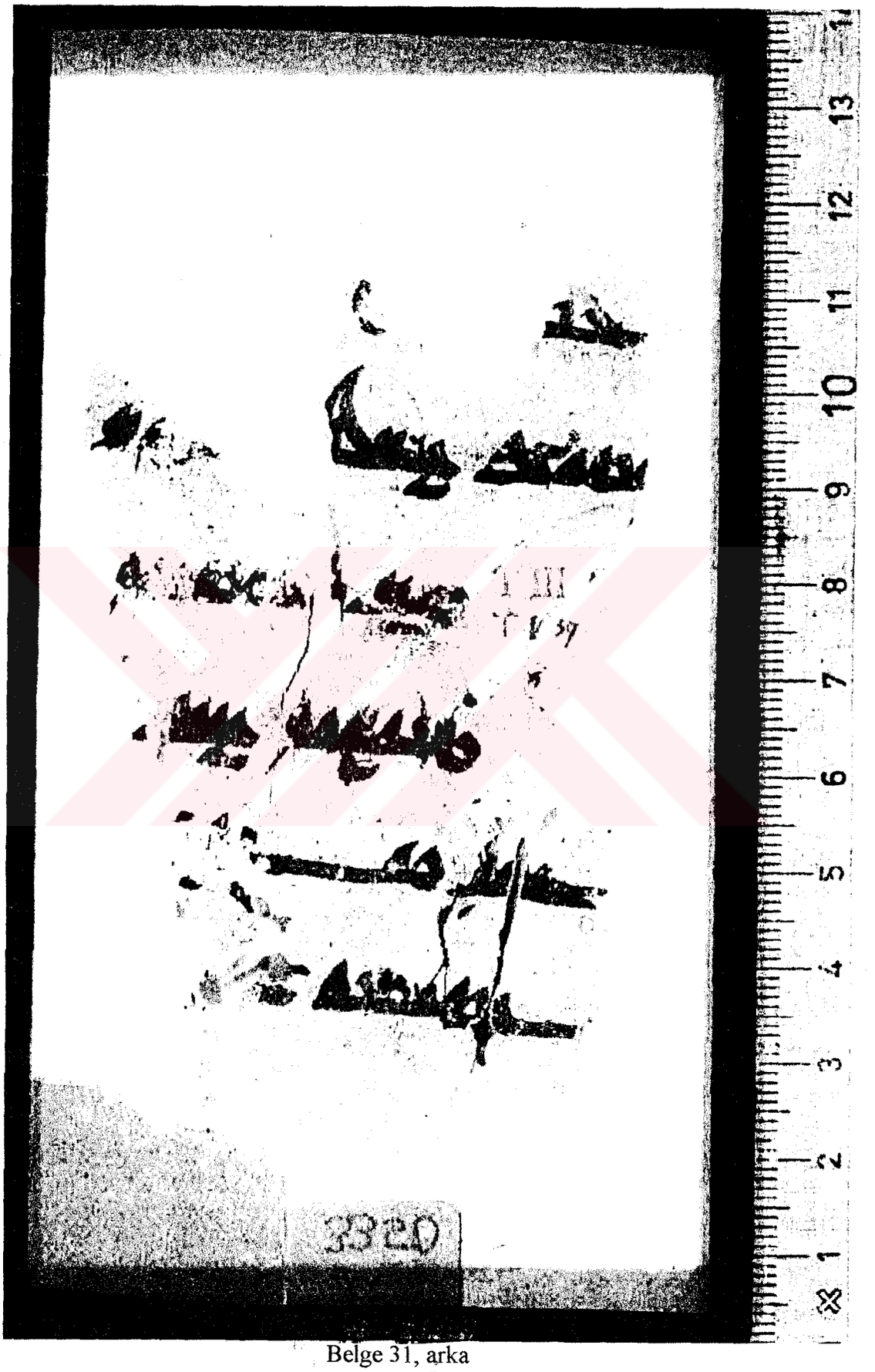
Belge 30, ön



Belge 30, arka

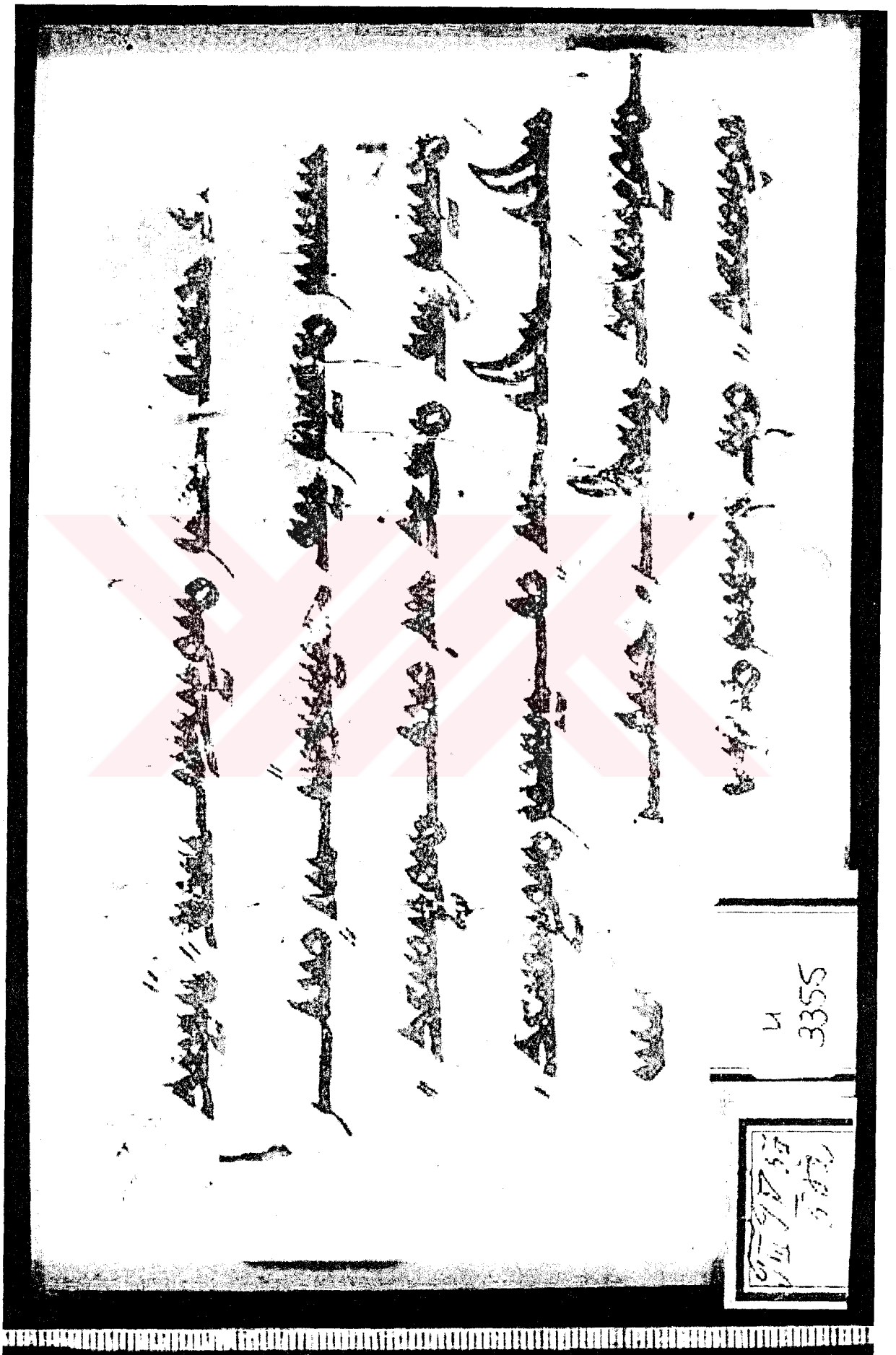


Belge 31, ön



Belge 31, arka

Belge 32, ön



Belge 32, arka

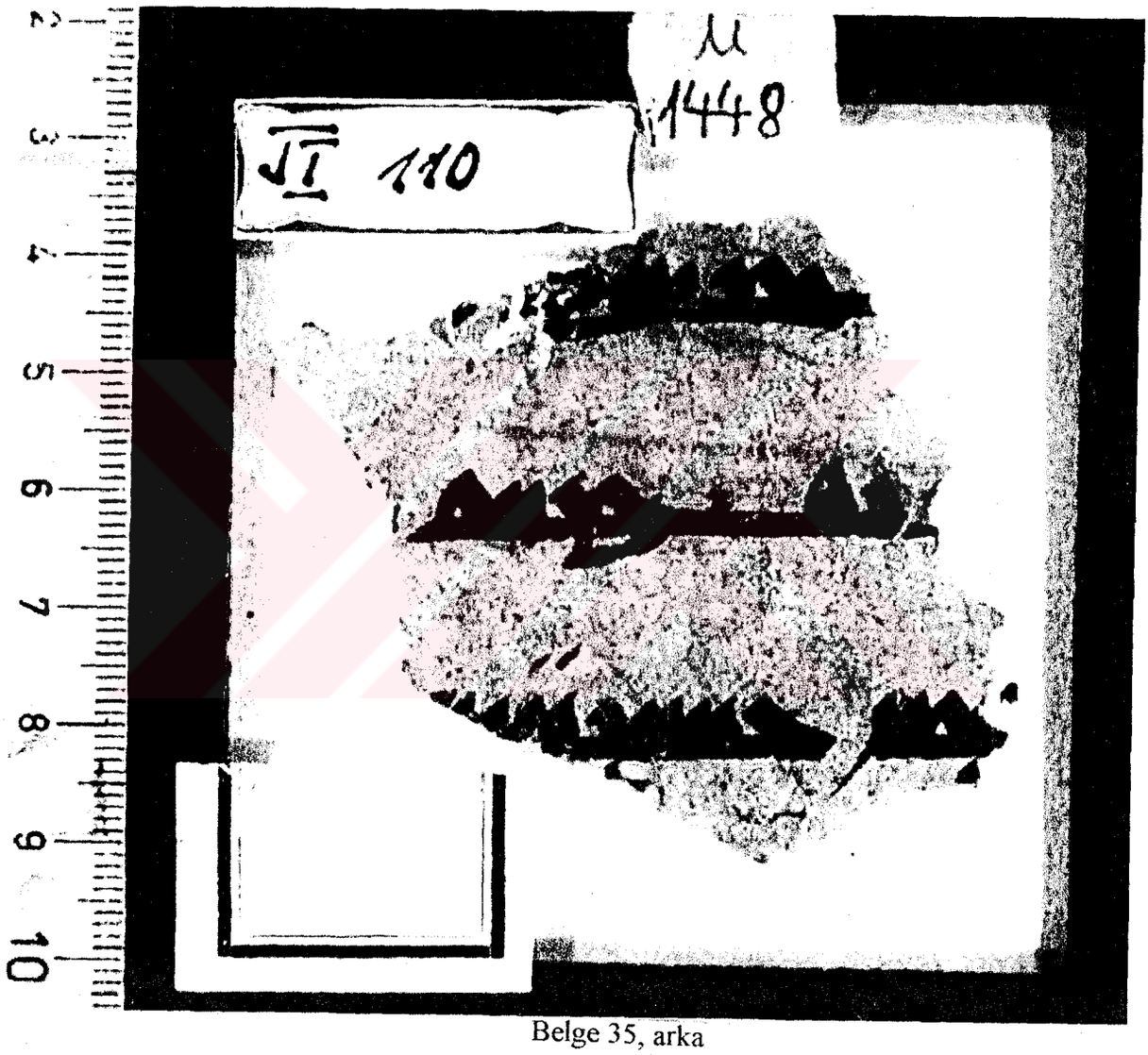
Belge 33, ön

Belge 33, arka

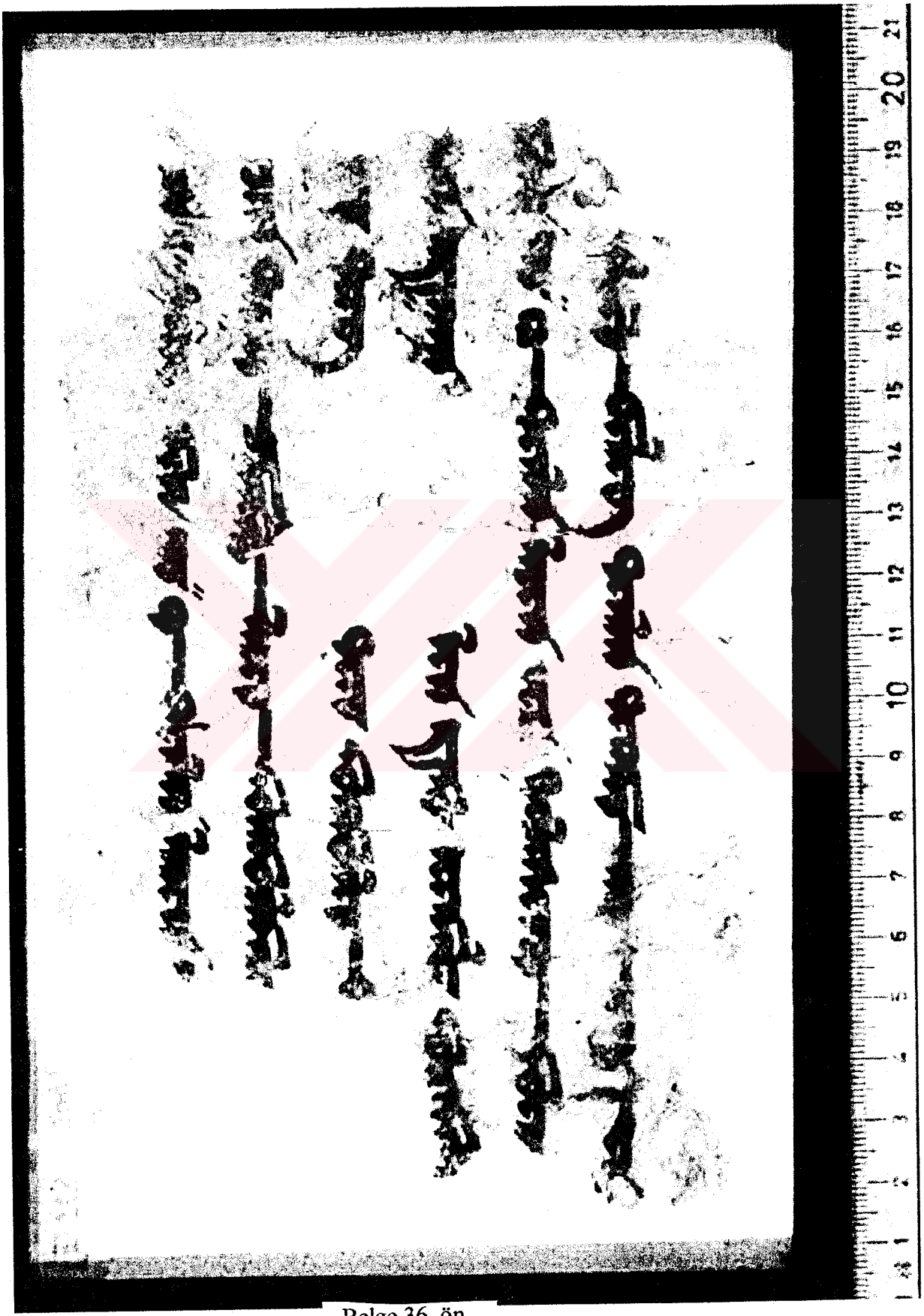
Belge 34, ön

Belge 34, arka

Belge 35, ön



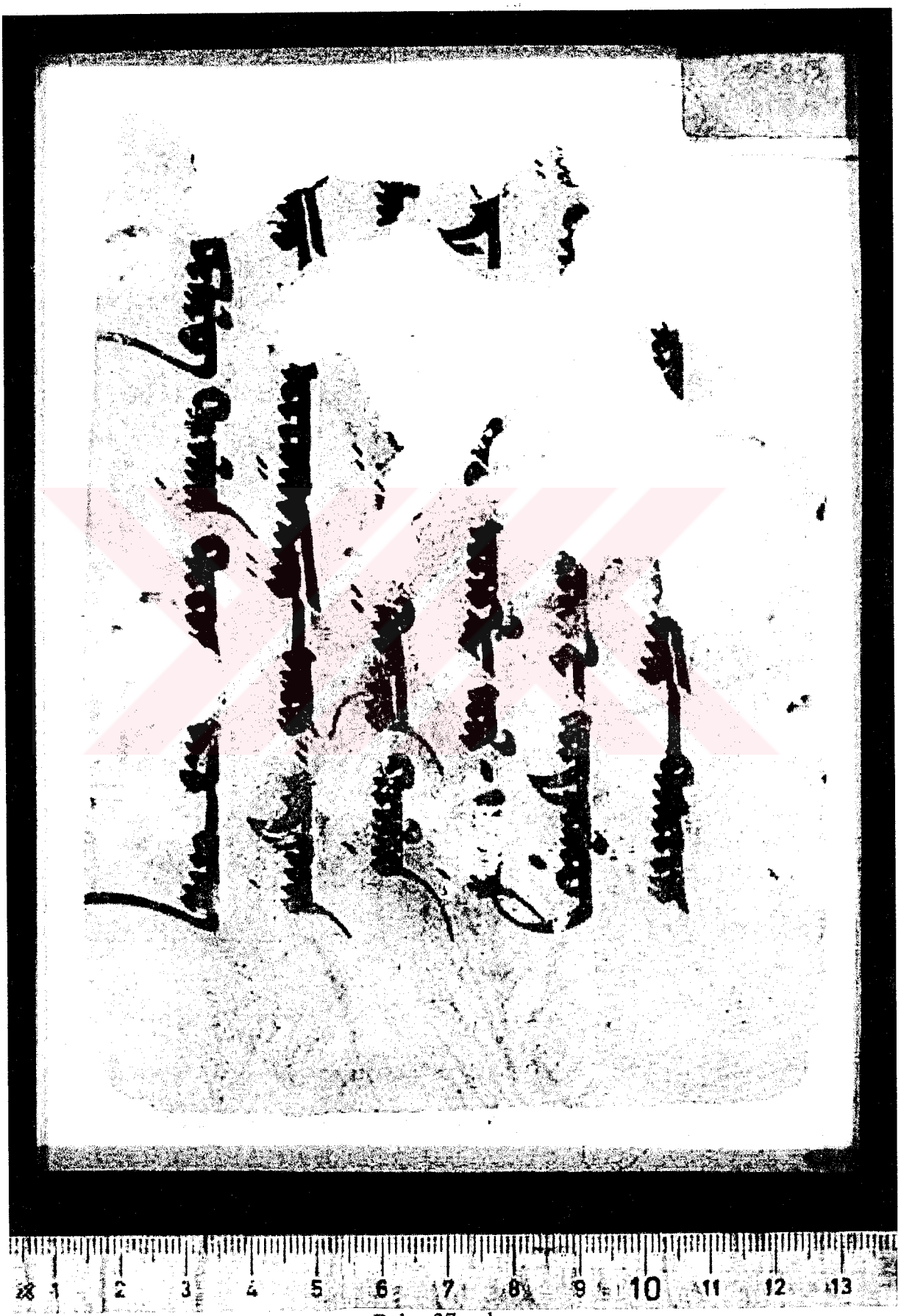
Belge 35, arka



Belge 36, ön

Belge 36, arka

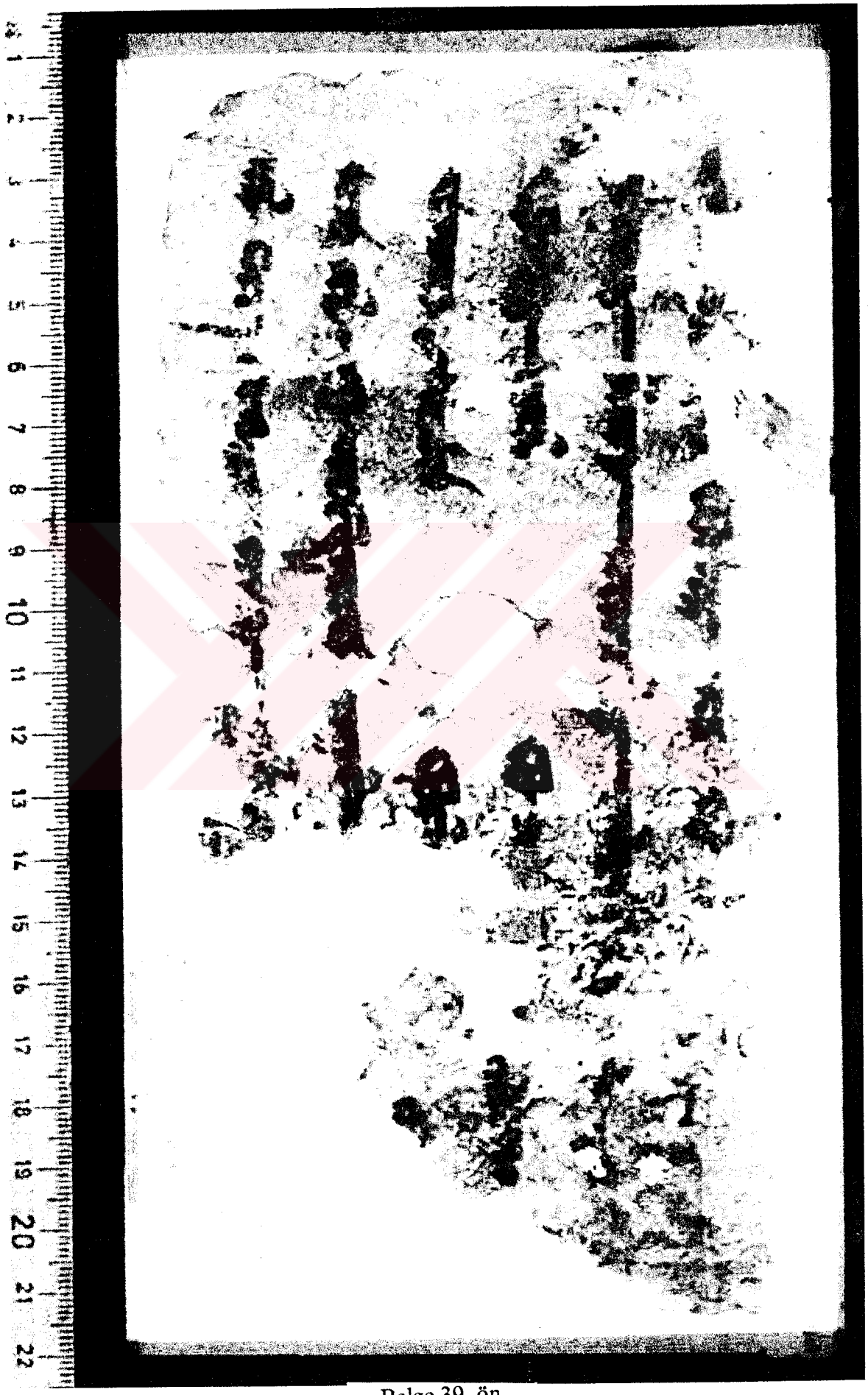
Belge 37, ön



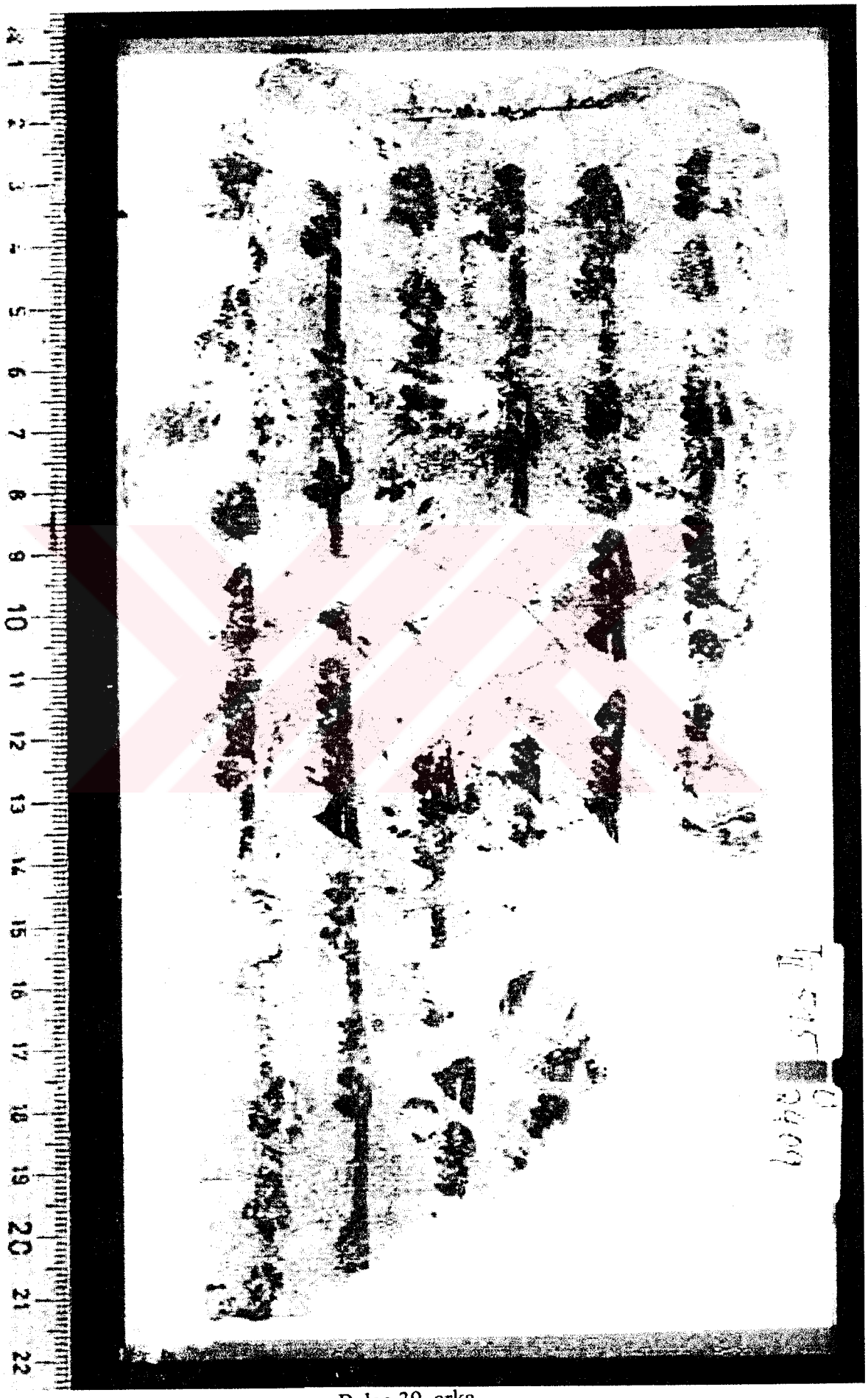
Belge 37, arka

Belge 38, ön

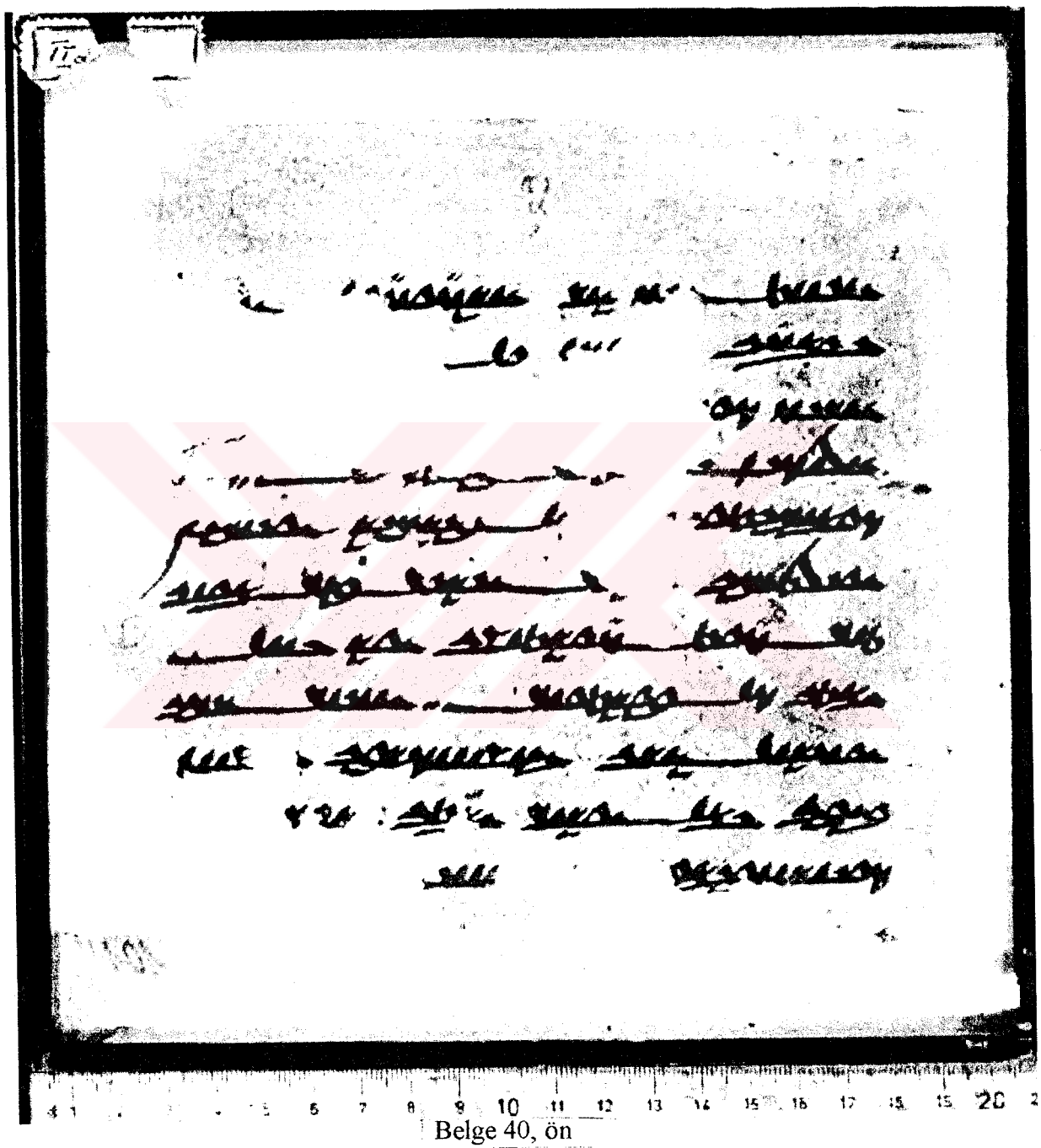
Belge 38, arka



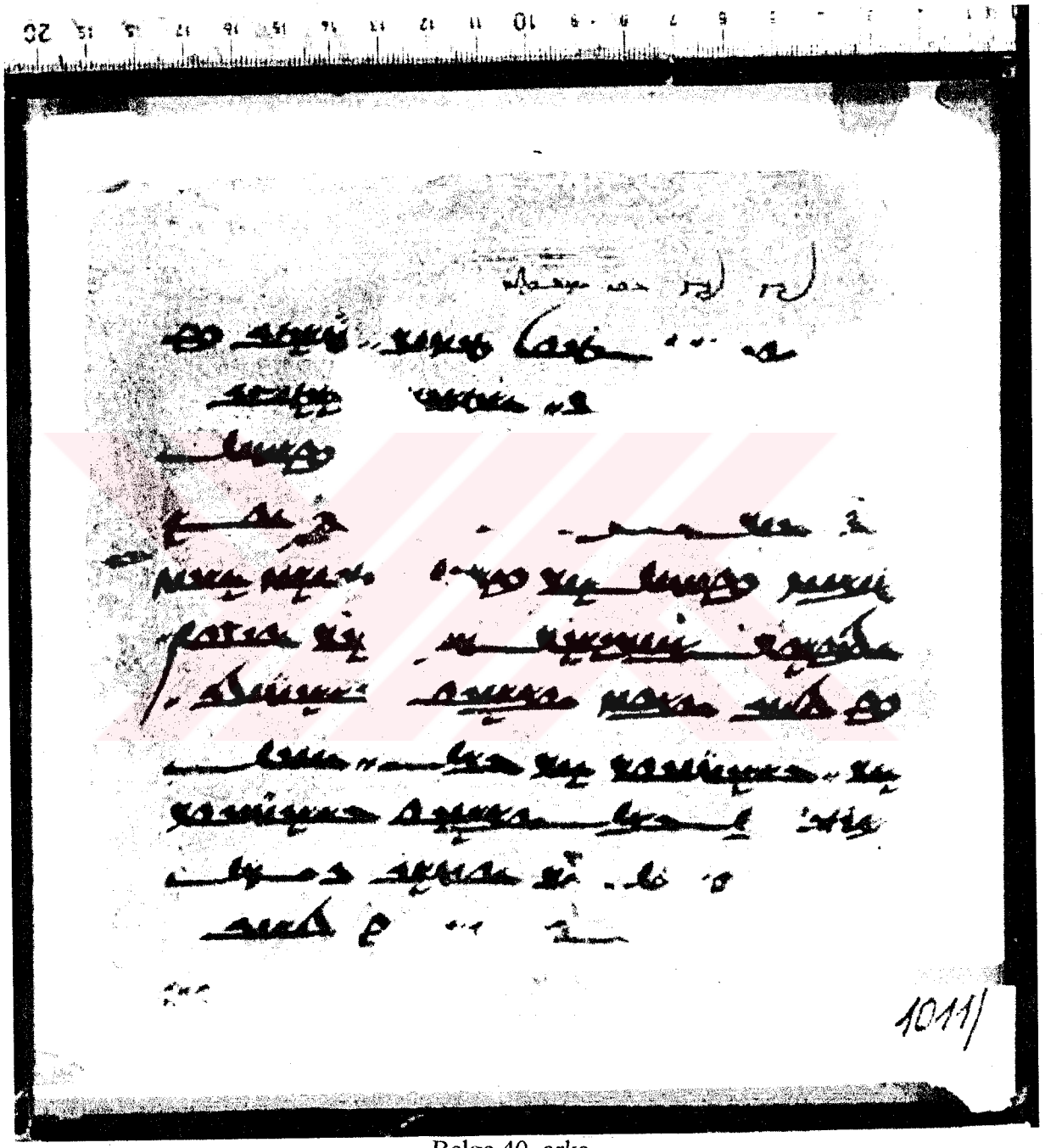
Belge 39, ön



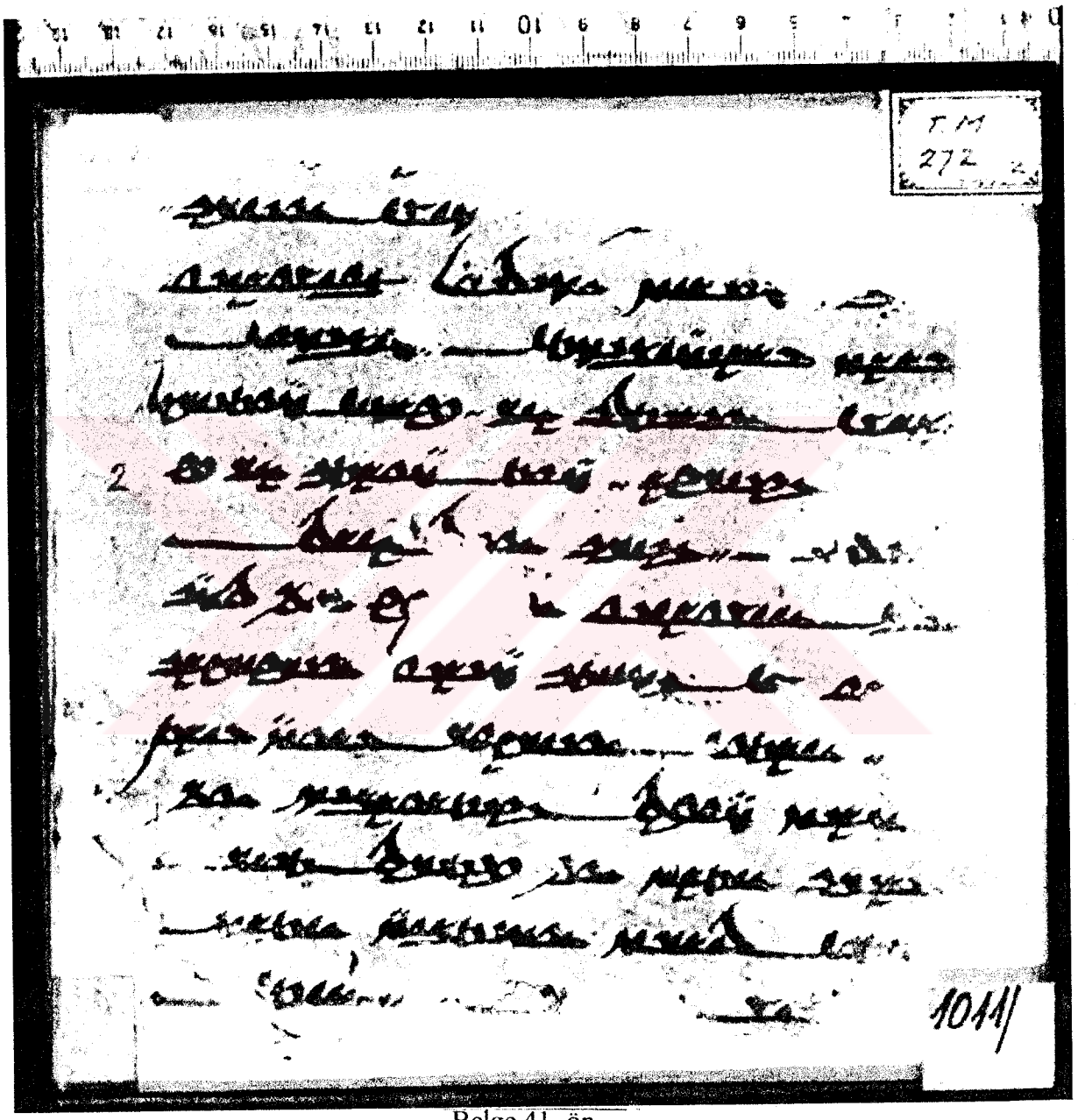
Belge 39, arka



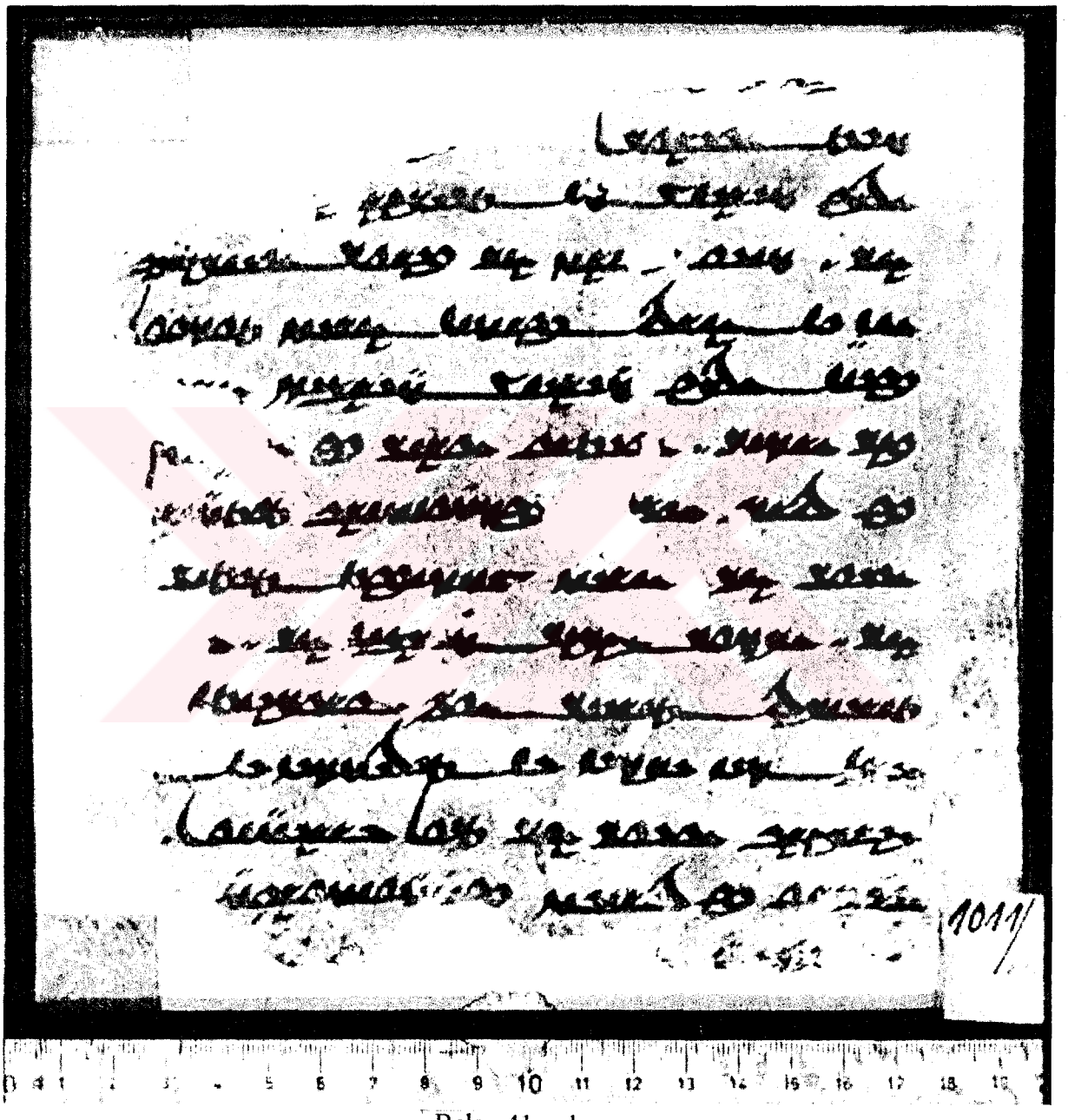
Belge 40, ön



Belge 40, arka



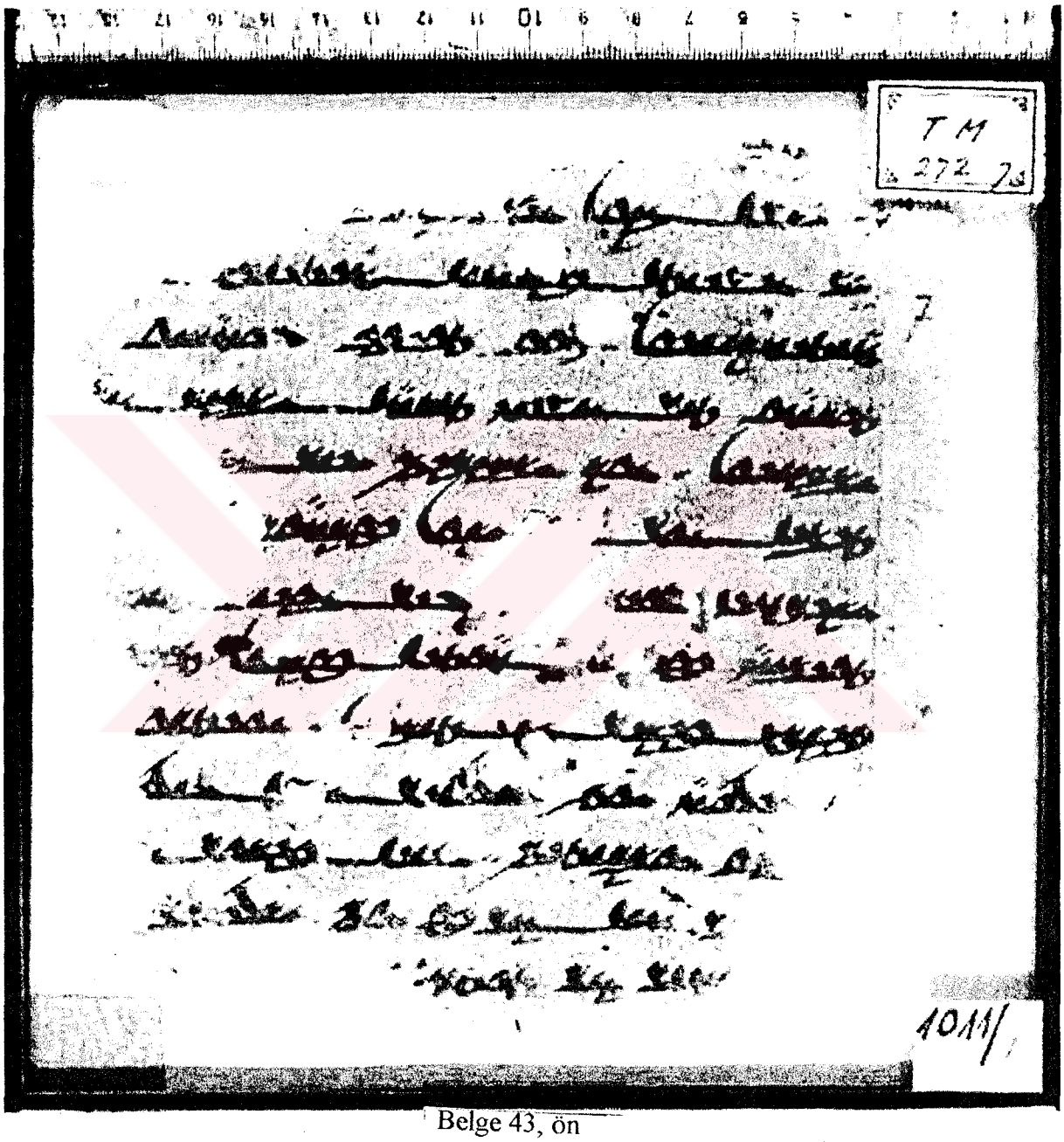
Belge 41, ön



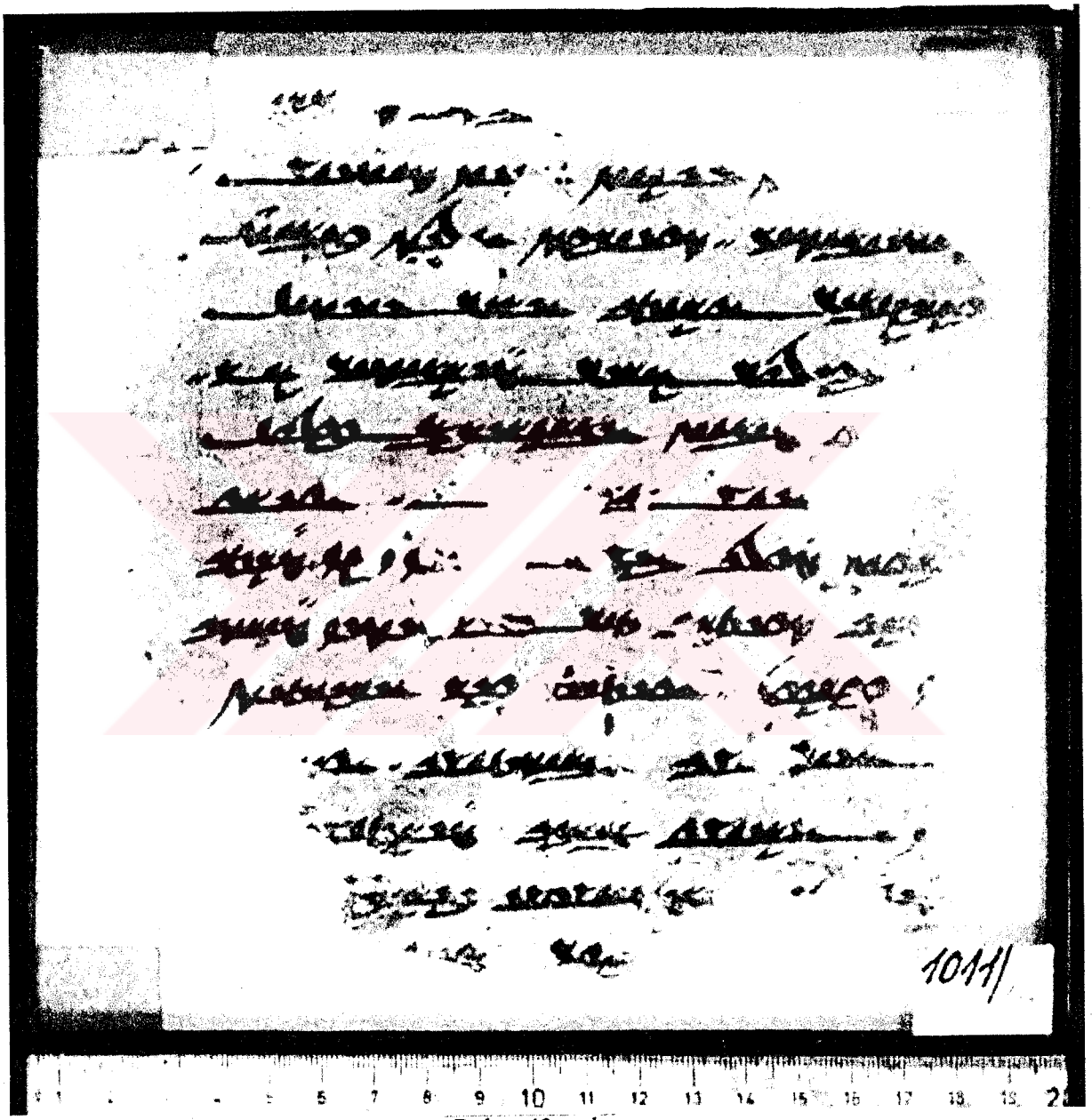
Belge 41, arka

Belge 42, ön

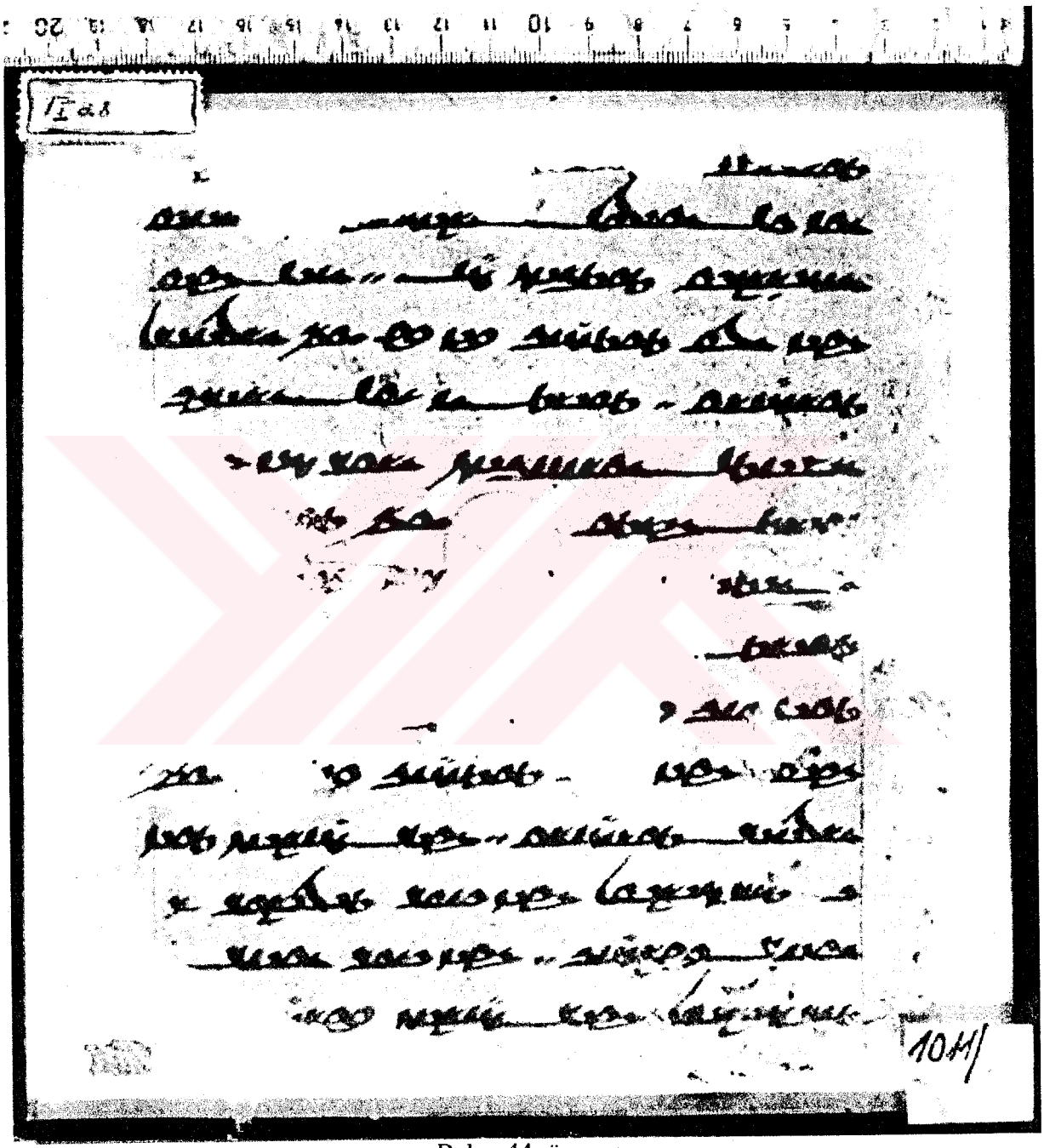
Belge 42, arka



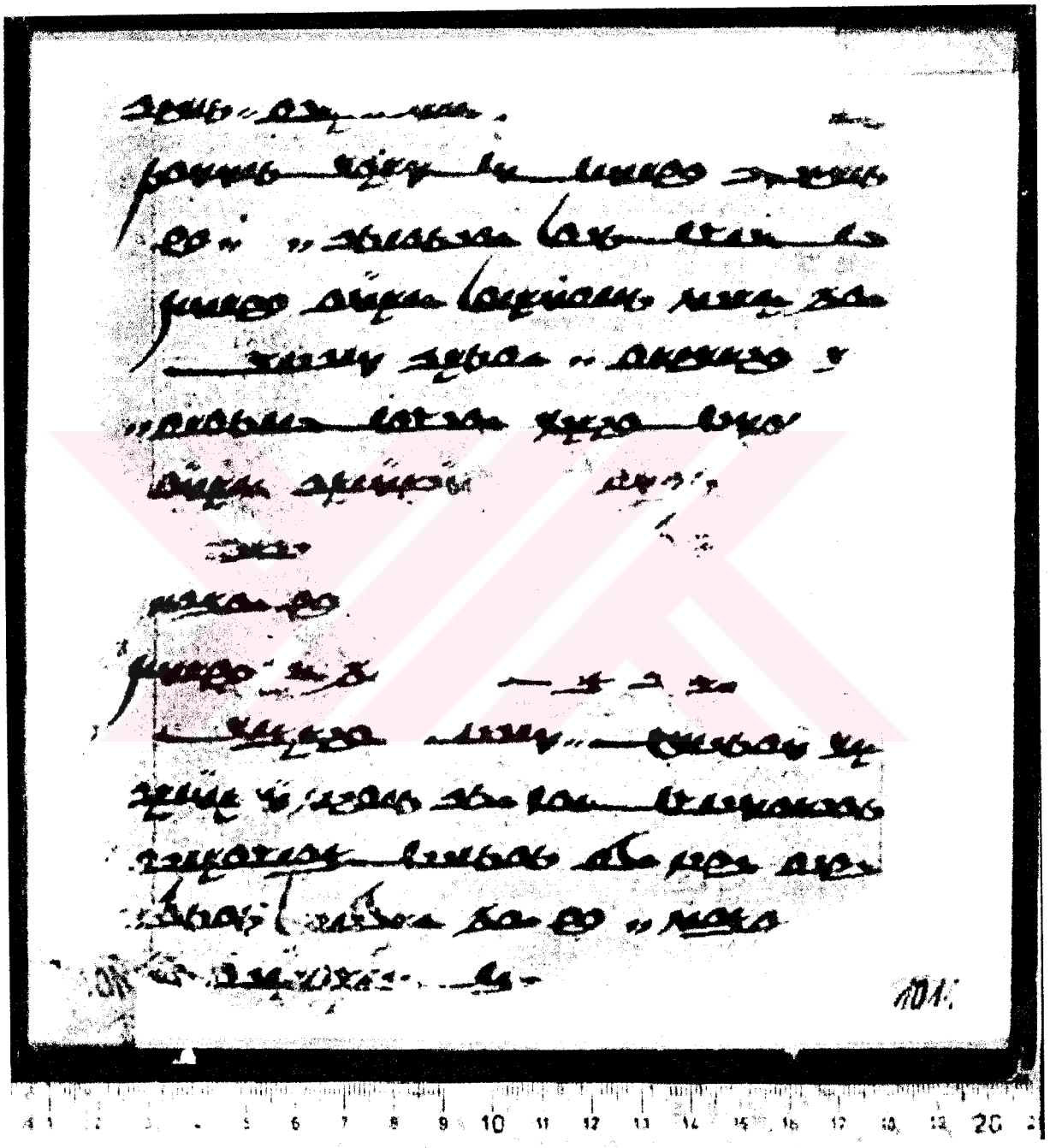
Belge 43, ön



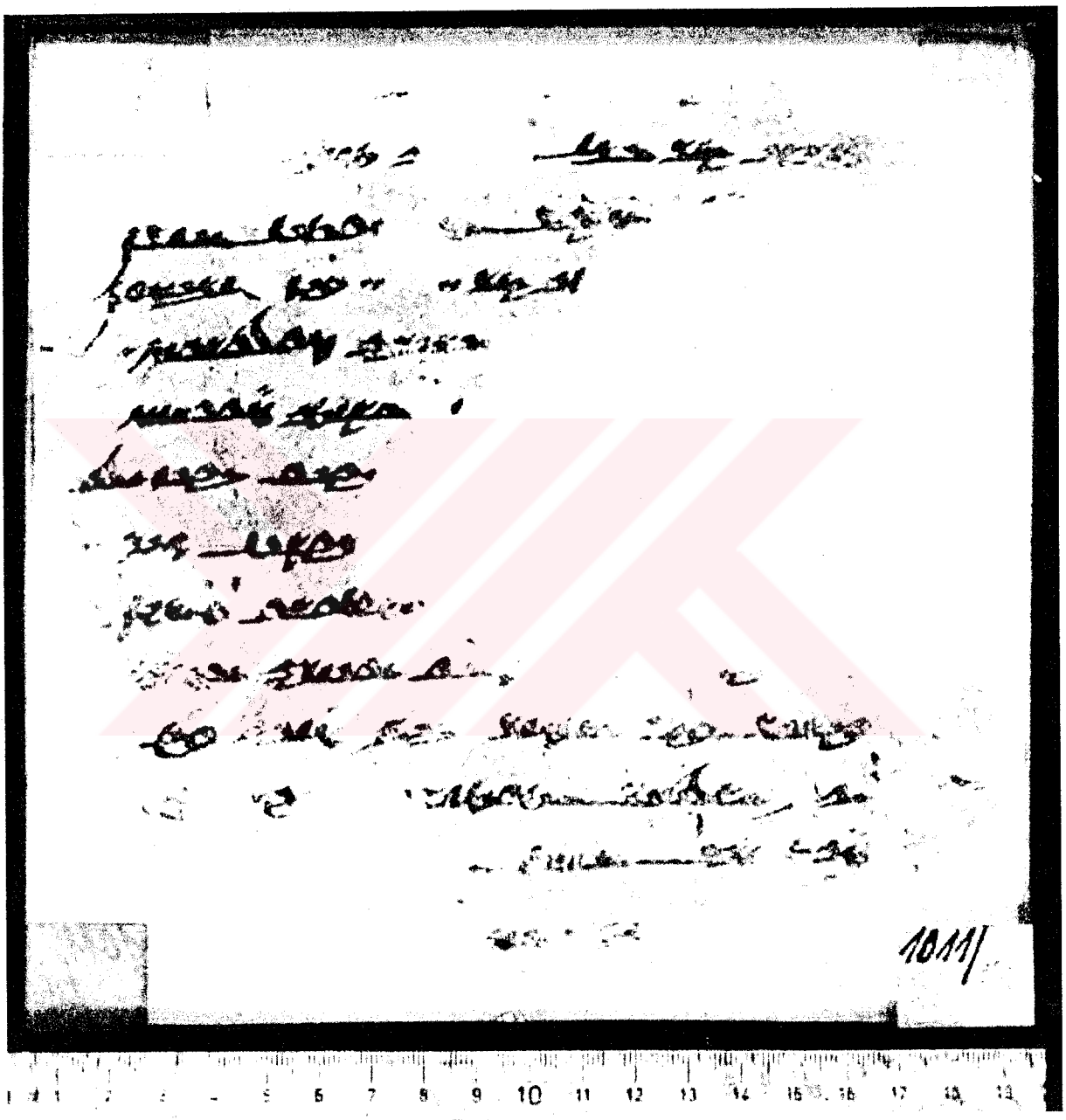
Belge 43, arka



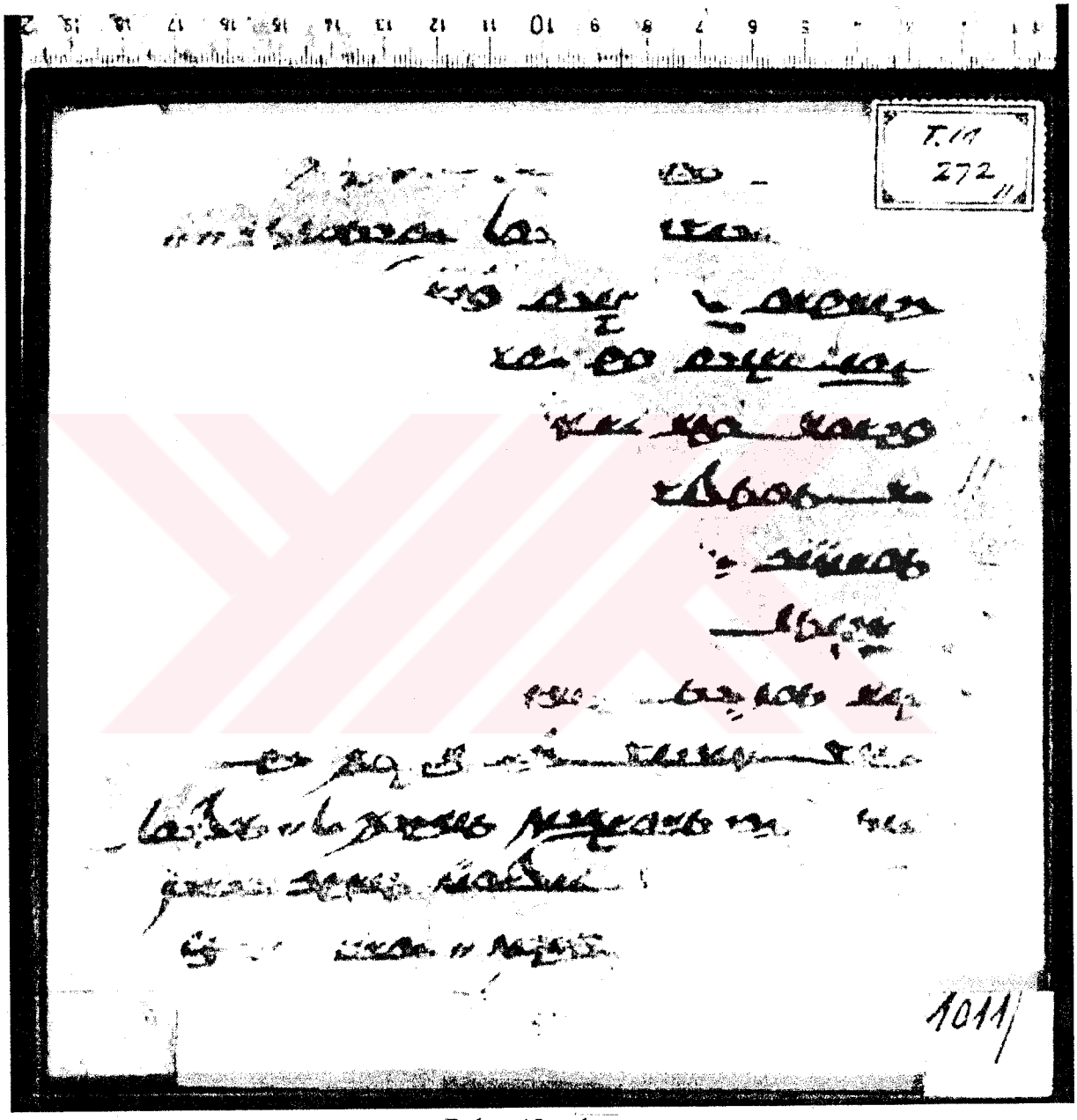
Belge 44, ön



Belge 44, arka



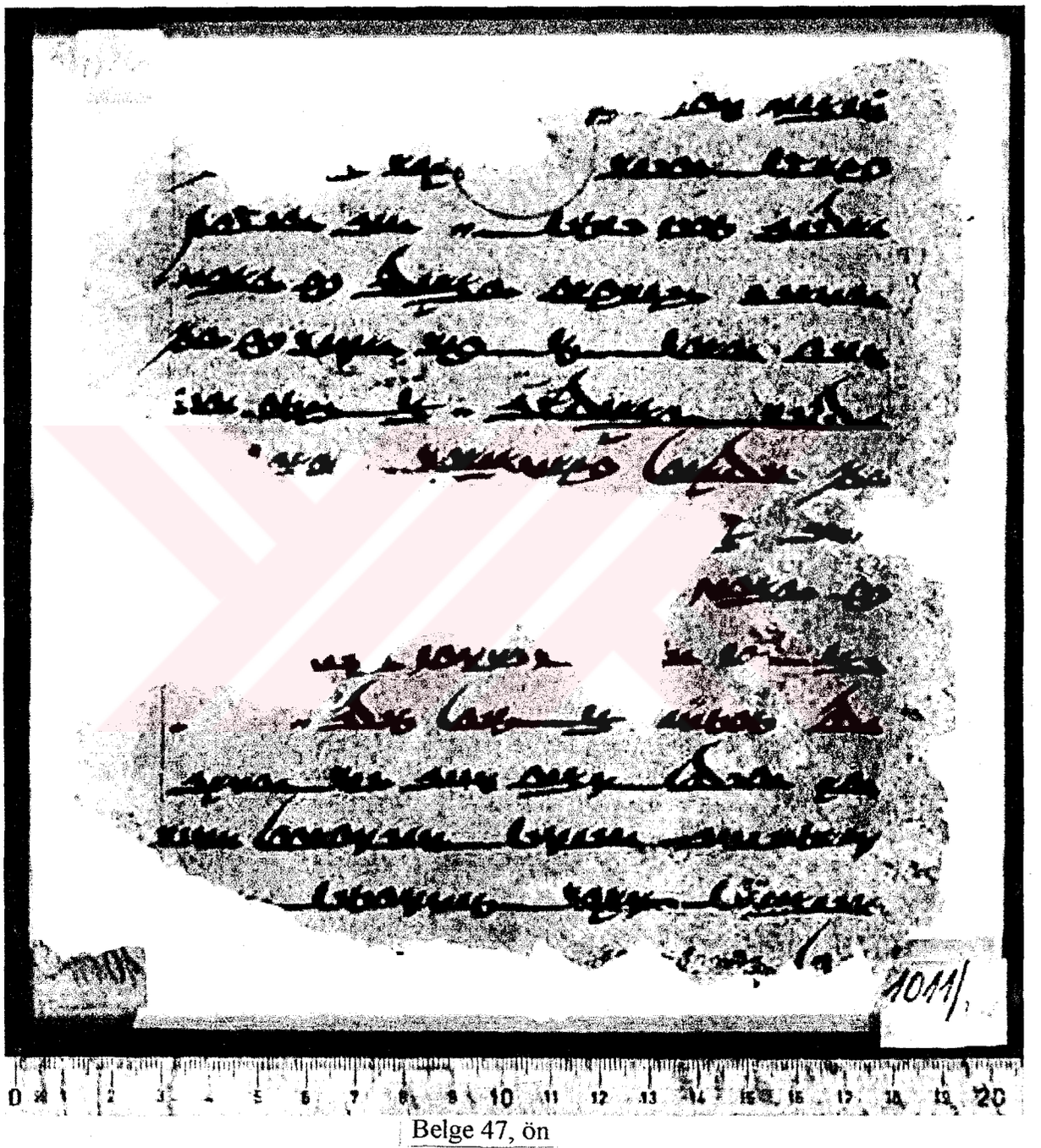
Belge 45, ön



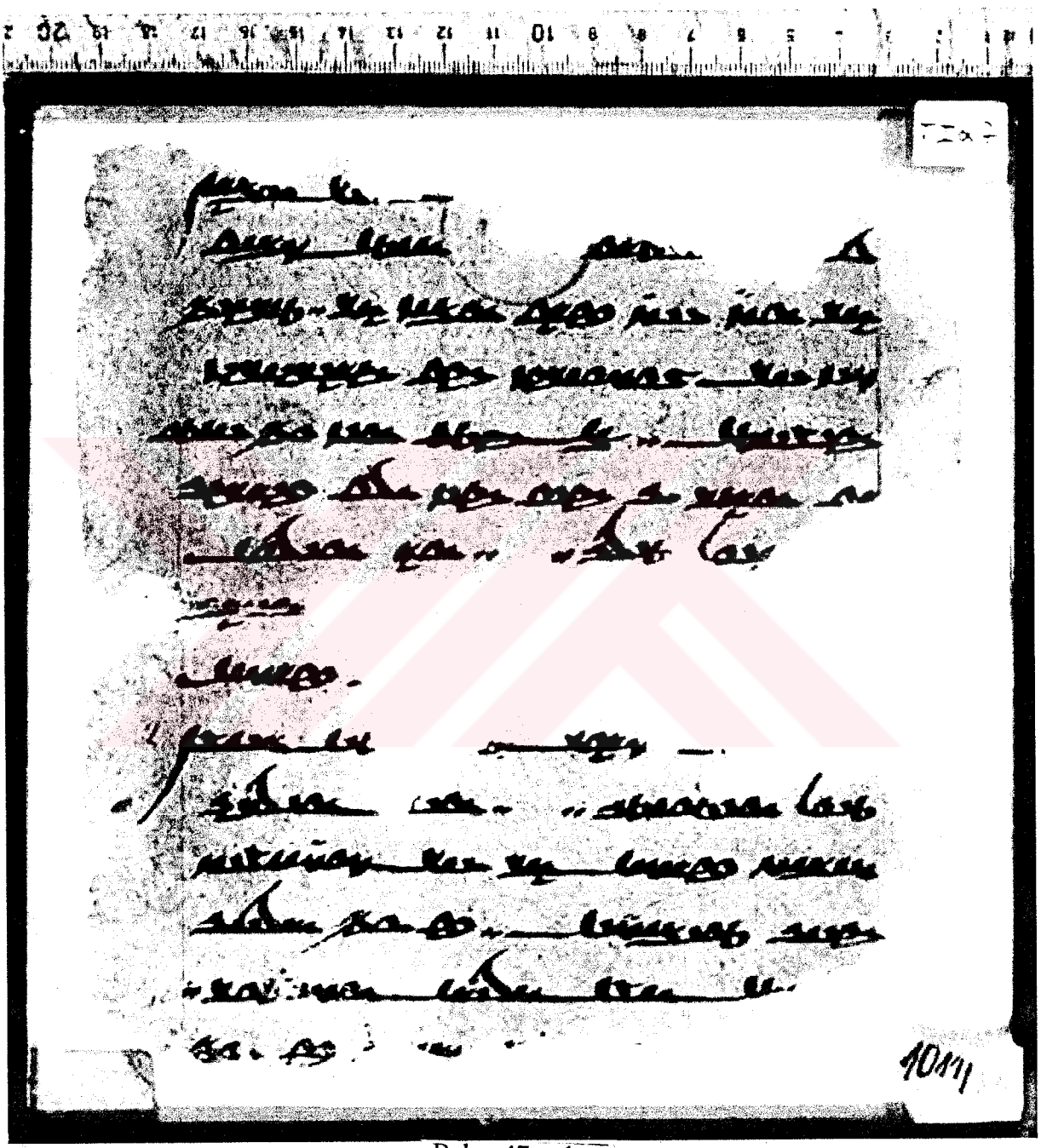
Belge 45, arka

Belge 46, ön

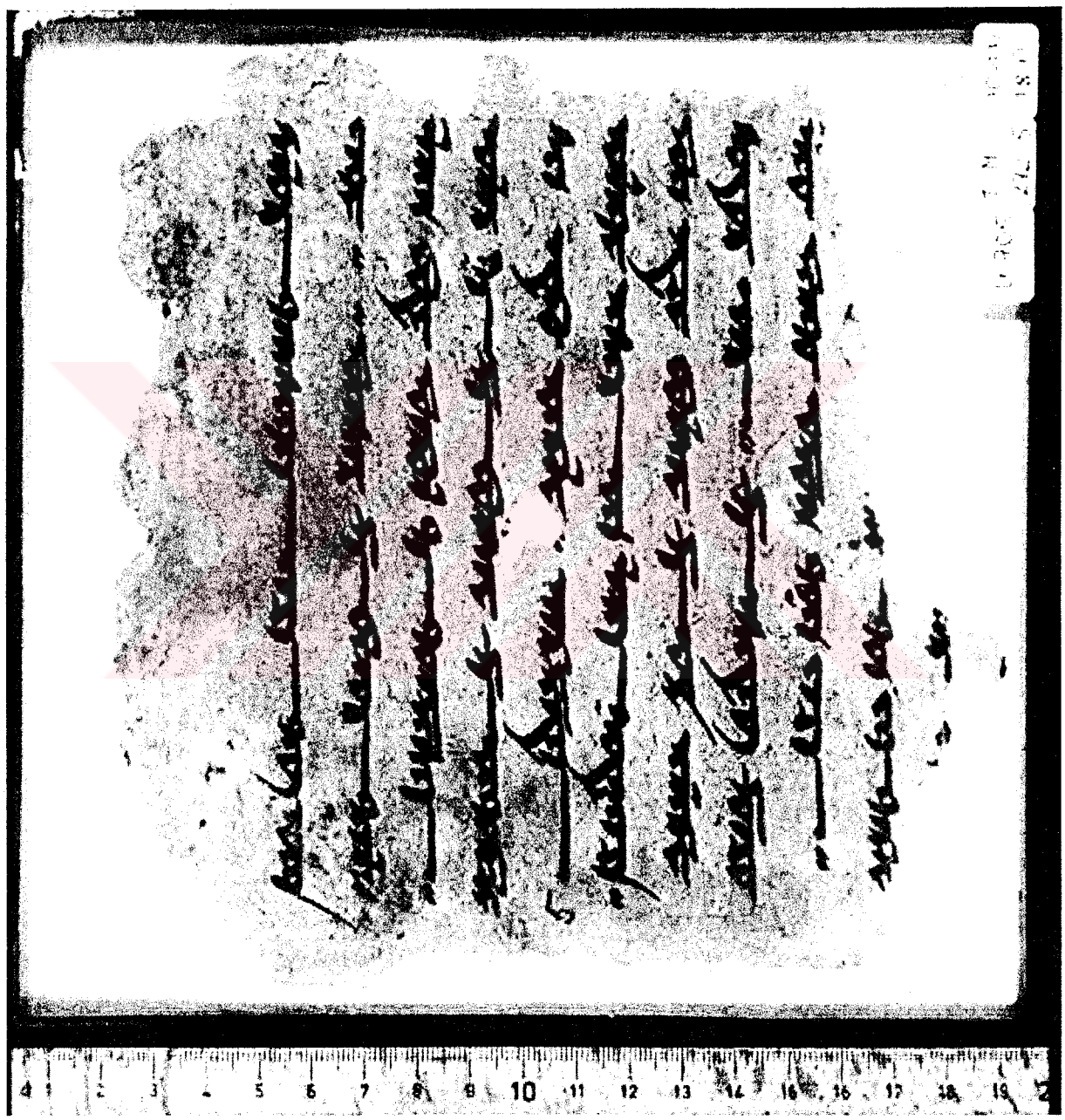
Belge 46, arka



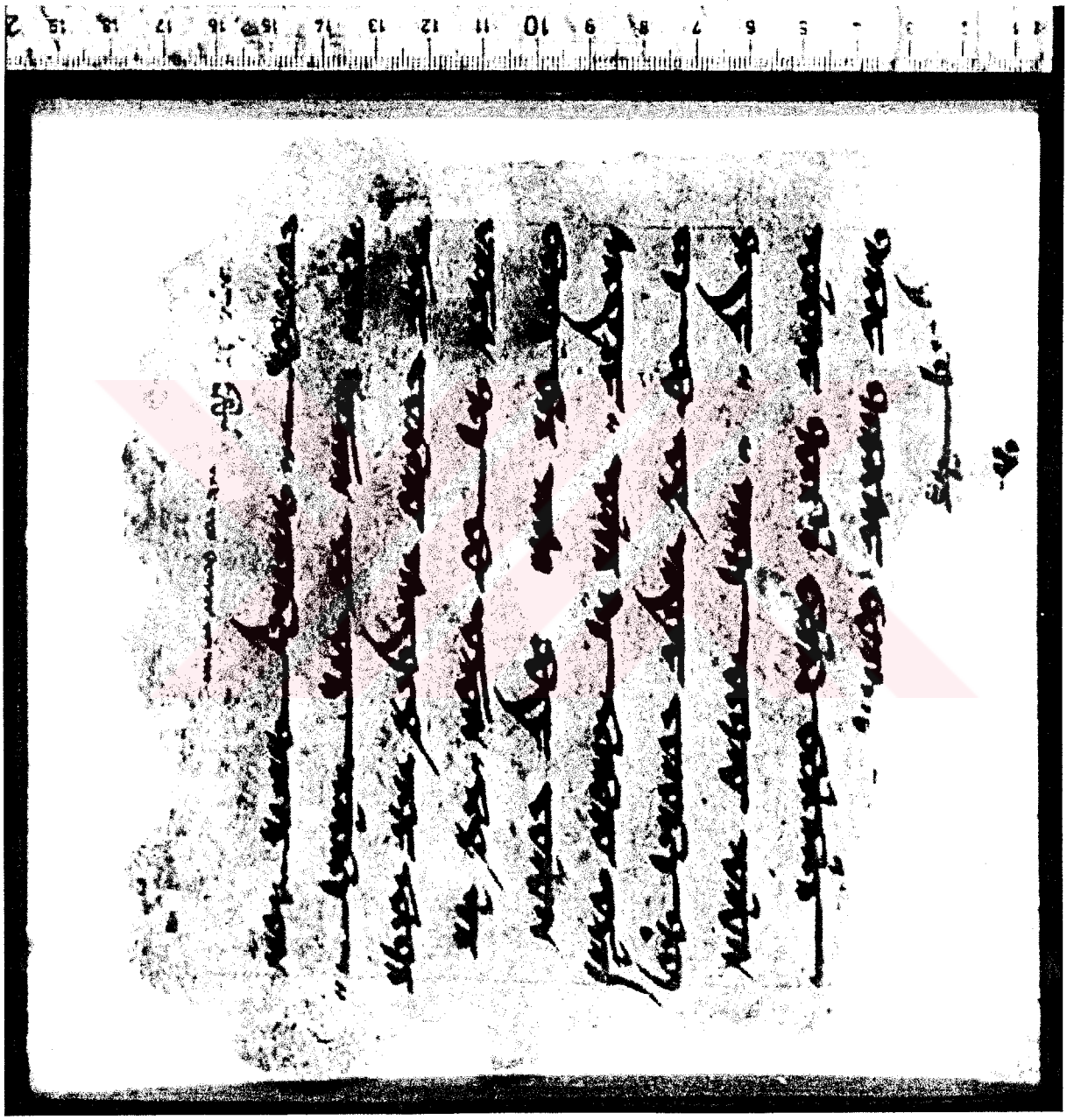
Belge 47, ön



Belge 47, arka



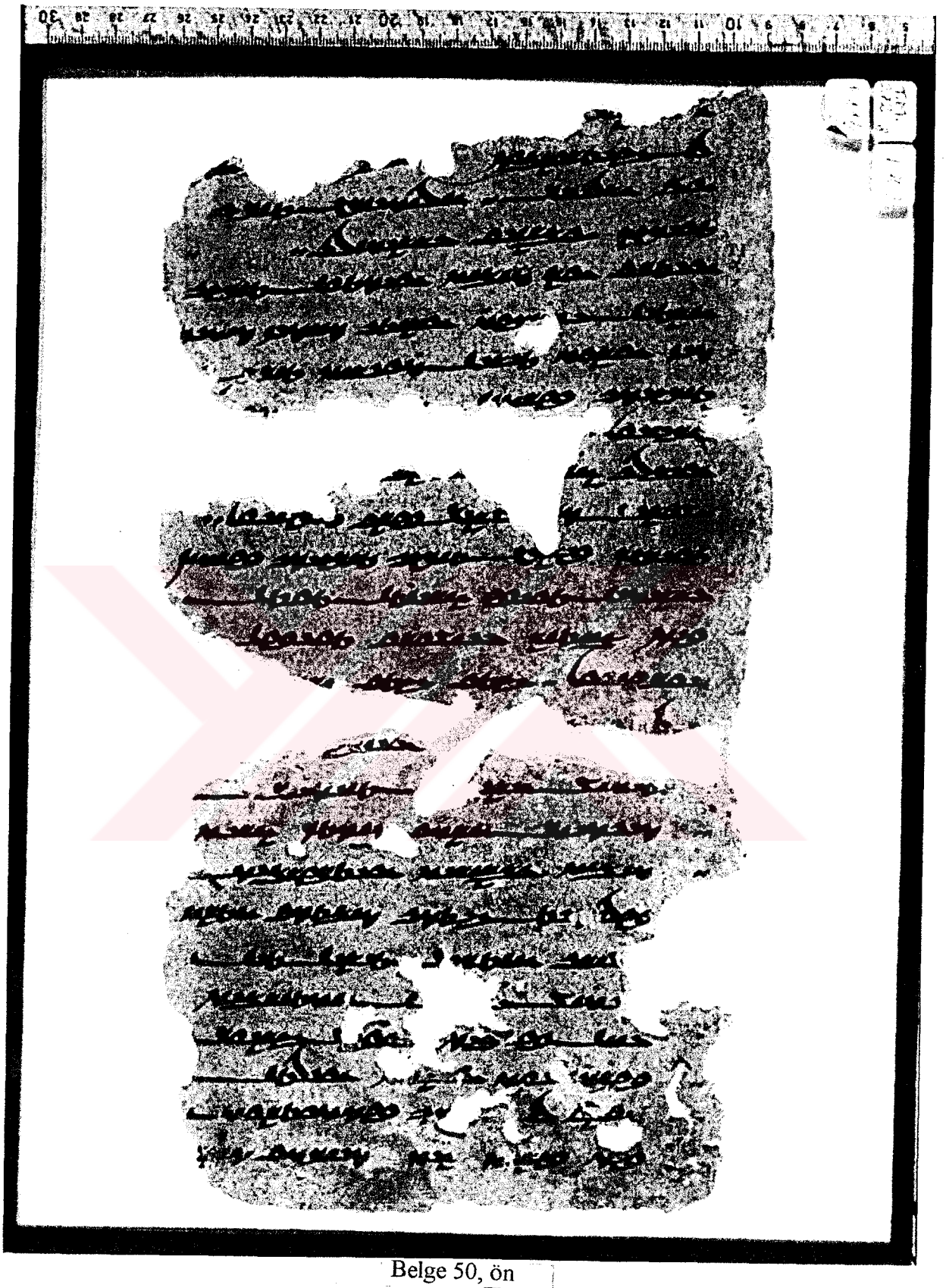
Belge 48, ön



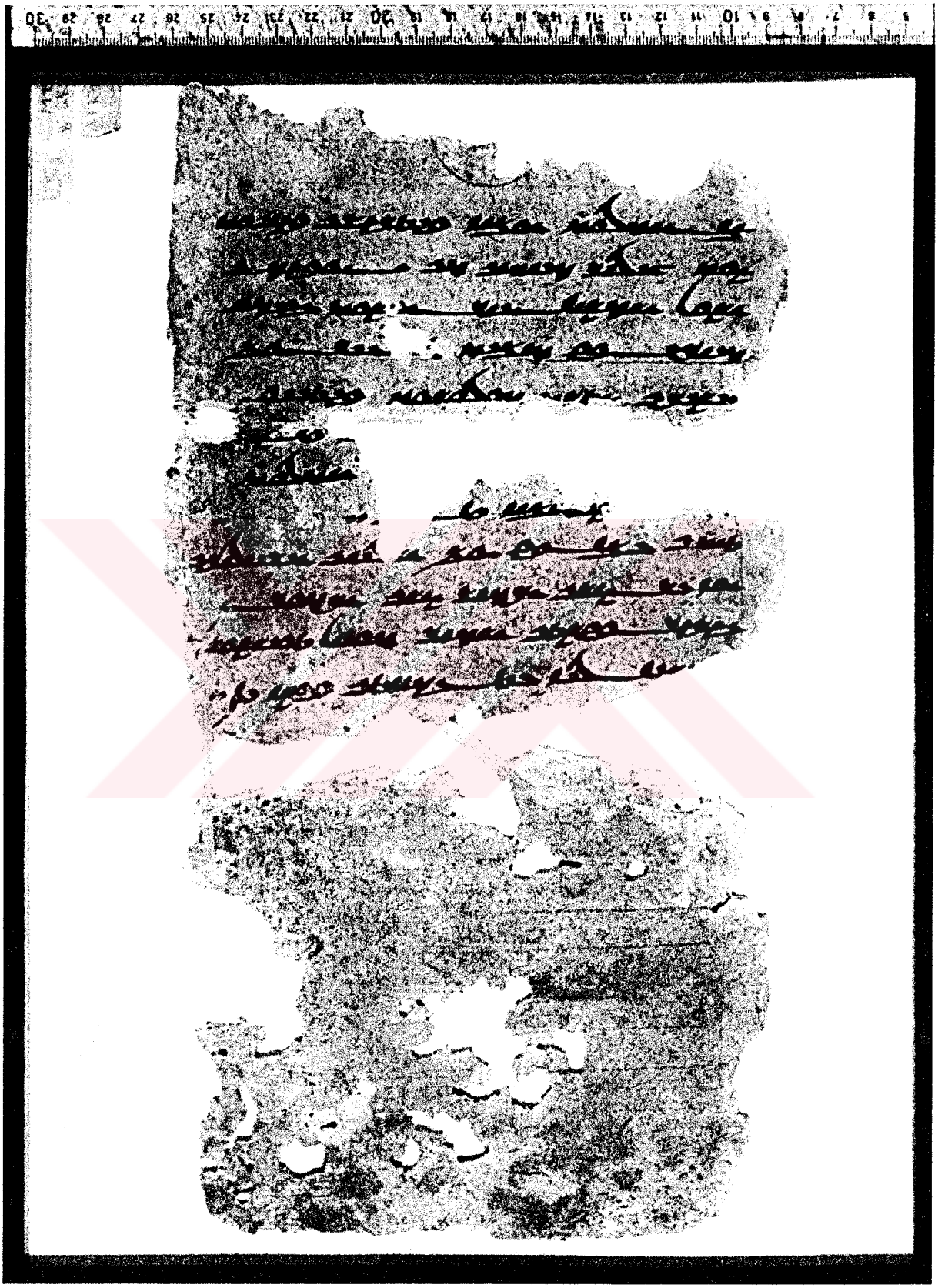
Belge 48, arka

Belge 49, ön

Belge 49, arka



Belge 50, ön



Belge 50, arka

ÖZ GEÇMİŞ

29 Haziran 1976'da Seydişehir'de doğdum.

İlk ve orta öğrenimimi Kırşehir-Kaman'da tamamladım. 1995 yılında Kaman Sağlık Meslek Lisesi'ni bitirdim.

2000 yılında Boğaziçi Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı bölümünden mezun oldum. 2002 yılında Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü'nün açmış olduğu yüksek lisans sınavını kazandım ve 2004 yılında *"Uygurca Altun Yaruk'a Ait Belgeler (151-200)"* adlı yüksek lisans tez çalışmasıyla buradan mezun oldum.

Halen, Güngören Ali Fuat Cebesoy İlköğretim Okulu'nda Türkçe öğretmenliği yapmaktayım.

Murat ELMALI